叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 385]
[页 -]

[第385页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . -
VOL . 150
卷 . -

第150卷

[dʒuːn] - , -
June 14 , 1916
六月 - , -

1916年6月14日

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪmˈpɪəriəl] ['tʃænsələrz] ['raikstɑːg] [spiːtʃ] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
The German Imperial Chancellor's Reichstag speech with regard to the Battle of
这 德语 帝国 校长的 国会大厦 演讲 和 看待 到 这 战斗 的
['dʒʌtlənd][wɒz; wəz] ,
Jutland was ,
日德兰半岛 曾是 ,

德国帝国首相在国会就日德兰海战发表的演讲是：

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , [dɪˈlɪvəd] [wɪð] " [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['wɒʃɪŋtən] .
according to The Daily Mail , delivered with " an eye on Washington .
根据 到 这 日常的 邮件 , 发表 和 " 一个 眼睛 在 华盛顿 .

据《每日邮报》报道，此举"着眼于华盛顿"。

" [nɒt] [dʒɔːdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Not George , of course .
" 不是 乔治 , 的 课程 .

"当然不是乔治。"

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈnaʊnsmənt] , [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] -
According to the German official announcement , the sinking of the Lützow
根据 到 这 德语 官方的 公告 , 这 下沉 的 这 -
[wɒz; wəz] [kən'siːld] [fɔː(r); fə(r)] " ['mɪlətri] ['riːz(ə)nz] .
was concealed for " military reasons .
曾是 暗 为了 " 军队 原因 .

根据德国官方声明，吕佐夫号沉没事件被隐瞒是出于"军事原因"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [pri-,væri'keiʃən]

"	It	is	only	reasonable	to	assume	that	other	and	larger	prevarications
"	它	是	仅有的	合理的	到	认为	那	其他	和	更大的	含糊其辞

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ['bæt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] " ['neɪv(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

concerning	the	North	Sea	battle	may	be	ascribed	to	"	naval	reasons	.
有关	这	北	海	战斗	可能	是	归因于	到	"	海军	原因	.

"有理由认为，有关北海战役的其他更大谎言可能归因于'海军原因'。

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l] [ɒf]

"	A	remarkable	omission	from	the	German	account	of	the	Naval	battle	off
"	一个	卓越	省略	从	这	德语	帐户	的	这	海军	战斗	离开

['dʒʌtlənd][ɪz] [əb'zɜːvd] .

Jutland	is	observed	.
日德兰半岛	是	观察到	.

"德国对日德兰海战的描述中存在一个明显的遗漏。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [es] . [blɒ'keɪd] .

There	is	no	mention	of	the	destruction	of	H	.	M	.	S	.	Blockade	.
那里	是	不	提到	的	这	破坏	的	H	.	M	.	S	.	封锁	.

文中没有提及"封锁号"战舰的损毁。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔɪdən] ['pʌblɪk]['laɪbrəri] [kə'mɪti] , " ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

According	to	the	Croydon	Public	Library	Committee	,	"	readers	are	turning	to
根据	到	这	克罗伊登	民众	图书馆	委员会	,	"	读者	是	转弯	到

['θækəri] , ['dɪkɪnz] ,

Thackeray	,	Dickens	,
萨克雷	,	狄更斯	,

据克罗伊登公共图书馆委员会称，"读者们开始转向阅读萨克雷、狄更斯的作品，

[dʒɔːdʒ] ['eliət][ænd; ənd][dʒeɪn] ['ɒstɪn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][wɔː(r)] ['wʌri] .

George	Eliot	and	Jane	Austen	for	relief	from	war	worry	.
乔治	艾略特	和	简	奥斯汀	为了	宽慰	从	战争	担心	.

乔治·艾略特和简·奥斯汀的作品能缓解战争带来的忧虑。

" [ðɪs] [ɔː'θɒrətətɪv] ['steɪtmənt] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ,

"	This	authoritative	statement	will	come	as	a	great	shock	to	Mr	.	Balfour	,
"	这	权威性	陈述	将要	来	作为	一个	伟大的	震惊	到	先生	.	贝尔福	,

"巴尔弗先生听到这份权威声明一定会感到非常震惊。"

[huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [wɒz; wəz]

who	appears	to	have	been	under	the	impression	that	Winston	Churchill	was
WHO	出现	到	有	到过	在下面	这	印象	那	温斯顿	丘吉尔	曾是

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

the	popular	author	of	the	moment	.
这	受欢迎的	作者	的	这	片刻	.

他似乎误以为温斯顿·丘吉尔是当时最受欢迎的作家。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] , " [fɪʃ] - [ʃeɪpt] ['zepəlɪn] , " [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði]['zʊərɪk]

Under	the	heading	,	"	Fish	-	shaped	Zeppelin	,	"	The	Daily	Mail	,	quoting	the	Zurich
在下面	这	标题	,	"	鱼	-	形状	齐柏林飞艇	,	"	这	日常的	邮件	,	引用	这	苏黎世

[ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːuːvə] [kʊ'rɑːnt] ,

correspondent	of	the	Nieuwe	Courant	,
通讯员	的	这	新	《新闻报》	,

《每日邮报》以"鱼形齐柏林飞艇"为题，援引《新日报》苏黎世通讯员的报道：

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [lɔːntʃt] [baɪ][ðə; ði]

describes	a	monster	supposed	to	have	been	recently	launched	by	the
描述	一个	怪物	据称	到	有	到过	最近	发射	经过	这

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

描述的是一种据称是德国人最近推出的怪物。

[wɪtʃ] ['faɪərz][æn; ən]['eərɪəl][tɔː'piːdəʊ] [weɪɪŋ] - ['ɛl'biː'ɛs] .

which	fires	an	aerial	torpedo	weighing	420	lbs	.
哪个	火灾	一个	天线	鱼雷	称重	-	磅	.

它发射一枚重 420 磅的空中鱼雷。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][naɪn] [maɪlz] .

a	distance	of	nine	miles	.
一个	距离	的	九	英里	.

距离九英里。

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['hedɪŋ] , " [fɪʃ] - [ʃeɪpt] ['stɔːri] .

We	ourselves	would	have	preferred	the	heading	,	"	Fish	-	shaped	Story	.
我们	我们自己	会	有	首选	这	标题	,	"	鱼	-	形状	故事	.

我们自己更喜欢"鱼形故事"这个标题。

" [æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [faɪt] ,

"	An	A	.	B	.	,	fresh	from	the	Naval	fight	,
"	一个	一个	.	B	.	,	新鲜的	从	这	海军	斗争	,

一名刚从海战中归来的空军士兵

[hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [θriː] - !

had	read	a	statement	in	the	Press	that	the	Kaiser	had	given	three	Hochs	!
有	读	一个	陈述	在	这	按	那	这	凯撒	有	给定	三	-	!

我在报纸上看到一份声明，说德皇给了三个霍赫斯！

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['neɪvi] .

for	his	Navy	.
为了	他的	海军	.

为了他的海军。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][dæm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑː(r)] .

"	Well	,	I	don't	give	a	Dam	for	it	!	"	said	the	British	tar	.
"	出色地	,	我	不	给	一个	坝	为了	它	!	"	说	这	英国	焦油	.

"哼，我才不在乎呢！"英国水手说道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][də'mɪŋgəʊ][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] ,

The	President	of	the	Republic	of	San	Domingo	has	resigned	,
这	总统	的	这	共和国	的	圣	多明戈	有	辞职	,

圣多明各共和国总统已辞职。

" [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [steɪt] [frɒm; frəm] [ɑːmd] [ə'merɪkən] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .

"	to	save	the	State	from	armed	American	intervention	.
"	到	节省	这	状态	从	武装	美国人	干涉	.

"为了拯救国家免受美国武装干预。"

" [wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [leg] .

"	We	fear	that	somebody	has	been	pulling	the	gentleman's	leg	.
"	我们	害怕	那	某人	有	到过	拉	这	绅士的	腿	.

我们担心有人在捉弄这位先生。

[ðə; ði][pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən] ['mɑːkɪt] :

The	Pall	Mall	Gazette	on	the	Jumble	Sale	at	the	Caledonian	Market	:
这	帕尔	购物中心	公报	在	这	杂乱	销售	在	这	喀里多尼亚	市场	:

《帕尔马尔公报》报道了卡利多尼亚市场举办的旧货义卖活动：

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['baːginz] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]

"	But	there	were	bargains	for	everybody	,	whether	it	was	an
"	但	那里	是	特价商品	为了	大家	,	无论	它	曾是	一个

['elɪfənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['deɪntɪli] [bɪ'dʒuːəld] ['kæriə(r)] ,

elephant	or	a	daintily	bejewelled	carrier	,
大象	或者	一个	轻柔地	镶满珠宝的	载体	,

"但每个人都能找到物美价廉的东西，无论是大象还是镶满珠宝的精致手提包。"

[ə; eɪ]['pærɪs][hæt][ɔː(r)][ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [ɔː(r)][æn; ən] ['elɪfənt] .

a	Paris	hat	or	a	three	-	year	-	old	,	or	a	motor	-	car	,	or	an	elephant	.
一个	巴黎	帽子	或者	一个	三	-	年	-	老的	,	或者	一个	发动机	-	车	,	或者	一个	大象	.

一顶巴黎风格的帽子，或者一个三岁的孩子，或者一辆汽车，或者一头大象。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['helpər] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

"	One	of	the	lady	helpers	,	discovering	at	the	last	moment	that	she	had	a
"	一	的	这	女士	助手	,	发现	在	这	最后的	片刻	那	她	有	一个

['djuːplɪkeɪt] ['elɪfənt] ,

duplicate	elephant	,
复制	大象	,

“其中一位女帮手在最后一刻才发现自己弄来了一头重复的大象，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri]

appears	to	have	brought	it	along	just	in	time	to	catch	our	contemporary
出现	到	有	带来	它	沿着	只是	在	时间	到	抓住	我们的	当代的

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][went][tuː; tə] [pres] .

before	it	went	to	press	.
前	它	去	到	按	.

似乎他及时赶到，在报纸付印前采访了我们这位当代记者。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːt] [ruːpəl][baɪ][ðə; ði][bʌl'geərɪənz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst]

In	connection	with	the	occupation	of	Fort	Rupel	by	the	Bulgarians	it	is	announced
在	联系	和	这	职业	的	堡	鲁佩尔	经过	这	保加利亚人	它	是	宣布

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [sæ'raɪ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] " ['nesəsəri] [steps] .

that	General	Sarrail	is	taking	the	"	necessary	steps	.
那	一般的	萨莱尔	是	采取	这	"	必要的	步骤	.

针对保加利亚人占领鲁佩尔堡一事，萨拉伊将军宣布将采取“必要措施”。

" [jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə]

"	Yet	we	cannot	be	blind	to	the	fact	that	it	would	have	been	better	to
"	然而	我们	不能	是	瞎的	到	这	事实	那	它	会	有	到过	更好的	到

[hæv; həv] [fɔː'stɔːld] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['nesəsəri] [frʌnt] - [dɔː(r)] .

have	forestalled	the	enemy	and	taken	the	necessary	front	-	door	.
有	阻止	这	敌人	和	已采取	这	必要的	正面	-	门	.

“然而，我们不能忽视这样一个事实：如果能够先发制人，夺取必要的正面入口，情况会更好。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['riːdɪŋ] ['juːniən][æt; ət]['saɪən] ['kɒlɪdʒ] , [sɜː(r)]['frɑːnsɪs][fɒks] ,

At	a	meeting	of	the	Church	Reading	Union	at	Sion	College	,	Sir	Francis	Fox	,
在	一个	会议	的	这	教会	阅读	联盟	在	锡安	大学	,	先生	弗朗西斯	狐狸	,

[dʒeɪ] . [piː] . ,

J	.	P	.	,
J	.	P	.	,

在锡安学院举行的教会阅读联盟会议上，太平绅士弗朗西斯·福克斯爵士：

[sed] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd]

said	that	a	boy	who	was	arrested	for	setting	fire	to	a	church	had
说	那	一个	男生	WHO	曾是	被捕	为了	环境	火	到	一个	教会	有

[təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] " [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] .

told	him	that	he	"	had	seen	it	on	the	cinematograph	.
讲述	他	那	他	"	有	已见	它	在	这	电影摄影	.

他说，一名因纵火焚烧教堂而被捕的男孩告诉他，他“在电影里看到过这件事”。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['prəʊtest][frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	This	statement	has	drawn	a	spirited	protest	from	a	number	of	our
"	这	陈述	有	绘制	一个	精神抖擞	反对	从	一个	数字	的	我们的

['liːdɪŋ] [fɪlm] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

leading	film	manufacturers	,
领导	电影	制造商	,

“这一声明引起了我们许多主要电影制造商的强烈抗议。”

[huː] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

who	point	out	that	the	thing	could	not	possibly	have	happened	,
WHO	观点	出去	那	这	事物	可以	不是	可能	有	发生	,

他们指出，这件事不可能发生。

[æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [dɹ'ɑːməz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)] [tuː; tə] [bɜːn]

as	in	all	their	dramas	they	have	always	made	it	a	rule	never	to	burn
作为	在	全部	他们的	电视剧	他们	有	总是	制成	它	一个	规则	绝不	到	烧伤

['eniθɪŋ] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .

anything	less	expensive	than	a	cathedral	.
任何事物	较少的	昂贵的	比	一个	大教堂	.

就像他们所有的戏剧一样，他们一直都有一条不成文的规定：绝不烧毁任何比大教堂更昂贵的东西。

[æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪmz] : " ['veri] [staʊt] ['dʒentlmən] , [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] ['ɑːmi] ,

An	advertisement	from	The	Times	:	"	Very	stout	gentleman	,	ineligible	Army	,
一个	广告	从	这	《时代周刊》	:	"	非常	肥硕	绅士	,	不符合资格	军队	,

[rɪ'kwaɪəz] ['pɜːmənənt] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəmə] .

requires	permanent	engagement	to	act	for	Cinema	.
需要	永恒的	订婚	到	行为	为了	电影	.

《泰晤士报》刊登的一则广告："一位身材魁梧的绅士，不符合参军条件，需要长期聘用从事电影表演工作。

[hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['kɒmədi] ['pɪktʃəz] ; ['fætə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [muːveɪ] ['æktə(r)] ;

Had	some	experience	in	comedy	pictures	;	fatter	than	any	other	movey	actor	;
有	一些	经验	在	喜剧	图片	;	更胖	比	任何	其他	莫维	演员	;

[weɪt] - [stəʊn] ;

weight	22	stone	;
重量	-	石头	;

曾有过喜剧电影的拍摄经验；比其他任何电影演员都胖；体重22英石；

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [prə'duːsəz] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [gəʊ] [ə'brɔːd] .

exceptional	opportunity	for	British	producers	,	but	willing	go	abroad	.
非凡的	机会	为了	英国	生产者	,	但	愿意的	去	国外	.

对于英国生产商来说，这是一个绝佳的机会，但他们也愿意走向海外。

" [wɒt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɒn] [ə; eɪ] [weɪt] ['beɪsɪs] , [wɪð] [ə'merɪkə] ,

"	What	about	an	exchange	,	on	a	weight	basis	,	with	America	,
"	什么	关于	一个	交换	,	在	一个	重量	基础	,	和	美国	,

"如果与美国按重量交换呢？"

[huː] [maɪt] [send] [ˌjuː 'es] [sɜː(r)] ['hɜːbət] [triː] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] ?

who	might	send	us	Sir	Herbert	Tree	and	Charlie	Chaplin	?
WHO	可能	发送	我们	先生	赫伯特	树	和	查理	卓别林	?

谁能给我们派赫伯特·特里爵士和查理·卓别林来呢?

[æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['kaʊnti] [kɔːt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['kwestʃənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

At	the	Bow	County	Court	a	man	who	was	questioned	regarding	his
在	这	弓	县	法庭	一个	男人	WHO	曾是	被质问	关于	他的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪnˌsmɪθ] ,

occupation	said	that	he	was	a	tinsmith	,
职业	说	那	他	曾是	一个	锡匠	,

在鲍县法院，一名被问及职业的男子称自己是锡匠。

[ə; eɪ] ['kæriə(r)] , [ə; eɪ] [dʒɒb] - ['baɪə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪlkmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['diːlə(r)] ;

a	carrier	,	a	job	-	buyer	,	a	milkman	and	a	general	dealer	;
一个	载体	,	一个	工作	-	买方	,	一个	送奶工	和	一个	一般的	经销商	;

一名承运商、一名采购员、一名送奶工和一名杂货商；

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [ə'baʊt] - ['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

that	he	was	training	about	120	carrier	-	pigeons	for	the	Government	and
那	他	曾是	训练	关于	-	载体	-	鸽子	为了	这	政府	和

['ɔːlsəʊ][dɪd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][praɪz] - ['faɪtɪŋ] .

also	did	a	bit	of	prize	-	fighting	.
还	做过	一个	少量	的	奖	-	斗争	.

他当时正在为政府训练大约 120 只信鸽，而且还参加过一些拳击比赛。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['mætə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [endid] ,

There	the	matter	seems	to	have	ended	,
那里	这	事情	似乎	到	有	结束	,

事情似乎就此结束了。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['ekspɜːt] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

but	one	cannot	help	thinking	that	a	really	expert	cross	-	examiner	would	not	have
但	一	不能	帮助	思维	那	一个	真的	专家	叉	-	考官	会	不是	有

[let][hɪm][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)][taɪm] .

let	him	go	without	finding	out	what	he	did	in	his	spare	time	.
让	他	去	没有	寻找	出去	什么	他	做过	在	他的	空闲的	时间	.

但人们不禁会想，一个真正专业的盘问者不会轻易放过他，一定要查清楚他在业余时间都做了些什么。

[rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dɪstrɪkts][rɪ'fɜː(r)][ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l]

Reports	from	all	the	agricultural	districts	refer	in	glowing	terms	to	the	cheerful
报告	从	全部	这	农业	地区	参考	在	发光	条款	到	这	快乐

['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['wɜːkəz] [ɒn][ðə; ði][fɑːrmz][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['djuːtiz] .

manner	in	which	women	workers	on	the	farms	are	carrying	on	their	duties	.
方式	在	哪个	女性	工人	在	这	农场	是	携带	在	他们的	职责	.

来自各个农业区的报告都对农场女工们愉快地履行职责给予了高度评价。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

We	are	,	however	,
我们	是	,	然而	,

然而，我们是.....

[ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ɪn][wʌn]['dɪstrɪkt][ə; eɪ]['wʊmən] ['vɒləntri] ['wɜːkə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres]

informed	that	in	one	district	a	woman	voluntary	worker	was	heard	to	express
知情的	那	在	一	区	一个	女士	自愿	工人	曾是	听到	到	表达

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kiːn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪf] [ðə; ði]

the	opinion	that	she	would	be	more	keen	upon	her	part	of	the	work	if	the
这	观点	那	她	会	是	更多的	敏锐的	之上	她	部分	的	这	工作	如果	这

[graʊnd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['hɒrəbli] [fɑː(r)] [daʊn] .

ground	were	not	so	horribly	far	down	.
地面	是	不是	所以	糟糕透了	远的	向下	.

据称，在一个地区，一名女志愿者表示，如果地面不是那么糟糕地低，她会更热衷于自己的工作。

[ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] [pə'liːs] ['pɑːsɪz] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɒf(ə)n][biː; bi]

The	popularity	of	police	passes	is	due	to	the	fact	that	they	can	often	be
这	人气	的	警察	通过	是	到期的	到	这	事实	那	他们	能	经常	是

[kept] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə]['kærəktə(r)] .

kept	and	used	as	a	testimonial	to	character	.
保留	和	用过的	作为	一个	用户评价	到	特点	.

警察通行证之所以受欢迎，是因为它们通常可以保存下来，并用作品行证明。

[ðʌs] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒv; əv] ['kaʊnti] ['fæməli] , [ɒn] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə]

Thus	a	well	-	known	Irishman	of	county	family	,	on	applying	for	a	pass	to
因此	一个	出色地	-	已知	爱尔兰人	的	县	家庭	,	在	申请	为了	一个	经过	到

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

因此，一位出身于郡县的知名爱尔兰人，在申请前往英格兰的通行证时，

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : " ['mɪstə(r)] . — — [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

received	the	following	:	"	Mr	.	—	—	is	known	to	all	the	police	of	the	county	,
已收到	这	下列的	:	"	先生	.	—	—	是	已知	到	全部	这	警察	的	这	县	,

收到以下内容："——先生是全县警察都认识的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][hɪm][ə; eɪ][fɪt][mæn][tu:; tə] [li:v] ['aɪələnd] .

and	they	consider	him	a	fit	man	to	leave	Ireland	.
和	他们	考虑	他	一个	合身	男人	到	离开	爱尔兰	.

他们认为他适合离开爱尔兰。

" ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔ:(r)] ([fɜ:st] [deɪ] [aʊt][ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l]) .

"	Member	of	the	Royal	Flying	Corps	(	first	day	out	of	hospital	)	.
"	成员	的	这	皇家	飞行	兵团	(	第一的	天	出去	的	医院	)	.

"皇家飞行队成员（出院第一天）。

" [spi:d] [ʌp] , [mæn] — [spi:d] [ʌp] !

"	Speed	up	,	man	—	speed	up	!
"	速度	向上	,	男人	—	速度	向上	!

"快点，伙计——快点！"

" [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .

"	The	Decline	of	Chivalry	.
"	这	衰退	的	骑士精神	.

《骑士精神的衰落》

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][lændz] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

"	The	Minister	for	Lands	,	the	Minister	for	Agriculture	,
"	这	部长	为了	土地	,	这	部长	为了	农业	,

"土地部长、农业部长，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][fɔ:(r); fə(r)]['ægrɪkʌltʃə(r)] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [zu:]

and	the	Under	-	Secretary	for	Agriculture	paid	a	visit	to	the	old	Zoo
和	这	在下面	-	秘书	为了	农业	有薪酬的	一个	访问	到	这	老的	动物园

[æt; ət] [mɔ:r] [pɑ:k] ,

at	Moore	Park	,
在	摩尔	公园	,

农业部副部长参观了摩尔公园的老动物园。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ju:təlaɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl]

and	decided	to	adopt	the	suggestion	that	it	be	utilised	as	a	horticultural
和	决定	到	采纳	这	建议	那	它	是	利用	作为	一个	园艺

['kɒlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['stjʊdnts] .

college	for	women	students	.
大学	为了	女性	学生	.

并决定采纳建议，将其用作女子园艺学院。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] [nju:] ['kwɔ:təz] [baɪ][dʒʊ'laɪ][nekst] .

It	is	expected	the	animals	will	take	up	their	new	quarters	by	July	next	.
它	是	预期的	这	动物	将要	拿	向上	他们的	新的	四分之一	经过	七月	下一个	.

预计这些动物将于明年7月入住新家。

" — [ɒ'streɪliən] ['peɪpə(r)] .

"	—	Australian	Paper	.
"	—	澳大利亚	纸	.

——澳大利亚报纸。

['hedlaɪn] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən]['autreidʒ][ɪn][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] : —

Headline	to	an	account	of	German	outrages	in	the	Baltic	:	—
标题	到	一个	帐户	的	德语	暴行	在	这	波罗的海	:	—

关于德国在波罗的海地区暴行的报道标题：—

" [henz] [ə'nɔɪɪŋ] [swiːdz] .
" **Hens** **Annoying** **Swedes** .
" 母鸡 恼人的 瑞典人 .

“母鸡惹恼了瑞典人。”

" [rænd; rɑːnt] ['deɪli] [meɪl] .
" **Rand** **Daily** **Mail** .
" 兰德 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[ðɪs] [kwaɪt] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
This **quite** **takes** **us** **back** **to** **the** **Lloyd** **George** **of** **the** **old** **days** .
这 相当 需要 我们 后退 到 这 劳埃德 乔治 的 这 老的 天 .

这让我们不禁回想起昔日的劳合·乔治。

" [swiːt] [meɪd] ([ɪk'spɪəriənst]) [fɔː(r); fə(r)] ['restrɒnt] .
" **Sweet** **maid** **(** **experienced** **)** **for** **restaurant** .
" 甜的 女佣 (经验丰富的) 为了 餐厅 .

餐厅招聘甜美可人的女佣（有经验）。

" ['skɒtɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" **Scottish** **Paper** .
" 苏格兰 纸 .

苏格兰纸业。

[wiː; wi] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋzli] : — " [biː; bi] [gʊd] , [swiːt] [meɪd] .
We **hope** **she** **knows** **her** **Kingsley** **:** **—** **"** **Be** **good** **,** **sweet** **maid** **.**
我们 希望 她 知道 她 金斯利 : — " 是 好的 , 甜的 女佣 .

我们希望她知道她的金斯利：“乖乖的，甜美的女仆。”

" [ə; eɪ] [njuː] [gæs] [ə'tæk] ?
" **A** **New** **Gas** **Attack** **?**
" 一个 新的 气体 攻击 ?

“新的毒气袭击？”

" [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə'fensɪv] [ɔː(r)] [dɪ'fensɪv] , [ðə; ði]['dʒɜːmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ɪz]
" **With** **whatever** **object** **,** **offensive** **or** **defensive** **,** **the** **German** **General** **Staff** **is**
" 和 任何 目的 , 进攻 或者 防守 , 这 德语 一般的 职员 是
['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɔːl] [egz] [s'ɛvənpəns] [iːtʃ] .
concentrating **all** **Eggs** **Sevenpence** **Each** **.**
集中 全部 鸡蛋 七便士 每个 .

“无论出于进攻还是防御的目的，德国总参谋部都在集中所有鸡蛋，每个七便士。”

" ['glɑːzgəʊ] ['iːvnɪŋ] [taɪmz] .
" **Glasgow** **Evening** **Times** .
" 格拉斯哥 晚上 《时代周刊》 .

《格拉斯哥晚报》

" [kaɪnd] ['mʌðəli] ['pɜːs(ə)n] ['wɒntɪd] ['ɜːdʒəntli] [tuː; tə][maɪnd]['beɪbi][gɜːl]['djʊərɪŋ] [deɪ] ; ['iːzi] ['dɪstəns]
" **Kind** **Motherly** **Person** **wanted** **urgently** **to** **mind** **baby** **girl** **during** **day** **;** **easy** **distance**
" 种类 母性 人 通缉 紧急 到 头脑 婴儿 女孩 期间 天 ; 简单的 距离
[frɒm; frəm]['rezəvwɑː(r)] : . " — ['ɔːklənd] [stɑː(r)] .
from **Reservoir** **:** **.** **"** **—** **Auckland** **Star** **.**
从 水库 : . " — 奥克兰 星星 .

“急需一位善良慈爱的母亲白天照看女婴；距离水库很近。”——奥克兰之星。

[səʊ] , [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] — —
So **,** **if** **the** **child** **becomes** **too** **troublesome** **—** **—**
所以 , 如果 这 孩子 变成 也 麻烦的 — —

所以，如果孩子变得太难管教——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 386]
[页 -]

[第386页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
To the Memory
到 这 记忆

致记忆

[ɒv; əv]
of
的

的

[fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɜːl] ['kɪtʃɪnə(r)] .
Field - Marshal Earl Kitchener .
场地 - 元帅 伯爵 基奇纳 .

陆军元帅厄尔·基钦纳。

[bɔːn] [dʒuːn] 24th , - .
Born June 24th , 1850 .
出生 六月 24th , - .

生于1850年6月24日。

[daɪd] [ɒn] ['sɜːvɪs] [dʒuːn] 5th , - .
Died on Service June 5th , 1916 .
死亡 在 服务 六月 5th , - .

1916年6月5日因公殉职。

['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [juː; jʊ] [huː] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wel]
Soldier of England , you who served her well
士兵 的 英格兰 , 你 WHO 服务 她 出色地

英格兰的战士，你曾为她尽忠职守。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɜːvɪs] , ['saɪlənt][ænd; ənd][ə'pɑːt] ,
And in that service , silent and apart ,
和 在 那 服务 , 沉默的 和 除 ,

在那场礼拜中，他默默地、独自一人，

[ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] ['nevə(r)] [lɒst] [ɪts] [spel]
Achieved a name that never lost its spell
已达成 一个 姓名 那 绝不 丢失的 它是 拼写

获得了一个永不褪色的名字

['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [hɑːt] ; —
Over your country's heart ; —
超过 你的 该国的 心 ; —

在你们国家的心脏之上；——

[huː] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt] [eə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Who saw your work accomplished ere at length
WHO 锯 你的 工作 完成 埃雷 在 长度

谁最终见证了你的工作圆满完成

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [fel] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [taɪm]
Shadows of evening fell , and creeping Time
阴影 的 晚上 跌倒 , 和 爬行 时间

夜幕降临，时光悄然流逝

[hæd; həd] [bent] [jɔː(r); jə(r)]['stætʃə(r)][ɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [ðə; ði] [streŋθ]
Had bent your stature or resolved the strength
有 弯曲 你的 身材 或者 已解决 这 力量

是弯下了腰还是解决了力量问题

[ðæt] [kept] [ɪts] - [praɪm] ; —
That kept its manhood's prime ; —
那 保留 它是 - 主要的 ; —

这让他保持了雄风；——

[greɪt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [greɪt] [ðə; ði][end][ju:; jʊ] [meɪd] ,
Great was your life , and great the end you made ,
伟大的 曾是 你的 生活 , 和 伟大的 这 结尾 你 制成 ,

你的一生很伟大，你的结局也很伟大。

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['si:z] [ðæt] [hwelm] [jɔ:(r); jə(r)] [hed]
As through the plunging seas that whelmed your head
作为 通过 这 骤降 海域 那 不知所措 你的 头

如同穿过淹没你头顶的汹涌大海

[jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪt] [pɑ:st] , [ʌn'kɒŋkəd] , [ˌʌnə'freɪd] ,
Your spirit passed , unconquered , unafraid ,
你的 精神 通过了 , 未被征服的 , 无所畏惧 ,

你的灵魂逝去，未被征服，无所畏惧。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['gælənt] [ded] .
To join the gallant dead .
到 加入 这 英勇 死的 .

加入英勇牺牲者的行列。

[bʌt; bət][nɒt][baɪ] [deθ] [ðæt] [spel] [kʊd; kəd][pɑ:s] [ə'weɪ]
But not by death that spell could pass away
但 不是 经过 死亡 那 拼写 可以 经过 离开

但死亡并不能消除这种魔咒。

[ðæt] [fɪkst] ['aʊə(r)] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [gəʊl] ,
That fixed our gaze upon the far - off goal ,
那 固定的 我们的 目光 之上 这 远的 - 离开 目标 ,

那使我们的目光聚焦在遥远的目标上，

[hu:] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒɪk] , [stænd][ɪn] [ɑ:mz] [tu:; tə] - [deɪ]
Who , by your magic , stand in arms to - day
WHO , 经过 你的 魔法 , 站立 在 武器 到 - 天

今天，谁因你的魔法而团结起来？

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌn][ænd; ənd] [həʊl] ,
A nation one and whole ,
一个 国家 一 和 所有的 ,

一个团结统一的国家，

[naʊ] ['dʌbli] [pledʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪʒn] [tru:]
Now doubly pledged to bring your vision true
现在 双倍 承诺 到 带来 你的 想象 真的

现在我们加倍承诺，将实现您的愿景

[ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:n] [set] [fri:]
Of darkness vanquished and the dawn set free
的 黑暗 战败者 和 这 黎明 放 自由的

黑暗消散，黎明到来

[ɪn] [ðæt] [fʊl] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] [fɔ:'nju:]
In that full triumph which your faith foreknew
在 那 满的 胜利 哪个 你的 信仰 预兆

在那你信心预知的完全胜利中

[bʌt; bət] [maɪt] [nɒt][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] .
But might not live to see .
但 可能 不是 居住 到 看 .

但或许无法亲眼目睹。

[əʊ] . [es] .
O . **S** .
哦 . S .

操作系统

[hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːks] .
HEART - **TO** - **HEART** **TALKS** .
心 - 到 - 心 会谈 .

促膝长谈。

([her] [vɒn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg][ænd; ənd] [fraʊ] [vɒn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] .)
(Herr von Bethmann - Hollweg and Frau von Bethmann - Hollweg .)
(先生 冯 贝特曼 - 霍尔维格 和 弗劳 冯 贝特曼 - 霍尔维格 .)

（冯·贝特曼-霍尔韦格先生和冯·贝特曼-霍尔韦格女士。）

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [ə'gen] , ['θiəbɔːld] .
You are late again , Theobald .
你 是 晚的 再次 , 西奥博尔德 .

西奥博尔德，你又迟到了。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][mʌst; məst][ai] — —
How often must I — —
如何 经常 必须 我 — —

我应该多久——

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[əʊ] , [pliːz] [duː; də][nɒt] ['wʌri] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːθə] .
Oh , please do not worry me , my dear Martha .
哦 , 请 做 不是 担心 我 , 我的 亲爱的 玛莎 .

哦，亲爱的玛莎，请不要让我担心。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
After what I have been forced to go through it is a wonder that I am
后 什么 我 有 到过 强制 到 去 通过 它 是 一个 想知道 那 我 是
[hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
here at all .
这里 在 全部 .

经历了这一切之后，我竟然还能活着，这简直是个奇迹。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[wɒt] — [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'gen] ?
What — have you been seeing him again ?
什么 — 有 你 到过 看到 他 再次 ?

什么？你又和他见面了？

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweɪ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhævɪŋ]
I thought he was away with one of the armies and you would be having
我 想法 他 曾是 离开 和 一 的 这 军队 和 你 会 是 拥有
[ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ] .
a holiday .
一个 假期 .

我以为他跟军队出征了，而你正在度假。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[səʊ][dɪd][ai] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .
So did I think ; but it was not to be .
所以 做过 我 思考 ; 但 它 曾是 不是 到 是 .

我也曾这样想过；但事与愿违。

[ˈhɒlədeɪ] , [ɪnˈdiːd] !
Holiday , indeed !
假期 , 的确 !

真是个假期啊！

[wen] [duː; də][ai][ˈevə(r)][get][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [əʊn] [θɔːts] ?
When do I ever get even a moment in which to think my own thoughts ?
什么时候 做 我 曾经 得到 甚至 一个 片刻 在 哪个 到 思考 我的 自己的 想法 ?

我什么时候才能有片刻时间思考自己的事情呢?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ai][həʊp][hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [wɒt] [ˈdʒɜːməni] [əʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
At any rate I hope he acknowledged what Germany owes to you .
在 任何 速度 我 希望 他 已确认 什么 德国 欠款 到 你 .

无论如何，我希望他能意识到德国欠你们的。

[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] , [ai][ˈwʌndə(r)] ,
Where would he have been , I wonder ,
在哪里 会 他 有 到过 , 我 想知道 ,

我想知道他会在哪里。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnstənt] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs]
if it had not been for your constant devotion to his service
如果 它 有 不是 到过 为了 你的 持续的 虔诚 到 他的 服务
[θruːˈaʊt] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][taɪm] ?
throughout this terrible time ?
自始至终 这 糟糕的 时间 ?

如果不是你在这段可怕的时期里始终如一地忠诚侍奉他，这一切又怎会发生呢?

[dʌz] [hiː; hi][ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ðæt][hæz; həz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ?
Does he realise what that has meant for him and his ?
做 他 意识到 什么 那 有 意思是 为了 他 和 他的 ?

他是否意识到这对他和他的家人意味着什么?

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

['kaɪzə(r)]['nevə(r)]['riːəlaɪz] ['eniθɪŋ] .

Kaisers	**never**	**realise**	**anything**	**.**
凯撒	绝不	意识到	任何事物	.

皇帝们从来不会意识到任何事情。

[ðæts] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

That's	**my**	**experience**	**of**	**one**	**of**	**them**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
那就是	我的	经验	的	一	的	他们	,	在	任何	速度	.

至少，这是我对其中一位的亲身经历。

[ɪf] [juː; jʊ]['flætə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [smaɪl][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

If	**you**	**flatter**	**them**	**they**	**smile**	**on**	**you**	**and**	**take**	**all**	**the**	**credit**	**of**	**your**
如果	你	奉承	他们	他们	微笑	在	你	和	拿	全部	这	信用	的	你的

[wɜːk] .

work	**.**
工作	.

如果你奉承他们，他们会对你微笑，并将你所有的功劳都据为己有。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wʊd] ,

But	**I**	**am**	**not**	**cut**	**out**	**of**	**that**	**sort**	**of**	**wood**	**,**
但	我	是	不是	切	出去	的	那	种类	的	木头	,

但我并非那种人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	**the**	**result**	**is**	**that**	**he**	**looks**	**at**	**me**	**as**	**if**	**he**	**had**	**bitten**	**into**	**a**
和	这	结果	是	那	他	看起来	在	我	作为	如果	他	有	被咬	进入	一个

['lemən][baɪ] [mis'teik] .

lemon	**by**	**mistake**	**.**
柠檬	经过	错误	.

结果就是，他看着我的眼神，就像不小心咬了一口柠檬一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [lʊk] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	**know**	**that**	**look**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	知道	那	看	,	不	你	?

你认得那种眼神，对吧?

[ʃiː; ʃi] .

She	**.**
她	.

她。

[jes] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['θiəbɔːld] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [lʊk] .

Yes	**,**	**my**	**poor**	**Theobald**	**,**	**I**	**know**	**that**	**look**	**.**
是的	,	我的	贫穷的	西奥博尔德	,	我	知道	那	看	.

是的，我可怜的西奥博尔德，我认得那种表情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evriθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

It	**makes**	**everything**	**black**	**and**	**uncomfortable**	**.**
它	制作	一切	黑色的	和	不舒服	.

它让一切都变得漆黑一片，令人很不舒服。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

But	**if**	**he**	**is**	**like**	**that**	**and**	**does**	**not**	**consider**	**your**	**feelings**	**,**
但	如果	他	是	喜欢	那	和	做	不是	考虑	你的	情怀	,

但如果他就是这样，不考虑你的感受，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] ?

why	**do**	**you**	**continue**	**to**	**serve**	**him**	**?**
为什么	做	你	继续	到	服务	他	?

你为什么还要继续为他效力?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'sɜːt] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pruːv] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [send][ɪn]

You	should	assert	yourself	,	and	if	he	does	not	improve	you	should	send	in
你	应该	断言	你自己	,	和	如果	他	做	不是	提升	你	应该	发送	在

[jɔː(r); jə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

your	resignation	.
你的	辞职	.

你应该坚持自己的立场，如果他没有改进，你就应该递交辞呈。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːnsələ(r)] [tuː; tə]

After	all	there	are	better	things	in	the	world	than	to	be	Chancellor	to
后	全部	那里	是	更好的	事物	在	这	世界	比	到	是	校长	到

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

a	man	who	does	not	appreciate	your	work	.
一个	男人	WHO	做	不是	欣赏	你的	工作	.

毕竟，世界上还有比当一个不欣赏你工作的人的校长更好的事情。

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ə'saɪd] .

Of	course	I	have	thought	of	that	,	but	I	have	put	the	idea	aside	.
的	课程	我	有	想法	的	那	,	但	我	有	放	这	主意	旁边	.

我当然考虑过这一点，但我暂时搁置了这个想法。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] ['enəmɪz] ,

If	I	were	to	resign	now	it	would	only	give	joy	to	my	enemies	,
如果	我	是	到	辞职	现在	它	会	仅有的	给	喜悦	到	我的	敌人	,

如果我现在辞职，只会让我的敌人高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [huːm] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [dʒɔɪ] .

and	they	are	the	last	people	in	the	world	to	whom	I	wish	to	give	joy	.
和	他们	是	这	最后的	人们	在	这	世界	到	谁	我	希望	到	给	喜悦	.

他们是我最不想给他们带来快乐的人。

[hiː; hi][woʊnt][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][dʒʌst] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][faindz][ˌem 'iː] [tuː] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

He	won't	get	rid	of	me	just	yet	,	for	he	finds	me	too	useful	as	a
他	惯于	得到	摆脱	的	我	只是	然而	,	为了	他	发现	我	也	有用	作为	一个

['laɪtnɪŋ] - [kən'dʌktə(r)] .

lightning	-	conductor	.
闪电	-	导体	.

他暂时还不会摆脱我，因为他觉得我作为避雷针很有用。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊʃ] [baɪ] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [kən'dəʊlɪŋ]

I	know	that	some	day	he'll	give	me	a	push	by	sending	me	a	letter	condoling
我	知道	那	一些	天	地狱	给	我	一个	推	经过	发送	我	一个	信	表示慰问

[wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [helθ] ,

with	me	on	the	state	of	my	health	,
和	我	在	这	状态	的	我的	健康	,

我知道总有一天他会给我写信，慰问我的健康状况，以此鼓励我。

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsələ(r)] .

and	then	good	-	bye	to	the	office	of	Chancellor	.
和	然后	好的	-	再见	到	这	办公室	的	校长	.

然后，就此告别了校长一职。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , ['θiəbɔːld] , [ai][həʊp] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [suːn] ,
And , **for** **my** **part** , **Theobald** , **I** **hope** **that** **time** **will** **come** **soon** ,
和 , 为了 我的 部分 , 西奥博尔德 , 我 希望 那 时间 将要 来 很快 ,

而我，西奥博尔德，则希望那一天早日到来。

[ðəʊ] [ai] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] .
though **I** **shudder** **to** **think** **what** **will** **become** **of** **the** **country** **when** **you** **go** .
尽管 我 不寒而栗 到 思考 什么 将要 变得 的 这 国家 什么时候 你 去 .

虽然我一想到你走后国家会变成什么样就感到不寒而栗。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][woʊnt][tɔːk][ɒv; əv] [ðæt] ['eni][mɔː(r)] .
However , **we** **won't** **talk** **of** **that** **any** **more** .
然而 , 我们 惯于 讲话 的 那 任何 更多的 .

但是，我们不再谈论这件事了。

[tel] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
Tell **me** **rather** **what** **he** **has** **been** **saying** **to** **you** **to** **-** **day** .
告诉 我 相当 什么 他 有 到过 说 到 你 到 - 天 .

告诉我他今天都跟你说了些什么。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[əʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [maɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['raikstɑːg] .
Oh , **to** **-** **day** **he** **was** **displeased** **with** **my** **speech** **in** **the** **Reichstag** .
哦 , 到 - 天 他 曾是 不高兴 和 我的 演讲 在 这 国会大厦 .

哦，今天他对我在国会大厦的演讲很不满意。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [spiːtʃ] [səʊ][sʌn] - [klɪə(r)][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] !
Displeased **with** **that** **beautiful** **speech** **so** **sun** **-** **clear** **and** **patriotic** **!**
不高兴 和 那 美丽的 演讲 所以 太阳 - 清除 和 爱国 !

对那篇阳光灿烂、充满爱国情怀的精彩演讲感到不满！

[waɪ] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .
Why , **the** **man** **must** **be** **mad** .
为什么 , 这 男人 必须 是 疯狂的 .

这人一定是疯了。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][hæv; həv][ai] [riːd] ['eniθɪŋ] [səʊ][ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .
Never **in** **all** **my** **life** **have** **I** **read** **anything** **so** **patriotic** **and** **convincing** .
绝不 在 全部 我的 生活 有 我 读 任何事物 所以 爱国 和 令人信服的 .

我一生中从未读过如此爱国且令人信服的文章。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ?
What **does** **he** **complain** **of** **?**
什么 做 他 抱怨 的 ?

他抱怨什么?

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ?

What	does	he	not	complain	of	?
什么	做	他	不是	抱怨	的	?

他还有什么不抱怨的?

[fɜːst] , [hiː; hi] [ɪz] ['æŋgri] [ðæt] [aɪ] [dɪ'fend] [maɪ'self] [ə'genst] [ə'tæks] [meɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs]

First	,	he	is	angry	that	I	defend	myself	against	attacks	made	in	an	anonymous
第一的	,	他	是	生气的	那	我	保卫	我	反对	攻击	制成	在	一个	匿名的

['pæmflət] .

pamphlet	.
小册子	.

首先，他很生气我反击匿名传单上的攻击。

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ɔː(r)] [ɪn'spaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	am	sure	he	wrote	it	himself	or	inspired	it	.
然后	我	是	当然	他	写道	它	他自己	或者	灵感	它	.

那么我确信这首歌是他自己写的，或者至少是他启发了创作。

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pɒsəb(ə)l] .

I	have	not	the	evidence	to	prove	that	,	but	it	is	,	of	course	,	possible	.
我	有	不是	这	证据	到	证明	那	,	但	它	是	,	的	课程	,	可能的	.

我没有证据证明这一点，但这当然是有可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .

It	would	be	just	like	him	to	play	me	a	trick	like	that	.
它	会	是	只是	喜欢	他	到	玩	我	一个	诡计	喜欢	那	.

他真会耍我这种花招。

[bʌt; bət] [wɒt] ['tʃiːfli] [prə'vəʊkt] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['bæt(ə)l] .

But	what	chiefly	provoked	his	anger	was	what	I	said	about	the	naval	battle	.
但	什么	主要	挑衅	他的	愤怒	曾是	什么	我	说	关于	这	海军	战斗	.

但真正激怒他的是我关于那场海战的言论。

[ʃiː; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'fiːtɪd] .

Yes	,	I	remember	you	said	that	England	was	not	thereby	defeated	.
是的	,	我	记住	你	说	那	英格兰	曾是	不是	从而	战败	.

是的，我记得你说过英格兰并没有因此战败。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['θiəbɔːld] , [aɪ] [maɪ'self] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ræʃ]

If	you	will	pardon	me	,	Theobald	,	I	myself	thought	that	this	was	a	rash
如果	你	将要	赦免	我	,	西奥博尔德	,	我	我	想法	那	这	曾是	一个	皮疹

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

恕我直言，西奥博尔德，我个人认为这番话过于草率。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'genst] [ˌem 'iː] [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
So **you're** **going** **to** **turn** **against** **me** **too** **,** **are** **you** **?**
所以 你是 去 到 转动 反对 我 也 , 是 你 ?

所以你也要背叛我，是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
It **was** **a** **true** **statement** **,** **whatever** **he** **or** **you** **may** **say** **.**
它 曾是 一个 真的 陈述 , 任何 他 或者 你 可能 说 .

无论他或你怎么说，这都是事实。

[ðeɪ] [lɒst] [ʃɪps] , [jes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lɒst] [ʃɪps] [tuː] ,
They **lost** **ships** **,** **yes** **,** **and** **we** **lost** **ships** **too** **,**
他们 丢失的 船舶 , 是的 , 和 我们 丢失的 船舶 也 ,

是的，他们损失了船只，我们也损失了船只。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ʃɪps] [mʌtʃ] [les] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kæn; kən] .
and **we** **can** **afford** **to** **lose** **ships** **much** **less** **that** **the** **English** **can** **.**
和 我们 能 买得起 到 失去 船舶 很多 较少的 那 这 英语 能 .

我们比英国人更能承受船只损失。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [wɪv] [wʌn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [daʊn] ['ɪŋglənd]
What **is** **the** **use** **of** **pretending** **that** **we've** **won** **the** **War** **and** **beaten** **down** **England**
什么 是 这 使用 的 假装 那 我们已经 韩元 这 战争 和 被打败 向下 英格兰
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['seɪləz] [ʃɒt] [streɪt] [ænd; ənd] [fɔːt] ['breɪvli] ?
because **our** **sailors** **shot** **straight** **and** **fought** **bravely** **?**
因为 我们的 水手们 射击 直的 和 战斗 勇敢地 ?

假装我们赢得了战争，打败了英国，仅仅因为我们的水手枪法精准、英勇作战，这有什么用呢?

[səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [mɔː(r)] [ʃɪps] [left] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] , [mɔːrz]
So **did** **the** **English** **,** **and** **they've** **got** **more** **ships** **left** **than** **we** **have** **,** **more's**
所以 做过 这 英语 , 和 他们有 得到 更多的 船舶 左边 比 我们 有 , 更多
[ðə; ði] ['pɪti] .
the **pity** **.**
这 遗憾 .

英国人也是如此，可惜的是，他们剩下的船只比我们多。

[ʃiː; ʃi] .
She **.**
她 .

她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæznt] [hiː; hi] ?
But **he** **has** **made** **a** **glorification** **speech** **about** **it** **,** **hasn't** **he** **?**
但 他 有 制成 一个 荣耀 演讲 关于 它 , 还没有 他 ?

但他不是发表了一篇赞扬性的演讲吗?

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

[jes] , [hiː; hi] [hæz; həz] .
Yes **,** **he** **has** **.**
是的 , 他 有 .

是的，他有。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [wɜ:kt] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

In	another	day	or	two	he	will	have	worked	himself	up	to	the	point	of
在	其他	天	或者	二	他	将要	有	工作	他自己	向上	到	这	观点	的

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

believing	that	he	commanded	our	ships	in	the	battle	.
相信	那	他	命令	我们的	船舶	在	这	战斗	.

再过一两天，他就会觉得自己指挥了我们在战斗中的战舰。

[ai] [nəʊ] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['nidnt] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['lɑ:fəbl]

I	know	him	;	but	he	needn't	think	I'm	going	to	encourage	him	in	this	laughable
我	知道	他	;	但	他	不必	思考	我是	去	到	鼓励	他	在	这	可笑

[prɪ'tenʃ(ə)n] .

pretension	.
预张	.

我认识他；但他不必以为我会鼓励他这种可笑的装腔作势。

[ʃi:; ʃi] .

She	.
她	.

她。

[du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [gəʊ] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]

Do	not	think	about	him	any	more	,	but	go	to	bed	and	have	a	good
做	不是	思考	关于	他	任何	更多的	,	但	去	到	床	和	有	一个	好的

[sli:p] .

sleep	.
睡觉	.

不要再想他了，上床睡觉，好好睡一觉吧。

[hi:; hi] .

He	.
他	.

他。

[ai] [wɪl] [traɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɪl] [rɪŋ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,

I	will	try	,	but	the	telephone	will	ring	,	I	am	sure	,
我	将要	尝试	,	但	这	电话	将要	戒指	,	我	是	当然	,

我会试试，但我肯定电话还会响。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [kə'mɑ:nd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɪm] .

and	he	will	command	me	to	come	and	see	him	.
和	他	将要	命令	我	到	来	和	看	他	.

他会命令我去见他。

([ðə; ði] ['telɪfəʊn] [rɪŋz] .)

(	The	telephone	rings	.	)
(	这	电话	戒指	.	)

（电话铃响了。）

[ðeə(r)] , [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] [səʊ] .

There	,	I	told	you	so	.
那里	,	我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [kən'fɜ:(r)] [ə'pɒn] ['ædmərəl] [vɒn] [ʃɪr] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]

Is	it	true	that	the	Kaiser	intends	to	confer	upon	Admiral	von	Scheer	the	title
是	它	真的	那	这	凯撒	意图	到	授予	之上	上将	冯	谢尔	这	标题

[ɒv; əv] ['bærən] [vɒn] [ʃɪə(r)] - [ɒf] ?

of	Baron	von	Sheer	-	off	?
的	男爵	冯	透明	-	离开	?

德皇是否真的打算授予冯·舍尔海军上将冯·舍尔夫男爵的头衔?

['aʊə(r)] ['klæsisists] .
Our **Classicists** **.**
我们的 古典主义者 .

我们的古典学者。

" [ə'nʌðə(r)] ['relɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][prə'pelə(r)] .
" **Another** **relic** **was** **a** **torpedo** **propeller** **.**
" 其他 遗迹 曾是 一个 鱼雷 螺旋桨 .

另一件文物是鱼雷螺旋桨。

- [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] [ðæt] [gɒt]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pleɪs] ['rɑːðə(r)]
' **It** **came** **from** **a** **German** **submarine** **that** **got** **into** **an** **awkward** **place** **rather**
- 它 来了 从 一个 德语 潜艇 那 得到 进入 一个 尴尬的 地方 相当
['fuːlɪʃli] — [bʌt; bət][diː] - ,
foolishly **—** **but** **de** **mortibus** **,**
愚蠢地 — 但 德 - ,

"它来自一艘德国潜艇，那艘潜艇愚蠢地陷入了一个尴尬的境地——但死后，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **rest** **of** **it** **.**
和 这 休息 的 它 .

以及其他部分。

- " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpə(r)] .
' **"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
- " — 省级 纸 .

'"—省报。

['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Never **mind** **about** **the** **rest** **of** **it** **.**
绝不 头脑 关于 这 休息 的 它 .

剩下的事就不用管了。

" [diː] - " [ɪz] [ɪ'nʌf] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **De** **mortibus** **"** **is** **enough** **,** **thank** **you** **.**
" 德 - " 是 足够的 , 感谢 你 .

"De mortibus"就足够了，谢谢。

" [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
" **Deep** **down** **in** **the** **ship** **I** **came** **across** **a** **strange** **sight** **.**
" 深的 向下 在 这 船 我 来了 穿过 一个 奇怪的 视线 .

"在船的深处，我看到了奇怪的景象。"

[sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [bɔɪz] , ['siːtɪd] [æt; ət] [desks] ,
Some **twenty** **or** **thirty** **boys** **,** **seated** **at** **desks** **,**
一些 二十 或者 三十 男孩们 , 坐着 在 桌子 ,

大约二三十个男孩，坐在课桌前，

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['kɒmpaʊnd] ['frækʧə(r)z][baɪ][ə; eɪ] ['peti] ['ɒfɪsə(r)] .
were **being** **taught** **the** **mysteries** **of** **compound** **fractures** **by** **a** **petty** **officer** **.**
是 存在 教授 这 谜团 的 化合物 骨折 经过 一个 小气 官 .

一名士官正在教他们复合骨折的奥秘。

" — ['lɪvəpuːl] ['deɪli] [pəʊst] .
" **—** **Liverpool** **Daily** **Post** **.**
" — 利物浦 日常的 邮政 .

——《利物浦每日邮报》

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [fliːt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [rɪ'kɜːrɪŋ] [ˌdesɪ'meɪʃn]
As **a** **preliminary** **to** **teaching** **the** **German** **Fleet** **the** **art** **of** **recurring** **decimation**
作为 一个 初步的 到 教学 这 德语 舰队 这 艺术 的 再次发生的 大屠杀
?
?
?

作为向德国舰队传授反复歼灭战技巧的先决条件?

" ['praɪvət] ['wɪli] — — [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [frɑːns] ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [rəʊ'bʌst][ænd; ənd]
" **Private** **Willie** **—** **—** **has** **returned** **from** **France** **looking** **extremely** **robust** **and**
" 私人的 威利 — — 有 返回 从 法国 寻找 极其 强壮的 和
[wel] .
well **.**
出色地 .

"列兵威利——从法国回来后看起来非常强壮健康。"

[hiː; hi] [wɪl] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['entə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət]['beiəl] ['kɒlɪdʒ] ,
He **will** **,** **I** **understand** **,** **enter** **for** **a** **course** **of** **instruction** **at** **Baal** **College** **,**
他 将要 , 我 理解 , 进入 为了 一个 课程 的 操作说明 在 巴力 大学 ,

据我了解，他将进入巴尔学院学习。

['ɒksfəd] , [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
Oxford **,** **before** **proceeding** **again** **to** **the** **front** **.**
牛津 , 前 进行中 再次 到 这 正面 .

牛津，然后再次前往前线。

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" **—** **Irish** **Paper** **.**
" — 爱尔兰 纸 .

——爱尔兰报纸。

[æz; əz] [ðɪs] [njuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [rəʊdz]
As **this** **new** **foundation** **,** **originally** **intended** **no** **doubt** **for** **the** **German** **Rhodes**
作为 这 新的 基础 , 起初 故意的 不 怀疑 为了 这 德语 罗德岛
['skɑːlərz] ,
Scholars **,**
学者们 ,

这个新基金会最初无疑是为德国罗德学者而设立的，

[hæz; həz] [ə'pærəntli] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd][tuː; tə]['betə(r)][juːz] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [mait] [naʊ] ['ɔːltə(r)][ðə; ði]
has **apparently** **been** **diverted** **to** **better** **use** **,** **the** **authorities** **might** **now** **alter** **the**
有 显然 到过 改道 到 更好的 使用 , 这 当局 可能 现在 改变 这
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

如果资金已被用于更好的用途，当局现在可能会更改名称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **387** **]**
[页 -]

[第387页]

[ʌn'kɒnʃəs] ['kændə(r)] .
UNCONSCIOUS **CANDOUR** **.**
无意识 坦率 .

无意识的坦诚。

['dʒɜːmən]['fɑːðə(r)] .
German **Father** **.**
德语 父亲 .

德国父亲。

" [kænt] [wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [fliːt] ?
" Can't we see our victorious fleet ?
" 不能 我们 看 我们的 胜利者 舰队 ?

“难道我们看不到我们胜利的舰队吗？”

" [ə'fɪʃ(ə)l] .
" Official .
" 官方的 .

“官方的。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] .
" No , you can't .
" 不 , 你 不能 .

不，你不能。

['nəʊbədi] [kæn; kən] !
Nobody can !
无人 能 !

谁也做不到！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 388]
" [页 -]

[第388页]

['aʊə(r)] [wɔː(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [ˌrɪvi'eərə] .
OUR WAR PHOTOGRAPHER ON THE CORNISH RIVIERA .
我们的 战争 摄影师 在 这 康沃尔郡 里维埃拉 .

我们的战地摄影师在康沃尔郡里维埃拉。

[ðə; ði] [sə'lɔnikə] ['sentri] .
The Salonika Sentry .
这 塞萨洛尼卡 哨兵 .

萨洛尼卡哨兵。

[vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
Voice from the house .
嗓音 从 这 房子 .

房子里传来声音。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [tuː] [lɒŋ] [hiːl] [biː; bi] ['kætʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['nɑːsti] [kəʊld] .
" If you keep your father out too long he'll be catching another nasty cold .
" 如果 你 保持 你的 父亲 出去 也 长的 地狱 是 捕捉 其他 可恶的 寒冷的 .

“如果你让你父亲在外待太久，他又会感冒的。”

" [ɒn] [ðə; ði] [spaɪ] [treɪl] .
" ON THE SPY TRAIL .
" 在 这 间谍 踪迹 .

“追踪间谍踪迹。”

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [təʊld] ['dʒɪmi] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæmblə(r)] [huː] [hæd; həd]
The milkman told Jimmy that the Kaiser was like a gambler who had
这 送奶工 讲述 吉米 那 这 凯撒 曾是 喜欢 一个 赌徒 WHO 有
['mɔːgidʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [ʌp] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [pɔɪnt] ,
mortgaged his resources up to bursting point ,
抵押贷款 他的 资源 向上 到 爆发 观点 ,

送奶工告诉吉米，德皇就像一个赌徒，把所有积蓄都抵押出去了，直到破产为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] ['evri] [tuːθ] [drɔːn] [wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [dregz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [tuː; tə]

and	now	with	every	tooth	drawn	was	chewing	the	bitter	dregs	of	remorse	to
和	现在	和	每一个	齿	绘制	曾是	咀嚼	这	苦的	渣	的	悔恨	到

[ðə; ði] [bəʊn] .

the	bone	.
这	骨	.

现在，每拔掉一颗牙，就如同咀嚼着苦涩的悔恨残渣，直至骨子里。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [sez] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [waɪlst] [hiː; hi] [ɪz] ['mɪlkɪŋ] ,

The	milkman	says	these	things	come	to	him	whilst	he	is	milking	,
这	送奶工	说道	这些	事物	来	到	他	而	他	是	挤奶	,

送奶工说，这些想法都是他在挤奶的时候想到的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['presɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊz] [saɪd] [ðə; ði] [hiːt]

and	the	reason	is	that	when	he	presses	his	head	to	the	cow's	side	the	heat
和	这	原因	是	那	什么时候	他	出版社	他的	头	到	这	牛的	边	这	热

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] [θɔːz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

of	the	cow	thaws	the	blood	in	his	brain	for	a	time	.
的	这	奶牛	解冻	这	血	在	他的	脑	为了	一个	时间	.

原因是，当他把头贴在牛的侧面时，牛的体温会暂时融化他大脑中的血液。

[hiː; hi] [təʊld] ['dʒɪmi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪð] ['enibɒdi] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt]

He	told	Jimmy	that	he	could	make	a	speech	with	anybody	when	he	had	got
他	讲述	吉米	那	他	可以	制作	一个	演讲	和	任何人	什么时候	他	有	得到

[hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [ðæt] ,

his	brain	like	that	,
他的	脑	喜欢	那	,

他告诉吉米，只要他有那样的头脑，就能跟任何人侃侃而谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] ['miːtiŋz] ,

and	that	he	thought	of	addressing	meetings	,
和	那	他	想法	的	解决	会议	,

他还考虑过在会议上发表讲话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɒn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['plætfɔːm] .

but	that	the	cow	would	be	uneasy	on	a	public	platform	.
但	那	这	奶牛	会	是	不安	在	一个	民众	平台	.

但牛在公共平台上会感到不自在。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] ['dʒɪmiz] ['blʌdhaʊnd] , ['feɪθf(ə)l] , [wɒz; wəz] .

Then	he	looked	round	to	see	where	Jimmy's	bloodhound	,	Faithful	,	was	.
然后	他	看起来	圆形的	到	看	在哪里	吉米的	寻血猎犬	,	忠实	,	曾是	.

然后他环顾四周，想看看吉米的寻血猎犬“忠诚”在哪里。

[juː; jʊ] [siː] ['feɪθf(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ðə; ði] ['mɪlkˌmænz] [hɔːs] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪlk] -

You	see	Faithful	sometimes	makes	the	milkman's	horse	try	to	get	into	the	milk	-
你	看	忠实	有时	制作	这	送奶工的	马	尝试	到	得到	进入	这	牛奶	-

[kɑːt] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪts] [hed] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] ,

cart	and	hide	its	head	under	the	seat	,
大车	和	隐藏	它是	头	在下面	这	座位	,

你看，忠信有时会让送奶工的马想方设法钻进牛奶车，然后把头藏在座位底下。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪəri] ['dezət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'sjuːd] [baɪ] [ɪts] ['enəmɪz]

you	know	,	like	an	ostrich	in	the	dreary	desert	when	it	is	pursued	by	its	enemies
你	知道	,	喜欢	一个	鸵鸟	在	这	凄凉	沙漠	什么时候	它	是	追击	经过	它是	敌人

.

:

.

你知道，就像沙漠里被敌人追赶的鸵鸟一样。

[bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm]

But	Faithful	was	chained	up	for	the	sake	of	the	deaf	-	and	-	dumb
但	忠实	曾是	连锁	向上	为了	这	清酒	的	这	聋	-	和	-	哑的

['wʊmən] [huː] ['kɒmz] [raʊnd] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

woman	who	comes	round	once	a	fortnight	.
女士	WHO	来	圆形的	一次	一个	两星期	.

但为了那位每两周来一次的聋哑妇人，忠信被锁了起来。

[ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ][blaɪnd] ['hʌzbənd] ,

The	deaf	-	and	-	dumb	woman	has	a	blind	husband	,
这	聋	-	和	-	哑的	女士	有	一个	瞎的	丈夫	,

这位聋哑妇女有一个盲人丈夫。

[huː] [skwiːz] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'tiːnə] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [sʌm; səm] ['kɔpəz] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [æt; ət][juː; jʊ] .

who	squeezes	a	concertina	whilst	she	shakes	some	coppers	in	a	tin	cup	at	you	.
WHO	挤压	一个	手风琴	而	她	奶昔	一些	铜	在	一个	锡	杯子	在	你	.

她一边挤压手风琴，一边向你晃动锡杯里的铜板。

['dʒɪmiz] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪkspəns] .

Jimmy's	mother	always	gives	her	sixpence	.
吉米的	母亲	总是	给予	她	六便士	.

吉米的妈妈总是给她六便士。

['dʒɪmi] [sez] ['blʌdhaʊnd] [doʊnt][laɪk] ['kɔpəz] ['dʒʌmpɪŋ][ə'baʊt][ɪn][tɪn] [kʌps] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm]

Jimmy	says	bloodhounds	don't	like	coppers	jumping	about	in	tin	cups	;	it	makes	them
吉米	说道	寻血猎犬	不	喜欢	铜	跳	关于	在	锡	杯子	;	它	制作	他们

['hɑːbə(r)] [rɪ'zentmənt] ,

harbour	resentment	,
港口	怨恨	,

吉米说，猎犬不喜欢警察在锡杯里跳来跳去；这会让它们心生怨恨。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [piːs] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	then	you	have	to	show	people	where	the	piece	came	out	of	your
和	然后	你	有	到	展示	人们	在哪里	这	片	来了	出去	的	你的

[dres] .

dress	.
裙子	.

然后你还得向人们展示那块布料是从你裙子上掉下来的。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [təʊld] ['dʒɪmi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['wʊmən] [ðæt]

The	milkman	told	Jimmy	that	he	had	met	the	deaf	-	and	-	dumb	woman	that
这	送奶工	讲述	吉米	那	他	有	遇见	这	聋	-	和	-	哑的	女士	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

送奶工告诉吉米，他那天早上遇到了那个又聋又哑的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][baɪ] [hɜː'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːldz] ,

She	was	all	by	herself	in	one	of	his	fields	,
她	曾是	全部	经过	她自己	在	一	的	他的	字段	,

她独自一人待在他的一块田地里。

['præktɪsɪŋ] " [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['wɒndərɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] - [naɪt] " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd]

practising	"	Where	is	my	wandering	boy	to	-	night	"	Her	husband	had	enlisted
练习	"	在哪里	是	我的	漫游	男生	到	-	夜晚	"	她	丈夫	有	入伍

, [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ,

,	that	was	why	,
,	那	曾是	为什么	,

她正在练习《今夜我的流浪男孩在哪里》这首歌。她的丈夫参军了，所以才唱这首歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊld][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	she	had	sold	the	business	.
和	她	有	卖	这	商业	.

她已经把公司卖掉了。

['dʒɪmi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] [pɑːst] ,

Jimmy	wanted	to	see	the	woman	,	but	she	never	came	past	,
吉米	通缉	到	看	这	女士	,	但	她	绝不	来了	过去的	,

吉米想见那个女人，但她始终没有出现。

[səʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

so	he	went	down	to	the	railway	-	station	with	Faithful	to	see	if	she	were
所以	他	去	向下	到	这	铁路	-	车站	和	忠实	到	看	如果	她	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

于是他和忠贞一起去了火车站，看看她是否在那里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]

But	there	was	only	a	man	with	a	parcel	under	his	arm	looking	about
但	那里	曾是	仅有的	一个	男人	和	一个	包裹	在下面	他的	手臂	寻找	关于

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][treɪn] .

for	a	train	.
为了	一个	火车	.

但只有一个男人腋下夹着包裹，四处张望寻找火车。

['dʒɪmi] [sez] [ðæt] ['piːp(ə)l]['ɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] ,

Jimmy	says	that	people	often	go	to	the	station	like	that	,
吉米	说道	那	人们	经常	去	到	这	车站	喜欢	那	,

吉米说人们经常那样去车站。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][treɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

just	to	see	if	there	is	a	train	in	it	;
只是	到	看	如果	那里	是	一个	火车	在	它	;

只是想看看里面有没有火车；

[ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][juːz][ʌp][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪts] , ['dʒɪmi] [sez] .

they	want	to	use	up	their	return	tickets	,	Jimmy	says	.
他们	想	到	使用	向上	他们的	返回	门票	,	吉米	说道	.

吉米说，他们想用掉回程机票。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['dʒɪmi] [sez] .

But	there	is	only	the	porter	to	look	at	,	Jimmy	says	.
但	那里	是	仅有的	这	搬运工	到	看	在	,	吉米	说道	.

但吉米说，我们只能看到搬运工。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ðə; ði][treɪnz] ['sʌmweə(r)] ,

The	man	seemed	to	think	the	porter	was	hiding	the	trains	somewhere	,
这	男人	似乎	到	思考	这	搬运工	曾是	隐藏	这	火车	某处	,

那人似乎认为搬运工把火车藏在了某个地方。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brædʃɔː] .

and	asked	him	for	a	Bradshaw	.
和	问	他	为了	一个	布拉德肖	.

然后向他要了一本布拉德肖指南。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ][hɑːd] [ðæt] ['dʒɪmi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [get]

Jimmy	says	the	porter	scratched	his	head	so	hard	that	Jimmy	thought	he	would	get
吉米	说道	这	搬运工	刮痕	他的	头	所以	难的	那	吉米	想法	他	会	得到

[ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

a	splinter	in	his	finger	,
一个	碎片	在	他的	手指	,

吉米说，搬运工挠头挠得太用力了，吉米都觉得手指头都要扎根了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]

you	know	,	like	they	tell	you	at	school	,	and	then	he	fetched	the	man	a
你	知道	,	喜欢	他们	告诉	你	在	学校	,	和	然后	他	已获取	这	男人	一个

['brædɔːl] .

bradawl	.
锥子	.

你知道，就像学校里教的那样，然后他就去给那个人拿了一把锥子。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪmlət][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][aɪ] [brɪŋ] [hɪm][wʌn] ?

"	Didn't	he	ask	me	for	a	gimlet	and	didn't	I	bring	him	one	?
"	没有	他	问	我	为了	一个	金利口酒	和	没有	我	带来	他	一	?

“他不是要了一杯金利克鸡尾酒，我又不是给他拿了一杯吗？”

" [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə] ['dʒɪmi] .

"	the	porter	appealed	to	Jimmy	.
"	这	搬运工	上诉	到	吉米	.

搬运工向吉米求助。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ;

Jimmy	says	the	man	was	very	rude	to	the	porter	;
吉米	说道	这	男人	曾是	非常	粗鲁的	到	这	搬运工	;

吉米说那个人对搬运工非常粗鲁；

[hiː; hi] [sed] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk]

he	said	things	you	have	to	be	sorry	about	when	you	have	time	to	think
他	说	事物	你	有	到	是	对不起	关于	什么时候	你	有	时间	到	思考

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

them	over	.
他们	超过	.

他说了一些话，当你仔细想想的时候，你会感到后悔。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli] [meɪd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd]

Jimmy	says	the	man	actually	made	the	porter	unlock	the	waiting	-	room	door	and
吉米	说道	这	男人	实际上	制成	这	搬运工	开锁	这	等待	-	房间	门	和

[θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

throw	open	the	window	,
扔	打开	这	窗户	,

吉米说，那人竟然让门房打开候车室的门，还把窗户也打开了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hen] ['sɪtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [egz] [ðeə(r)] .

although	the	porter	told	him	that	he	had	a	hen	sitting	on	some	eggs	there	.
虽然	这	搬运工	讲述	他	那	他	有	一个	母鸡	坐着	在	一些	鸡蛋	那里	.

虽然搬运工告诉他，那里有一只母鸡正在孵蛋。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] ['veri] ['restləs] , ['dʒɪmi] [sez] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	man	seemed	very	restless	,	Jimmy	says	,	because	he	didn't	stay	long	in	the
这	男人	似乎	非常	不安	,	吉米	说道	,	因为	他	没有	停留	长的	在	这

['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

waiting	-	room	.
等待	-	房间	.

吉米说，那个人看起来很焦躁不安，因为他在候诊室里没待多久。

[juː; jʊ] [siː] ['dʒɪmiz] ['blʌdhaʊnd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][hen] [smelt] [laɪk] ,

You	see	Jimmy's	bloodhound	wanted	to	see	what	the	hen	smelt	like	,
你	看	吉米的	寻血猎犬	通缉	到	看	什么	这	母鸡	冶炼	喜欢	,

你看，吉米的猎犬想闻闻母鸡的味道。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hen][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] [hɜː'self] [ðæt] [deɪ]

and	how	it	was	getting	on	;	but	the	hen	was	not	quite	herself	that	day
和	如何	它	曾是	获得	在	;	但	这	母鸡	曾是	不是	相当	她自己	那	天

,

,

,

以及事情进展如何；但那天母鸡的状态不太对劲。

[ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] [ɒn] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['feɪθf(ə)l] , [dʒʌst][tuː; tə][traɪ]

and	would	keep	on	flying	about	the	waiting	-	room	at	Faithful	,	just	to	try
和	会	保持	在	飞行	关于	这	等待	-	房间	在	忠实	,	只是	到	尝试

[ænd; ənd][veks][hɪm] .

and	vex	him	.
和	烦恼	他	.

而且它会不停地在忠实机场的候诊室里飞来飞去，只是为了惹恼他。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get][ðə; ði][hen][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] ['bɪzi]

Jimmy	says	Faithful	did	his	best	to	get	the	hen	to	go	back	and	be	busy
吉米	说道	忠实	做过	他的	最好的	到	得到	这	母鸡	到	去	后退	和	是	忙碌的

['sɪtɪŋ] [ɒn] [egz] [ə'gen] ,

sitting	on	eggs	again	,
坐着	在	鸡蛋	再次	,

吉米说，忠实使者尽了最大努力让母鸡回去继续孵蛋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

but	she	wouldn't	listen	to	reason	.
但	她	不会	听	到	原因	.

但她根本不听劝。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][mæn][traɪd][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

Jimmy	says	the	man	tried	to	throw	the	waiting	-	room	at	Faithful	and	the
吉米	说道	这	男人	尝试	到	扔	这	等待	-	房间	在	忠实	和	这

[hen] ,

hen	,
母鸡	,

吉米说那人试图把候诊室里的东西扔向费丝福尔和那只母鸡。

[səʊ] ['feɪθf(ə)l] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] .

so	Faithful	came	out	through	the	window	,	until	the	furniture	had	settled	down	.
所以	忠实	来了	出去	通过	这	窗户	,	直到	这	家具	有	定居	向下	.

于是忠信从窗户里出来了，直到家具都安顿下来。

['blʌdhaʊnd] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] , ['dʒɪmi] [sez] , [ðeɪ] [ə'vɔɪd][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ; ['feɪθf(ə)l] [ɪz][ə; eɪ]

Bloodhounds	are	like	that	,	Jimmy	says	,	they	avoid	a	disturbance	;	Faithful	is	a
寻血猎犬	是	喜欢	那	,	吉米	说道	,	他们	避免	一个	干扰	;	忠实	是	一个

['veri] [gʊd] [ɐv'ɔɪdɐ] ,

very	good	avoider	,
非常	好的	回避者	,

吉米说，寻血猎犬就是这样，它们会避开干扰；忠诚猎犬就非常擅长避开干扰。

['dʒɪmi] [sez] .

Jimmy	says	.
吉米	说道	.

吉米说。

['dʒɪmi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [wʌn][ɒv; əv] [egz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ædld] ,

Jimmy	says	he	thinks	one	of	eggs	must	have	been	addled	,
吉米	说道	他	思考	一	的	鸡蛋	必须	有	到过	糊涂的	,

吉米说他觉得其中一个鸡蛋肯定变质了。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌn'dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [baɪ] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [sed] .

and	come	undone	in	the	excitement	of	the	moment	,	by	what	the	man	said	.
和	来	未完成	在	这	激动	的	这	片刻	，	经过	什么	这	男人	说	.

在激动的心情下，被那人说的话击垮了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][laɪk] ['ædld] [egz] [mʌtʃ] , ['dʒɪmi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['feɪθf(ə)l]

He	didn't	seem	to	like	addled	eggs	much	,	Jimmy	says	,	and	he	called	Faithful
他	没有	似乎	到	喜欢	糊涂的	鸡蛋	很多	，	吉米	说道	，	和	他	称为	忠实

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

an	animal	.
一个	动物	.

吉米说，他似乎不太喜欢变质的鸡蛋，他还把费斯福尔称为动物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌgɪdʒ] [treɪn] [djuː] ,

There	was	a	luggage	train	due	,
那里	曾是	一个	行李	火车	到期的	,

有一列行李火车即将到达。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['feɪθf(ə)l] [ə'weɪ]

and	Jimmy	thought	he	would	just	see	it	come	in	and	then	take	Faithful	away
和	吉米	想法	他	会	只是	看	它	来	在	和	然后	拿	忠实	离开

，

；

，

吉米心想他只要看着它进来，然后把忠信带走就行了。

[wen] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [hɪm'self]

when	on	looking	round	he	saw	that	his	bloodhound	had	suddenly	thrown	himself
什么时候	在	寻找	圆形的	他	锯	那	他的	寻血猎犬	有	突然	抛掷	他自己

[ɒn][ðə; ði][spaɪ][treɪl] .

on	the	Spy	trail	.
在	这	间谍	踪迹	.

他环顾四周，发现他的猎犬突然扑向了间谍的踪迹。

[hiː; hi] [kept] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [siːt] ,

He	kept	sniffing	at	the	parcel	the	man	had	placed	on	the	seat	,
他	保留	嗅闻	在	这	包裹	这	男人	有	放置	在	这	座位	,

他不停地嗅着那人放在座位上的包裹。

[ænd; ənd] [ðen] [snɪft] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ;

and	then	sniffed	hard	at	the	man	;
和	然后	嗅了嗅	难的	在	这	男人	;

然后他用力地嗅了嗅那人；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm'self] [waɪlst] [hiː; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði] [snif] .

after	that	he	sat	down	and	scratched	himself	whilst	he	compared	the	sniffs	.
后	那	他	卫星	向下	和	刮痕	他自己	而	他	比较的	这	嗅嗅	.

之后他坐下来，一边挠着痒，一边比较着彼此的气味。

['dʒɪmi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['splendɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][praɪz] ['blʌdhaʊnd] ['sɪftɪŋ] ['evɪdəns] [laɪk] [ðæt] ;

Jimmy	says	it	is	splendid	to	see	a	prize	bloodhound	sifting	evidence	like	that	;
吉米	说道	它	是	灿烂	到	看	一个	奖	寻血猎犬	筛分	证据	喜欢	那	;

吉米说，看到一只优秀的寻血猎犬这样搜寻证据，真是太棒了；

['feɪθf(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɪftə(r)] , ['dʒɪmi] [sez] .

Faithful	is	a	very	good	sifter	,	Jimmy	says	.
忠实	是	一个	非常	好的	筛子	,	吉米	说道	.

吉米说，费斯福尔是个非常好的筛子。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][mæn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ;

Jimmy	says	the	man	picked	up	the	parcel	and	put	it	under	his	arm	;
吉米	说道	这	男人	挑选	向上	这	包裹	和	放	它	在下面	他的	手臂	;

吉米说，那人拿起包裹，夹在胳膊下；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kept] [wʌn] [fʊt] [drɔːn] [bæk] [æt; ət]

you	could	see	he	was	anxious	by	the	way	he	kept	one	foot	drawn	back	at
你	可以	看	他	曾是	焦虑的	经过	这	方式	他	保留	一	脚	绘制	后退	在

[ðə; ði] ['redi] .

the	ready	.
这	准备好	.

从他始终保持一只脚后跟随时准备攻击的姿势，可以看出他很焦虑。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['pɑːslz] ['ʌndə(r)] ['piːpəlz] [ɑːmz] ; [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

But	Jimmy	knows	all	about	parcels	under	people's	arms	;	you	do	it	with	a
但	吉米	知道	全部	关于	包裹	在下面	人们的	武器	;	你	做	它	和	一个

['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ,

fishing	-	line	,
钓鱼	-	线	,

但吉米很了解如何把包裹藏在别人胳膊下；用钓鱼线就能做到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][kjʊə(r)]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['hɪkʌp] .

and	it	is	a	surprise	to	cure	people	when	they	have	got	the	hiccough	.
和	它	是	一个	惊喜	到	治愈	人们	什么时候	他们	有	得到	这	打嗝	.

令人惊讶的是，它竟然能治好打嗝的人。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ['redi] ,

What	you	have	to	do	is	to	get	the	fishing	-	line	ready	,
什么	你	有	到	做	是	到	得到	这	钓鱼	-	线	准备好	,

你需要做的就是准备好钓鱼线。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][treɪn] ['kɒmz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][juː; jʊ][taɪ][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]

and	when	the	train	comes	in	to	the	station	you	tie	one	end	of	the	line
和	什么时候	这	火车	来	在	到	这	车站	你	领带	一	结尾	的	这	线

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [trʌks] ,

to	one	of	the	railway	trucks	,
到	一	的	这	铁路	卡车	,

当火车进站时，将铁轨的一端系在其中一个铁路货车上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] ,

and	then	,	if	you	are	lucky	,
和	然后	,	如果	你	是	幸运的	,

然后，如果你足够幸运的话，

[juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə] [hʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [θruː] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] .

you	manage	to	hook	the	other	end	through	the	string	of	the	parcel	.
你	管理	到	钩	这	其他	结尾	通过	这	细绳	的	这	包裹	.

你设法将另一端钩过了包裹的绳子。

['dʒɪmi] [sez] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmp]

Jimmy	says	that	when	you	see	the	parcel	you	are	carrying	suddenly	jump
吉米	说道	那	什么时候	你	看	这	包裹	你	是	携带	突然	跳

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɑːm][ænd; ənd][gəʊ] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][treɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

from	under	your	arm	and	go	bumping	along	after	the	train	as	it
从	在下面	你的	手臂	和	去	碰撞	沿着	后	这	火车	作为	它

[gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

goes	out	of	the	station	,
去	出去	的	这	车站	,

吉米说，当你看到你手里拿着的包裹突然从你胳膊底下跳出来，然后跟着火车颠簸着驶出车站时，

[juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə] ['hɪkʌp] .

you	forget	to	hiccough	.
你	忘记	到	打嗝	.

你忘了打嗝。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bʌnz] [ɪn] [rɪ'freʃmənt] [rʊmz; ruːmz][ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [beɪz] [ɒn]

You	can	do	it	with	buns	in	refreshment	rooms	or	with	the	green	baize	on
你	能	做	它	和	面包	在	清爽	房间	或者	和	这	绿色的	台布	在

['bʊkstɔːl] — [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [dɪ'pendz] [ɒn] [huː] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði] ['hɪkʌp] ,

bookstalls	—	it	only	depends	on	who	has	got	the	hiccough	,
书摊	—	它	仅有的	取决于	在	WHO	有	得到	这	打嗝	,

你可以在茶点室里用面包打嗝，也可以在书摊上用绿台布打嗝——这完全取决于谁打嗝了。

['dʒɪmi] [sez] .

Jimmy	says	.
吉米	说道	.

吉米说。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][mæn]['hædnt][gɒt][ðə; ði] ['hɪkʌp] ,

Jimmy	says	the	man	hadn't	got	the	hiccough	,
吉米	说道	这	男人	之前没有	得到	这	打嗝	,

吉米说那个人并没有打嗝。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['pɑːs(ə)l] [stɑːt] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [treɪn]

but	he	was	very	surprised	to	see	his	parcel	start	chasing	the	luggage	train
但	他	曾是	非常	惊讶	到	看	他的	包裹	开始	追逐	这	行李	火车

;
;
;

但他非常惊讶地发现，他的包裹竟然开始追赶行李列车;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][æk'tɪvəti] , ['dʒɪmi] [sez] .

it	was	because	of	its	activity	,	Jimmy	says	.
它	曾是	因为	的	它是	活动	,	吉米	说道	.

吉米说，这是因为它的活动。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ['wɒtʃɪŋ] .

Jimmy	was	on	the	bridge	watching	.
吉米	曾是	在	这	桥	观看	.

吉米当时在桥上看着。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːk] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] ,

Jimmy	says	the	parcel	gave	a	squeak	every	time	it	bumped	,
吉米	说道	这	包裹	给予	一个	吱	每一个	时间	它	撞	,

吉米说包裹每次碰撞都会发出吱吱声。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [skwiːk] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

and	Faithful	followed	the	squeak	all	down	the	platform	,
和	忠实	随后	这	吱	全部	向下	这	平台	,

忠实的猫循着吱吱声一路跑下站台。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] [bɜːst] [hiː; hi] [həːl] [hɪm'self][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	the	parcel	burst	he	hurled	himself	at	it	.
和	什么时候	这	包裹	爆裂	他	投掷	他自己	在	它	.

包裹破裂时，他扑了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][blaɪnd][mænz] [ˌkɒnsə'tiːnə] !

It	was	the	blind	man's	concertina	!
它	曾是	这	瞎的	男人的	手风琴	!

那是盲人的手风琴!

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪmi] [sɔ:] ['feɪθf(ə)l] [ɪ'mɜ:dʒ] [wɪð] [ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['leɪb(ə)l] [wɪtʃ]

and	when	Jimmy	saw	Faithful	emerge	with	the	deaf	-	and	-	dumb	label	which
和	什么时候	吉米	锯	忠实	出现	和	这	聋	-	和	-	哑的	标签	哪个

[ðə; ði]['wʊmən] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)][hi:; hi][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'li:smən] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz][hi:; hi]

the	woman	used	to	wear	he	ran	for	a	policeman	as	hard	as	he
这	女士	用过的	到	穿	他	跑	为了	一个	警察	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

当吉米看到费丝福尔带着那个女人以前常戴的聋哑标签出现时，他拼命地跑去找警察。

[ðə; ði][mæn] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pə'li:smən] [tu:; tə] [teɪk] ['dʒɪmi] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [di'strɔi] [hɪz; ɪz]

The	man	wanted	the	policeman	to	take	Jimmy	in	charge	for	destroying	his
这	男人	通缉	这	警察	到	拿	吉米	在	收费	为了	摧毁	他的

['prɒpəti] , ['dʒɪmi] [sez] .

property	,	Jimmy	says	.
财产	,	吉米	说道	.

吉米说，那名男子想让警察把吉米带走，因为他毁坏了自己的财产。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌkɒnsə'ti:nə] ;

He	explained	to	the	policeman	about	the	concertina	;
他	解释	到	这	警察	关于	这	手风琴	;

他向警察解释了手风琴的情况；

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪts]['vælju:] ,

he	said	he	had	bought	it	from	a	woman	who	did	not	know	its	value	,
他	说	他	有	买	它	从	一个	女士	WHO	做过	不是	知道	它是	价值	,

他说他是从一个不懂它价值的女人那里买的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] " [stræd] .

and	that	it	was	a	genuine	"	Strad	.
和	那	它	曾是	一个	真的	"	斯特拉德	.

而且它是一把真正的"斯特拉迪瓦里"。

" ['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] [pə'li:smən] [mait] [hæv; həv][let][ðə; ði][mæn] [ɒf] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Jimmy	says	the	policeman	might	have	let	the	man	off	if	it	hadn't	been	for
"	吉米	说道	这	警察	可能	有	让	这	男人	离开	如果	它	之前没有	到过	为了

[ðə; ði]['pɔ:tə(r)] .

the	porter	.
这	搬运工	.

吉米说，如果不是搬运工，警察可能就放过那个人了。

[ju:; jʊ] [si:] [wen] [ðə; ði][mænz]['pɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][treɪn] , [ðə; ði][mæn]

You	see	when	the	man's	parcel	was	bumping	along	after	the	train	,	the	man
你	看	什么时候	这	男人的	包裹	曾是	碰撞	沿着	后	这	火车	,	这	男人

['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

opened	his	mouth
打开	他的	嘴

你看，当那人的包裹跟着火车颠簸前行时，那人张开了嘴。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	389	]
[	页	-	]

[第389页]

[səʊ][waɪd] [ðæt] [sʌm; səm]['dʒɜ:mən] [wɜ:dz] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔ:tə(r)][hæd; həd] [hɜ:d] [ðem; ðəm]

so	wide	that	some	German	words	fell	out	,	and	the	porter	had	heard	them
所以	宽的	那	一些	德语	字	跌倒	出去	,	和	这	搬运工	有	听到	他们

.

:

.

门开得太大，以至于漏出了一些德语单词，门房听到了。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [nəʊz] ['dʒɜːmən] , ['dʒɪmi] [sez] ;

The	porter	knows	German	,	Jimmy	says	;
这	搬运工	知道	德语	,	吉米	说道	;

吉米说，搬运工懂德语；

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [huːz] ['lʌgɪdʒ] [hiː; hi]

he	learned	it	before	the	War	began	from	a	German	whose	luggage	he
他	学习	它	前	这	战争	开始	从	一个	德语	谁	行李	他

[hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [treɪn] .

had	put	into	the	wrong	train	.
有	放	进入	这	错误的	火车	.

他在战争爆发前从一个德国人那里学到了这一点，当时他把那个德国人的行李放错了火车。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən][spaɪ][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [mʌtʃ]

When	the	German	spy	was	searched	it	was	found	that	he	hadn't	much
什么时候	这	德语	间谍	曾是	搜索	它	曾是	成立	那	他	之前没有	很多

['mʌni] ,

money	,
钱	,

搜查这名德国间谍时发现他身上没多少钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] [ænd; ənd]['leɪb(ə)l]

and	the	policeman	said	he	must	have	bought	the	concertina	and	label
和	这	警察	说	他	必须	有	买	这	手风琴	和	标签

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get]['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['mʌni] [ænd; ənd][səʊ] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

to	try	to	get	people	to	give	him	money	and	so	work	his	way	to	the
到	尝试	到	得到	人们	到	给	他	钱	和	所以	工作	他的	方式	到	这

[kəʊst] .

coast	.
海岸	.

警察说，他一定是买了手风琴和标签，想以此骗取人们的钱财，然后一路走到海边。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [kæmp] ,

It	turned	out	afterwards	that	he	had	escaped	from	a	concentrated	camp	,
它	转向	出去	然后	那	他	有	逃脱	从	一个	集中	营	,

['dʒɪmi] [sez] .

Jimmy	says	.
吉米	说道	.

吉米说，后来才知道他是从集中营逃出来的。

[wen] ['dʒɪmi] [təʊld][ðə; ði] ['mɪlkmən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mɪlkmən] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [hɑː] ,

When	Jimmy	told	the	milkman	about	it	,	the	milkman	said	that	it	was	"	Ha	,
什么时候	吉米	讲述	这	送奶工	关于	它	,	这	送奶工	说	那	它	曾是	"	哈	,

[hɑː] ,

ha	,
哈	,

吉米把这件事告诉送奶工时，送奶工说：“哈哈，

[wʌn][mɔː(r)] ['feðə(r)] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][ræts] [ðæt] [pə'luːt] [ðə; ði][eə(r)]

one	more	feather	plucked	from	the	horde	of	German	rats	that	pollute	the	air
一	更多的	羽毛	拨弦	从	这	部落	的	德语	老鼠	那	污染	这	空气

[wɪð] [ðeə(r)][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

with	their	diabolical	designs	.
和	他们的	邪恶的	设计	.

又从那群用邪恶计划污染空气的德国老鼠身上拔掉了一根羽毛。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['dʒɪmi] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]

"	He	was	just	telling	Jimmy	that	the	Kaiser	was	standing	on	the	brink	of
"	他	曾是	只是	讲述	吉米	那	这	凯撒	曾是	常设	在	这	边缘	的

[ə; eɪ] [diːp] ['æbses] ,

a	deep	abscess	,
一个	深的	脓肿	,

"他当时只是告诉吉米，德皇正站在一个深渊的边缘，随时可能爆发一场大灾难。"

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['dʒɪmiz] ['blʌdhaʊnd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [həʊm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bed] ,

when	he	heard	Jimmy's	bloodhound	taking	his	horse	home	to	put	it	to	bed	,
什么时候	他	听到	吉米的	寻血猎犬	采取	他的	马	家	到	放	它	到	床	,

当他听到吉米的猎犬叼着马回家安顿它的时候

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [fləʊ] [ɒv; əv] [θɔːt] .

and	this	disturbed	his	flow	of	thought	.
和	这	不安	他的	流动	的	想法	.

这打断了他的思路。

[ðə; ði] [mes] [bɔː(r)] (['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [smɔːl] ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt]) .

The	Mess	Bore	(	innocent	of	small	gunpowder	plot	)	.
这	混乱	钻孔	(	清白的	的	小的	火药	阴谋	)	.

食堂里的无聊之人（与小型火药阴谋无关）。

" [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [kwaɪt] [suːn] [naʊ] , [ænd; ənd]

"	Depend	upon	it	,	Sir	,	there'll	be	something	happening	quite	soon	now	,	and
"	依赖	之上	它	,	先生	,	将会	是	某物	发生	相当	很快	现在	,	和

['nɪərə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] .

nearer	than	we	think	for	.
更近	比	我们	思考	为了	.

"先生，请相信我，很快就会有事情发生，而且比我们想象的要快得多。"

" [ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl] : —

"	A	testimonial	:	—
"	一个	用户评价	:	—

"证词：——

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] ['mɪsɪz] . [diː] — — [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

"	I	have	much	pleasure	in	recommending	Mrs	.	D	—	—	as	a	very	efficient
"	我	有	很多	乐趣	在	推荐	太太	.	D	—	—	作为	一个	非常	高效的

[mæ'sɜːz] ['ɑːftə(r)] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [rɪst] .

masseuse	after	breaking	my	wrist	.
按摩师	后	打破	我的	手腕	.

"我非常乐意推荐D女士——在我手腕骨折后，她是一位非常高效的按摩师。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

"	It	was	the	least	she	could	do	to	put	it	right	.
"	它	曾是	这	至少	她	可以	做	到	放	它	正确的	.

"这是她至少能做的，以纠正错误。"

[ðə; ði]['suːpə(r)] - ['luːθərən] [tʃɜːtʃ] .

THE	SUPER	-	LUTHERAN	CHURCH	.
这	极好的	-	路德教	教会	.

超级路德教会。

[[ðə; ði] - ['rʊntˌʃaʊ] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][dʒʌdʒ] [vɒn] ['zæstroʊ] , [ɒv; əv]

[	The	Tägliche	Rundschau	has	published	an	article	by	Judge	von	Zastrow	,	of
[	这	-	朗德绍	有	已发布	一个	文章	经过	法官	冯	扎斯特罗	,	的

[bɜː'lɪn] ,

Berlin	,
柏林	,

[Tägliche Rundschau 发表了柏林冯扎斯特罗法官的一篇文章，

[ɒn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['næʃ(ə)nəl] [tʃɜ:tʃ] .

on	the	Future	National	Church	.
在	这	未来	国家的	教会	.

关于未来国家教会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju'naɪt][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəlænd] ;

It	is	to	unite	religion	and	love	of	the	Fatherland	;
它	是	到	团结	宗教	和	爱	的	这	祖国	;

这是为了将宗教信仰与爱国情怀结合起来；

[tu:; tə]['rekənsaɪl][ðə; ði]['sɜ:mən][ɒn][ðə; ði][maʊnt] [wɪð] [wɔ:(r)] ; [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]['paɪɪtɪsts]

to	reconcile	the	Sermon	on	the	Mount	with	war	;	to	make	room	for	Pietists
到	调和	这	讲道	在	这	山	和	战争	;	到	制作	房间	为了	虔敬主义者

,

,

,

调和登山宝训与战争；为虔敬派腾出空间，

[mə'tɪəriəlɪst] , [ænd; ənd] [ˌleɪəʊdɪ'sɪən] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] ['sekʃənl] [ænd; ənd][sek'teəriən]

Materialists	,	and	Laodiceans	;	and	to	remove	all	sectional	and	sectarian
唯物主义者	,	和	老底嘉人	;	和	到	消除	全部	分段式	和	宗派

['dɪfərənsɪz] .

differences	.
差异	.

唯物主义者和老底嘉人；并消除一切宗派和地方差异。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪl] [beɪð] [ɪt'self][ɪn] " [ðə; ði][nju:] [stri:mz] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən]['paʊə(r)] ,

In	short	,	the	Church	will	bathe	itself	in	"	the	new	streams	of	German	power	,
在	短的	,	这	教会	将要	洗澡	本身	在	"	这	新的	溪流	的	德语	力量	,

简而言之，教会将沐浴在"德国新势力的洪流"之中。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)]['dʒɜ:mən] [wɪl] [strɒŋ] [ænd; ənd]

it	will	drink	from	the	water	which	will	make	our	German	Will	strong	and
它	将要	喝	从	这	水	哪个	将要	制作	我们的	德语	将要	强的	和

['helθi] [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

healthy	for	battle	.
健康	为了	战斗	.

它将饮用这水，这将使我们的德国意志变得强大而健康，以备战之需。

['aʊə(r)]['dʒɜ:mən]['paɪəti] , ['aʊə(r)]['dʒɜ:mən] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪl] [ə'sju:m] [æn; ən][hə'rəʊɪk] ['kʌlərɪŋ] ,

Our	German	piety	,	our	German	Christianity	will	assume	an	heroic	colouring	,
我们的	德语	虔诚	,	我们的	德语	基督教	将要	认为	一个	英勇	染色	,

我们的德国式虔诚，我们的德国式基督教，将披上英雄主义的外衣。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][təʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] . "]

in	place	of	the	sentimental	tone	which	has	hitherto	characterised	it	.	"	]
在	地方	的	这	感伤的	语气	哪个	有	迄今为止	具有特征	它	.	"	]

取代了此前一直贯穿其中的感伤基调。

[wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['faɪnəli]['əʊvə(r)] ,

When	the	fighting	is	finally	over	,
什么时候	这	斗争	是	最后	超过	,

当战斗最终结束时，

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [smaɪlz] [ɒn]['aʊə(r)][lænd] ,

And	victory	smiles	on	our	land	,
和	胜利	微笑	在	我们的	土地	,

胜利的笑容照耀着我们的土地，

[ænd; ənd][wi:; wi] - [ˌɑ:r 'i:] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)] ,

And	we	'	re	living	in	comfort	and	clover	,
和	我们	-	关于	活的	在	舒适	和	三叶草	,

我们过着舒适惬意的生活，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][hænd] ;

We	must	take	our	religion	in	hand	;
我们	必须	拿	我们的	宗教	在	手	;

我们必须正视自己的宗教信仰;

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hə'rəʊɪk][ænd; ənd]['dʒɜːmən] ,

We	must	make	it	heroic	and	German	,
我们	必须	制作	它	英勇	和	德语	,

我们必须把它拍得英勇而德国化。

[wɪð] " ['fɑːðəlænd] - [lʌv] " [æz; əz][ɪts] [faʊnt] ;

With	"	Fatherland	-	love	"	as	its	fount	;
和	"	祖国	-	爱	"	作为	它是	喷泉	;

以"爱国情怀"为源泉;

[wiː; wi][mʌst; məst] ['rekənsaɪl] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːmən]

We	must	reconcile	War	with	the	Sermon
我们	必须	调和	战争	和	这	讲道

我们必须调和战争与布道之间的关系

[wʌns] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] .

Once	preached	on	the	Mount	.
一次	布道	在	这	山	.

曾在山上布道。

- [twɪl] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [hɛkəlz]

'	Twill	embrace	the	disciples	of	Haeckel's
-	斜纹布	拥抱	这	门徒	的	海克尔的

'Twill 会拥抱海克尔的门徒们

[mɒ'nɪstɪk] [mə'tɪəriəl] [kriːd] ,

Monistic	material	creed	,
一元论	材料	信条	,

一元论物质信条,

[ðə; ði] ['mæmənaɪt] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['ʃeklz] ,

The	Mammonite	worship	of	shekels	,
这	玛门	崇拜	的	谢克尔	,

玛门人对舍客勒的崇拜

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [griːd] ;

The	gospel	of	hunger	and	greed	;
这	福音	的	饥饿	和	贪婪	;

饥饿和贪婪的福音;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪmən] , [səʊ][ˌleɪəʊdɪ'sɪən] ,

And	the	layman	,	so	Laodicean	,
和	这	外行	,	所以	老底嘉	,

而普通人,就像老底嘉教会的人一样,

[nəʊ][mɔː(r)][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [wɪl] [ʃɜːk] ,

No	more	his	devotions	will	shirk	,
不	更多的	他的	虔诚	将要	推脱	,

他的虔诚不再动摇,

[bʌt; bət] [wɪl] [niːl] [wɪð] [ðə; ði][maɪld] [ˌmænɪ'kiːən] ,

But	will	kneel	with	the	mild	Manichean	,
但	将要	下跪	和	这	温和的	摩尼教	,

但会向温和的摩尼教徒下跪,

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [tɜːk] .

The	amiable	Turk	.
这	可亲	土耳其人	.

和蔼可亲的土耳其人。

[ɪn] [faɪn] , [ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [sek'teərɪən]
In fine , there'll be nothing sectarian
在 美好的 , 将会 是 没有什么 宗派

总之，不会有任何宗派主义色彩。

[ɪn] ['dʒɜːrməniz] ['næʃ(ə)nəl] [tʃɜːtʃ] ;
In Germany's National Church ;
在 德国的 国家的 教会 ;

在德国国教中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pedənt] , [pə'ledʒɪən][ænd; ənd]['eərɪən] ,
And the pedants , Pelagian and Arian ,
和 这 迂腐之人 , 远洋 和 阿里安 ,

还有那些迂腐的学究，伯拉纠主义者和阿里乌教徒，

[wɪl] [biː; bi] [nɒkt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['petjulənt] [pɜːtʃ] ;
Will be knocked from their petulant perch ;
将要 是 敲门 从 他们的 任性的 栖息 ;

将被从他们傲慢的栖身之处拉下来；

[ɔːl] ['pɔːltri] [dɪ'vɪʒnz] - [twɪl] ['lev(ə)l]
All paltry divisions ' twill level
全部 微不足道 部门 - 斜纹布 等级

所有微不足道的部门都处于同一水平

[ðæt] [tend] [tuː; tə] [ɪn'fiːb(ə)l] [ðə; ði] [hʌn] ,
That tend to enfeeble the Hun ,
那 趋向 到 虚弱的 这 匈奴 ,

这往往会削弱匈奴人的力量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]
And the worship of God and the Devil
和 这 崇拜 的 上帝 和 这 魔鬼

以及对上帝和魔鬼的崇拜

[wɪl] [mɜːdʒ] ['ɪntuː][wʌn] .
Will merge into one .
将要 合并 进入 一 .

将会合并成一个整体。

" [mɪs] — — [hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] . . . .
" Miss — — has a sweet voice . . . .
" 错过 — — 有 一个 甜的 嗓音 . . . .

“小姐的声音很甜美.....”

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [læk] [ɒv; əv]
Perhaps her greatest appeal was simplicity and an entire lack of
也许 她 最 上诉 曾是 简单 和 一个 全部的 缺少 的
[ɪ'fektɪvnəs] . "
effectiveness . "
效力 . "

或许她最大的魅力在于她的朴素和完全缺乏效果。

" ['dʒɜːn(ə)l] , " ['meridən] , [kɒn] .
" Journal , " Meriden , Conn .
" 杂志 , " 梅里登 , 连接 .

《期刊》，“康涅狄格州梅里登

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɪŋəz] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , [tuː] .
We have singers just like that in the old country , too .
我们 有 歌手 只是 喜欢 那 在 这 老的 国家 , 也 .

我们老家也有这样的歌手。

" [lefˈtenənt] — — [ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
" **Lieutenant — — is reported wounded by the War Office .**
" 中尉 — — 是 据报道 受伤 经过 这 战争 办公室 .

据陆军部报告，中尉——受伤。

" — ['lɪvəpuːl] ['deɪli] [pəʊst] .
" **— Liverpool Daily Post .**
" — 利物浦 日常的 邮政 .

——《利物浦每日邮报》

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɜːt] [baɪ] [ðɪs] ['eɪdʒənsi] .
He is not the only one who has been hurt by this agency .
他 是 不是 这 仅有的 一 WHO 有 到过 伤害 经过 这 机构 .

他并不是唯一一个被这家机构伤害的人。

" ['wɒntɪd] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] - [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] (['temprərəli] [ænd; ənd] ['pɒsəbli]
" Wanted immediately for Boys ' Industrial School (temporarily and possibly
" 通缉 立即地 为了 男孩们 - 工业的 学校 (暂时地 和 可能
['pɜːmənəntli]) , [æn; ən] [ɔːl] - [raʊnd] ['tænə(r)] . " — ['neɪt(ə)l] ['mɜːkjəri] .
permanently) , an All - round Tanner . " — Natal Mercury .
永久的) , 一个 全部 - 圆形的 皮匠 . " — 纳塔尔 汞 .

“急需一名全能制革工到男子工业学校（临时或可能永久）工作。”——《纳塔尔水星报》

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['leðər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There is evidently a good deal of leathering to be done .
那里 是 显然 一个 好的 交易 的 皮革 到 是 完毕 .

显然还有很多皮革加工工作要做。

[frɒm; frəm][dʒæk] ['lʌndənz] [ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] : —
From Jack London's A Son of the Sun : —
从 杰克 伦敦的 一个 儿子 的 这 太阳 : —

出自杰克·伦敦的《太阳之子》：——

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][wʌn][ɑːm][ɪn][ðə; ði][sʌn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
" She had been hung up by one arm in the sun for two days and nights .
" 她 有 到过 悬挂 向上 经过 一 手臂 在 这 太阳 为了 二 天 和 夜晚 .

“她被一只胳膊吊在阳光下晒了两天两夜。”

" ['sʌmweə(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] .
" Somewhere north of the Arctic Circle , we presume .
" 某处 北 的 这 北极 圆圈 , 我们 怙 .

“我们推测，地点在北极圈以北的某个地方。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 390]
[页 -]

[第390页]

[ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['siːz] .
UNCHARTED SEAS .
未知的 海域 .

未知的海域。

[hiː; hi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] - [bʌs] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːkəs] .
He boarded the ' bus just as it was leaving Piccadilly Circus .
他 登机 这 - 公共汽车 只是 作为 它 曾是 离开 皮卡迪利 马戏团 .

他登上巴士时，巴士正好驶离皮卡迪利广场。

" [fʊl] - , " ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,
" Full ahtside , " chanted the conductor ,
" 满的 - , " 吟诵 这 导体 ,

“全速前进！”指挥喊道。

[səʊ][ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [skwiːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['təʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]

so	the	A	.	B	.	squeezed	into	a	totally	inadequate	space	between	a	girl	of
所以	这	一个	.	B	.	挤压	进入	一个	完全	不足	空间	之间	一个	女孩	的

[ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] .

sixteen	and	an	elderly	and	benevolent	-	looking	lady	.
十六	和	一个	老年	和	仁慈	-	寻找	女士	.

于是，AB 挤进了十六岁女孩和一位看起来慈祥和蔼的老妇人之间极其狭小的空间。

[skwer] [hɪm'self] ['fɔːwəd] ,

Squaring	himself	forward	,
平方	他自己	向前	,

他摆正姿势，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][laɪk][ə; eɪ]['bɒksɪŋ] - [glʌv] [ɒn]['aɪðə(r)] [niː] [ænd; ənd][glɑːns, glænz] ['dʒiːniəli]

he	placed	a	hand	like	a	boxing	-	glove	on	either	knee	and	glanced	genially
他	放置	一个	手	喜欢	一个	拳击	-	手套	在	任何一个	膝盖	和	瞥了一眼	和蔼地

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - [bʌs] .

up	and	down	the	'	bus	.
向上	和	向下	这	-	公共汽车	.

他像戴拳击手套一样把手放在膝盖上，和蔼地上下打量着公交车。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , [dɑːk] [ænd; ənd]['heəri] ,

He	was	a	large	man	,	dark	and	hairy	,
他	曾是	一个	大的	男人	,	黑暗的	和	毛茸茸	,

他身材高大，皮肤黝黑，毛发浓密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][hɪm] [wɪð] ['pɪgˌteɪlz] , [tɑː(r)][ænd; ənd]

and	it	was	quite	easy	to	associate	him	with	pigtails	,	tar	and
和	它	曾是	相当	简单的	到	联系	他	和	猪尾巴	,	焦油	和

['kʌtləs] .

cutlasses	.
弯刀	.

人们很容易将他与辫子、焦油和弯刀联系起来。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ænd; ənd]

After	the	first	impression	there	came	to	one	a	sense	of	something	odd	and
后	这	第一的	印象	那里	来了	到	一	一个	感觉	的	某物	奇怪的	和

[ən] - ['nɔːtɪk(ə)l] .

un	-	nautical	.
联合国	-	航海	.

第一印象过后，人们会感到有些奇怪，与航海无关。

[ðen] [wʌn] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n]['neɪvi][kæp] ,

Then	one	became	suddenly	aware	that	,	instead	of	the	regulation	Navy	cap	,
然后	一	成为	突然	意识到的	那	,	反而	的	这	规定	海军	帽	,

然后，人们突然意识到，那顶帽子并非标准的美国海军帽，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['wʊlən] [tæm] - [əʊ] - - ['ʃæntər] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['kɔɪli] ['əʊvə(r)][wʌn]

he	was	wearing	a	rough	woollen	tam	-	o	'	-	shanter	,	which	hung	coyly	over	one
他	曾是	穿着	一个	粗糙的	羊毛	塔姆	-	o	-	-	尚特	,	哪个	悬挂	羞涩地	超过	一

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

他戴着一顶粗糙的羊毛毡帽，帽檐腼腆地挂在一只耳朵上。

[ə; eɪ] [θɪn] [mæn][ɪn][ə; eɪ][tɒp] - [hæt][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

A	thin	man	in	a	top	-	hat	was	the	first	to	notice	it	.
一个	薄的	男人	在	一个	顶部	-	帽子	曾是	这	第一的	到	注意	它	.

一个戴着高礼帽的瘦削男子最先注意到了这一点。

" [stɪl] ['prɪti] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ? " [hiː; hi] ['ventʃəd] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][tæm] -
" **Still** **pretty** **cold** **in** **the** **North** **Sea** **?** " **he** **ventured** **,** **with** **an** **eye** **upon** **the** **tam** **-**
" 仍然 漂亮的 寒冷的 在 这 北 海 ? " 他 冒险 , 和 一个 眼睛 之上 这 塔姆 -
[əʊ] - - ['ʃæntər] .
o **'** **-** **shanter** **.**
o - - 尚特 .

"北海现在还很冷吗？"他试探性地问道，同时目光扫过那顶苏格兰圆帽。

" [səʊ] [aɪv] - [ɜːrd] , " [ðə; ði]['seɪlə(r)] [rɪ'plaɪd] ['gɑːdɪdli] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] - [eə(r)] , " [hiː; hi] [tʌtʃt]
" **So** **I've** **'** **eard** **,** " **the** **sailor** **replied** **guardedly** **;** " **but** **this** **'** **ere** **,** " **he** **touched**
" 所以 我已经 - 耳朵 , " 这 水手 回复 谨慎地 ; " 但 这 - 埃雷 , " 他 感动
[hɪz; ɪz] ['hedgɪə(r)] ,
his **headgear** **,**
他的 帽子 ,

"我听说了，"水手谨慎地回答道；"但是这里，"他摸了摸头盔，

" [eɪnt] [æn; ən]['ɑːktɪk] [braʊ] - ['mɪtn] .
" **ain't** **an** **Arctic** **brow** **-** **mitten** **.**
" 不是 一个 北极 眉头 - 手套 .

"这不是北极眉套。"

[aɪ][gɒt] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] ,
I **got** **this** **from** **a** **friend** **,**
我 得到 这 从 一个 朋友 ,

这是我从朋友那里得到的。

- ['ævɪn] - [lɒst] [ˌem 'iː] [əʊn] ['lɪt(ə)l] - [æt; ət][dʒest]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd][tɔː'piːdəʊ][wɒz; wəz]['faɪəd] . "
' **avin** **'** **lost** **me** **own** **little** **'** **at** **jest** **after** **the** **second** **torpedo** **was** **fired** **.** **"**
- 艾文 - 丢失的 我 自己的 小的 - 在 笑话 后 这 第二 鱼雷 曾是 被解雇 . "

"第二枚鱼雷发射后，我的小玩笑也消失了。"

" ['greɪʃəs] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bʌs]
" **Gracious** **!** " **ejaculated** **the** **elderly** **lady** **,** **and** **the** **occupants** **of** **the** **'** **bus**
" 亲切 ! " 射精 这 老年 女士 , 和 这 居住者 的 这 - 公共汽车
[bɪ'keɪm] ['mægnɪtaɪzd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
became **magnetised** **to** **attention** **.**
成为 磁化 到 注意力 .

"天哪！"老太太惊呼道，车厢里的乘客们顿时全神贯注起来。

" [naʊ] [ðæts] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['muːvmənt]
" **Now** **that's** **extremely** **interesting** **,** " **exclaimed** **the** **thin** **man** **with** **a** **nervous** **movement**
" 现在 那就是 极其 有趣的 , " 惊呼 这 薄的 男人 和 一个 紧张的 移动
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
of **his** **hand** **;**
的 他的 手 ;

"这真是太有趣了，"瘦削的男人一边说着，一边紧张地挥了挥手；

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" **could** **you** **tell** **us** **the** **name** **of** **the** **ship** **?** "
" 可以 你 告诉 我们 这 姓名 的 这 船 ? "

请问这艘船叫什么名字?

" [kænt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" **Can't** **say** **as** **I** **can** **,** **Sir** **,** " **was** **the** **discouraging** **reply** **.**
" 不能 说 作为 我 能 , 先生 , " 曾是 这 令人沮丧 回复 .

"我无法回答，先生，"对方沮丧地回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['splʌtəd] [ə; eɪ] ['testi] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [waɪt] [spæts]
" Of course not , of course not , " spluttered a testy old gentleman in white spats
" 的 课程 不是 , 的 课程 不是 , " 喷溅 一个 暴躁的 老的 绅士 在 白色的 争吵
;
;
;

“当然不是，当然不是，”一位穿着白色绑腿的脾气暴躁的老先生嘟囔道；

" [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['kwestʃən] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'veɪəns] .
" a very injudicious question in a public conveyance .
" 一个 非常 不明智的 问题 在 一个 民众 输送 .

在公共交通工具上提出一个非常不明智的问题。

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" He glared at the thin man with intention .
" 他 怒目而视 在 这 薄的 男人 和 意图 .

他怒视着那个瘦削的男人，眼神充满敌意。

" [sɔːt] [əʊ] - ['fænsi] [neɪm] [ʃiː; ʃi] - [æd] , " [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [kən'tɪnjuːd] , [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['aʊtbɜːst]
" Sort o ' fancy name she ' ad , " the sailor continued , quite unmoved by this outburst
" 种类 o - 想要 姓名 她 - 广告 , " 这 水手 持续 , 相当 不动 经过 这 爆发
;
;
;

“她有个挺有意思的名字，”水手继续说道，对这番话丝毫没有动摇；

" [fækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['fænsi][ɔːl] [raʊnd] . "
" fact she was a bit fancy all round . "
" 事实 她 曾是 一个 少量 想要 全部 圆形的 . "

“事实上，她各方面都有些矫揉造作。”

" [hɑː] ! [dɪs'gaɪzd] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ?
" Ha ! disguised , I presume ?
" 哈 ! 伪装 , 我 怙 ?

“哈！我猜你是伪装过的吧？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌəʊvə'kʌm] .
" exclaimed the old gentleman , his discretion for a moment overcome .
" 惊呼 这 老的 绅士 , 他的 审慎 为了 一个 片刻 克服 .

“老先生惊呼道，一时竟失去了理智。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [fləʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːp'iːdəʊd] ?
" Did she float for any length of time after being torpedoed ?
" 做过 她 漂浮 为了 任何 长度 的 时间 后 存在 被鱼雷击中 ?

“她被鱼雷击中后漂浮了多久？”

" [ðə; ði] [θɪn] [mæn][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ɪn'saɪsɪvnəs] .
" The thin man put the question with a legal incisiveness .
" 这 薄的 男人 放 这 问题 和 一个 合法的 敏锐性 .

“那个瘦削的男人以法律般的犀利语气提出了这个问题。”

" [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk][ə; eɪ] - [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd]
" Went to pieces like a paymaster's - digestion as soon as the second
['məʊldi] [gɒt] - [ɜː(r)] .
mouldy got ' er .
发霉的 得到 - 呃 .

“就像发薪人的消化系统一样，第二个发霉的人一碰她就崩溃了。”

[məʊst] [ʌn'nætʃrəl] .
Most unnatural .
最多 不自然 .

非常不自然。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ruːmineit] [ɒn]
" He rubbed his forehead with the back of his hand and ruminated on
" 他 摩擦 他的 前额 和 这 后退 的 他的 手 和 反刍 在
[ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the peculiarity of it .
这 特点 的 它 .

他用手背揉了揉额头，沉思着这件事的奇特之处。

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][gɒt] ['dredfəli] [wet] ?
" I suppose you got dreadfully wet ?
" 我 认为 你 得到 极其糟糕 湿的 ?

“我猜你肯定浑身湿透了吧？”

" [ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi] [ɑːskt] ['fiːlɪŋli] .
" the elderly lady asked feelingly .
" 这 老年 女士 问 有感情地 .

“老太太动情地问道。”

" [wel] , [mʌm] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [ai] ['wʌznt] [ɪgˈzæktli][draɪ] .
" Well , Mum , " he said gravely , " I wasn't exactly dry .
" 出色地 , 妈妈 , " 他 说 严重地 , " 我 不是 确切地 干燥 .

“嗯，妈妈，”他严肃地说，“我当时可不是完全没事的。”

[jə(r)] [siː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [ʃɑːp] [skwɔːl] [set][ɪn][frɒm; fræm][ðə; ði] [suː] - - [west] ,
Yer see , after the show sharp squalls set in from the Sou ' - west ,
你的 看 , 后 这 展示 锋利的 暴风雨 放 在 从 这 苏 - - 西方 ,

你看，演出结束后，西南方向刮起了猛烈的暴风雨。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] - ['ævɪn] - [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][maɪ] [meɪts] [baʊ; bəʊ] - - , [ai] - [ædnt][nəʊ][kleɪm]
an ' me ' avin ' made fast to my mate's bow awnin ' , I ' adn't no claim
一个 - 我 - 艾文 - 制成 快速地 到 我的 朋友的 弓 - - , 我 - 不 不 宣称
[tuː; tə][ðə; ði] - .
to the umbereller .
到 这 - .

我紧紧依偎在我伙伴的船篷上，我对雨伞没有任何所有权。

[səʊ][ai][dɪd][get][ə; eɪ][bɪt] [saʊst] [raʊnd] [ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
So I did get a bit soused round the superstructure , but not , so to speak ,
所以 我 做过 得到 一个 少量 已售罄 圆形的 这 上层建筑 , 但 不是 , 所以 到 说话 ,

所以，我确实在上层建筑周围有点醉意，但也不能说完全醉了。

['flʌdɪd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][prəˈpelə(r)] - . "
flooded right down to my propeller casins . "
被淹 正确的 向下 到 我的 螺旋桨 - . "

水一直淹到我的螺旋桨舱了。

" [dɪə(r)] ! [dɪə(r)] !
" Dear ! dear !
" 亲爱的 ! 亲爱的 !

“亲爱的！亲爱的！

[haʊ] ['truːli]['terəb(ə)l] .
How truly terrible .
如何 真的 糟糕的 .

真是太糟糕了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] [kənˈvʌlsɪvli] ,
" She relapsed into silence convulsively ,
" 她 复发 进入 沉默 痉挛地 ,

她突然陷入了沉默，浑身抽搐。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hwiːz] [wɪð] [greɪt] [fə'rɒsəti][ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
while **the** **old** **gentleman** **wheezed** **with** **great** **ferocity** **and** **muttered** **something** **about**
尽管 这 老的 绅士 喘息 和 伟大的 恶 和 低声说道 某物 关于
[ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][diː] — — [diː] ['sɪli] ['kwestʃən] .
a **good** **answer** **to** **a** **d** **—** **—** **d** **silly** **question** **.**
一个 好的 回答 到 一个 d — — d 愚蠢的 问题 .

老先生一边喘着粗气，一边嘟囔着什么关于如何回答愚蠢问题的好话。

" [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
" **A** **submarine** **,** **of** **course** **?**
" 一个 潜艇 , 的 课程 ?

"当然是潜艇啦？"

" [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'lentləsli] .
" **The** **thin** **man** **pursued** **his** **examination** **relentlessly** **.**
" 这 薄的 男人 追击 他的 考试 毫不留情 .

"那个瘦弱的男人锲而不舍地进行着检查。"

" [səʊ][wiː; wi] - [frɒm; frəm] [ɪ'vents] [wɪtʃ] - [ə'pɛnd] ['leɪtə(r)] . "
" **So** **we** **presoomed** **from** **events** **which** **'** **appened** **later** **.** **"**
" 所以 我们 - 从 活动 哪个 - 附加 之后 . "

"所以我们先于后来发生的事件发表了看法。"

" ['ɑːtfl] [ðem; ðəm]['blɪŋkɪn] - — [beg]['pɑːd(ə)n] , ['leɪdɪz] — - [ɪz] ,
" **Artful** **them** **blinkin** **'** **—** **beg** **pardon** **,** **ladies** **—** **pirits** **is** **,**
" 巧 他们 眨眼 - — 求 赦免 , 女士们 — - 是 ,

"狡猾的眨眼——请原谅，女士们——精灵是，

" [vautʃ'seif] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][tɔɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] - [bʌs] ; " [maɪ]['brʌðə(r)]
" **vouchsafed** **a** **man** **of** **toil** **from** **the** **far** **end** **of** **the** **'** **bus** **;** **"** **my** **brother**
" 担保 一个 男人 的 辛劳 从 这 远的 结尾 的 这 - 公共汽车 ; " 我的 兄弟
[wɑːts] — — "
wot's **—** **—** **"**
什么? — — "

一位辛勤劳作的男子从车厢另一头问道："我兄弟，这是——"

" [ɔːl] [ðɪs] [ə'kɜːd] [æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [ə'sjuːm] ?
" **All** **this** **occurred** **at** **night** **,** **I** **assume** **?**
" 全部 这 发生 在 夜晚 , 我 认为 ?

"我猜这一切都发生在晚上？"

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['snæpəli] .
" **the** **old** **gentleman** **interrupted** **snappily** **.**
" 这 老的 绅士 中断 轻快地 .

"老先生厉声打断了他。"

" [jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['iːvənɪn] - [pə'fɔːməns] .
" **Yes** **,** **Sir** **,** **it** **was** **an** **evenin** **'** **performance** **.**
" 是的 , 先生 , 它 曾是 一个 晚上 - 表现 .

"是的，先生，那是一场晚间演出。"

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɜːki] [naɪt] .
" **He** **glanced** **out** **into** **the** **murky** **night** **.**
" 他 瞥了一眼 出去 进入 这 浑浊的 夜晚 .

他向昏暗的夜色望去。

" [pʊt][ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] ['sɪdni] ['terəs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .
" **Put** **me** **down** **at** **Sydney** **Terrace** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **conductor** **.**
" 放 我 向下 在 悉尼 阳台 , " 他 说 到 这 导体 .

"请把我放在悉尼露台站下车，"他对列车员说。

" [waɪ] , [jɜːr] [ðeə(r)] [næ] , " ['grʌmbld] [ðæt] ['kɔːstɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːk] ['ʃɑːpli]
" Wy , ye're there nah , " grumbled that caustic individual as he jerked sharply
" 怀俄明州， 是的 那里 不 ，" 咕哝 那 腐蚀性物质 个人 作为 他 猛地一抖 尖锐地
[æt; ət][ðə; ði] [bel] - [kɔːd] .
at the bell - cord .
在 这 钟 - 绳索 .

"哎，你还在那儿呢，"那个尖酸刻薄的人咕哝着，猛地拽了一下门铃绳。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θɪn] [mæn][æz; əz][ðə; ði]['seɪlə(r)][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] ,
" Well , " exclaimed the thin man as the sailor rose to go ,
" 出色地， " 惊呼 这 薄的 男人 作为 这 水手 玫瑰 到 去 ,

"好吧，"瘦高个儿说道，水手起身要走时，他顿了顿。

" [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ['veri] ['hɑːtɪli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [lʌk] — ['veri] ['hɑːtɪli] [ɪn'diːd] !
" I congratulate you very heartily on your good luck — very heartily indeed !
" 我 祝贺 你 非常 衷心地 在 你的 好的 运气 — 非常 衷心地 的确 !

"我衷心祝贺你好运——真的非常衷心！"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [saɪnz][ɒv; əv]
" For the first time the hero of the incident seemed to exhibit signs of
" 为了 这 第一的 时间 这 英雄 的 这 事件 似乎 到 展览 标志 的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

"事件中的英雄第一次表现出了不耐烦的迹象。"

" [gʊd] [lʌk] !
" Good luck !
" 好的 运气 !

"祝你好运！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [sɑː'kæstɪkli] .
" he repeated sarcastically .
" 他 重复 讽刺地 .

他讽刺地重复道。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][jɔː(r); jə(r)][kæp] [pɪntʃt] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] - [ɑːf] - ['dɒlə(r)] [siːts]
" Call it good luck to ' ave your cap pinched out o ' the ' arf - dollar seats
" 称呼 它 好的 运气 到 - 大道 你的 帽 捏 出去 o - 这 - 啊 - 美元 座位
[æn; ən] - [ðen] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [teɪk] [jə(r)][best][gɜːl] - ['əʊmi][ɪn] [ðɪs] [kræbɪn] - - .
an ' then ' ave to take yer best girl ' ome in this crabbin ' chappoo .
一个 - 然后 - 大道 到 拿 你的 最好的 女孩 - 一些 在 这 螃蟹 - - .

"在半美元的座位上被人掐掉帽子，然后不得不带着你最好的女孩坐这辆破车回家，这算是走运吧。"

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [brɑːs] - - ['əʊnə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I'm goin ' to see the brass - ' atted owner to - morrow ,
我是 去 - 到 看 这 黄铜 - - 参加 所有者 到 - 明天 ,

我明天要去见那个厚颜无耻的老板。

[æn; ən] - [ɪf] - [iː][dəʊnt] [peɪ] [aʊt] [aɪl] [rek] [ðə; ði] - [əʊl] ['blumin] - ['θɪətə(r)] .
an ' if ' e don't pay out I'll wreck the ' ole bloomin ' theatre .
一个 - 如果 - e 不 支付 出去 患病的 破坏 这 - 奥莱 盛开 - 剧院 .

如果他不付钱，我就把那该死的剧院砸了。

[gʊd] [lʌk] , [jə(r)][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] !
Good luck , yer call it !
好的 运气 , 你的 称呼 它 !

祝你好运，你猜怎么着！

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , ['mʌtərɪŋ]

"	He	swung	off	the	foot	-	board	and	disappeared	into	the	gloom	,	muttering
"	他	摇摆	离开	这	脚	-	木板	和	消失	进入	这	愁云	,	喃喃自语

[ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .

incoherently	.
语无伦次	.

他从船尾板上荡了下来，消失在黑暗中，嘴里含糊不清地嘟囔着。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] ! " ['titə] [ðə; ði]['flæpə(r)] .

"	He	—	he	!	"	tittered	the	flapper	.
"	他	—	他	!	"	窃笑	这	翻盖	.

"嘿嘿！"时髦女郎咯咯地笑着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːdəbl] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	the	only	audible	comment	on	the	situation	.
它	曾是	这	仅有的	可听见的	评论	在	这	情况	.

这是唯一能听到的关于此事的评论。

" [ə; eɪ][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ['steɪtmənt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [rɪ'pɔːts] [ə'nʌðə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][baɪ]

"	A	War	Office	statement	this	afternoon	reports	another	successful	operation	by
"	一个	战争	办公室	陈述	这	下午	报告	其他	成功的	手术	经过

[ɒ'streɪliən] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] ['maʊntɪd] [truːps] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

Australian	and	New	Zealand	mounted	troops	in	Egypt	.
澳大利亚	和	新的	新西兰	安装	军队	在	埃及	.

"今天下午，英国陆军部发表声明称，澳大利亚和新西兰骑兵部队在埃及又一次取得了成功行动。

[æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [pɔːt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən]

At	the	enemy	port	of	Barsalmana	the	enemy	were	compelled	to	abandon
在	这	敌人	港口	的	-	这	敌人	是	被迫	到	放弃

[ðeə(r)][kæmp] ,

their	camp	,
他们的	营	,

在敌军的巴尔萨尔马纳港，敌军被迫放弃营地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kəʊmd] [baɪ] ['eərəpleɪn] .

and	were	then	combed	by	aeroplane	.
和	是	然后	梳理过的	经过	飞机	.

然后乘飞机进行了梳理。

" ['lɪvəpuːl] ['ekəʊ] .

"	Liverpool	Echo	.
"	利物浦	回声	.

《利物浦回声报》。

[æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['siːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

An	appropriate	sequel	to	a	brush	with	the	Cavalry	.
一个	合适的	续集	到	一个	刷子	和	这	骑兵	.

这是与骑兵交锋后的一个恰当的后续。

" [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ðə; ði][pi'ænəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ][kɜː(r)] - [tʃəʊk] [suːp] ,

"	If	you	stand	the	piano	out	into	the	room	,	you	will	want	a	cur	-	choke	soup	,
"	如果	你	站立	这	钢琴	出去	进入	这	房间	,	你	将要	想	一个	库尔	-	呛	汤	,

"如果你把钢琴搬到房间里，你就会想喝一碗芹菜汤了。"

['meɪəˌneɪz] [ɒv; əv] [læm] , [ˌmækə'rəʊni] [wɪð] [tə'mɑːtəʊz] .

mayonaise	of	lamb	,	macaroni	with	tomatoes	.
蛋黄酱	的	羊肉	,	通心粉	和	西红柿	.

羊肉蛋黄酱，番茄通心粉。

" ['leɪdɪz] - ['peɪpə(r)] .

"	Ladies	'	Paper	.
"	女士们	-	纸	.

"女士报纸。"

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)]['mɜ:sɪf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][pi'ænəʊ]

In	the	interests	of	the	cur	it	would	be	more	merciful	to	keep	the	piano
在	这	兴趣	的	这	库尔	它	会	是	更多的	仁慈	到	保持	这	钢琴

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

in	the	corner	.
在	这	角落	.

为了这只狗的利益着想，把钢琴放在角落里会更仁慈一些。

['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)] .

QUESTION	AND	ANSWER	.
问题	和	回答	.

问答环节。

[ai] .

I	.
我	.

我。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [si:kɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt]

"	A	gentleman	seeking	information	for	forthcoming	book	about	the	recent
"	一个	绅士	寻求	信息	为了	即将推出	书	关于	这	最近的

[dɪ'veləpmənts] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [ɪn] [glɑ:s] [ænd; ənd] ['pɒtəri] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

developments	and	inventions	in	Glass	and	Pottery	manufacture	,
发展	和	发明	在	玻璃	和	陶器	生产	,

一位先生正在为即将出版的一本关于玻璃和陶瓷制造领域最新发展和发明的书籍寻找信息。

['ɔ:lsəʊ]['bɒt(ə)l] - ['meɪkɪŋ] , [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['eniwʌn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

also	Bottle	-	making	,	would	be	pleased	to	hear	from	anyone	capable	of
还	瓶子	-	制作	,	会	是	高兴	到	听到	从	任何人	有能力的	的

['fɜ:nɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

furnishing	such	information	.
家具	这样的	信息	.

另外，对于制瓶工艺，如有任何相关信息，欢迎与我联系。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[dɪə(r)][sɜ:(r)] , — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [ai] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əd'vɜ:tɪsmənt] ,

Dear	Sir	,	—	It	is	very	fortunate	that	I	caught	sight	of	your	advertisement	,
亲爱的	先生	,	—	它	是	非常	幸运	那	我	捕捉	视线	的	你的	广告	,

尊敬的先生：——我非常幸运地看到了您的广告，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [ni:d] .

for	I	am	just	the	man	you	need	.
为了	我	是	只是	这	男人	你	需要	.

因为我正是你需要的那个人。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

You	want	to	know	all	about	bottles	and	things	.
你	想	到	知道	全部	关于	瓶子	和	事物	.

你想了解关于瓶子和各种东西的一切。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I **can** **tell** **you** **.**
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['pɒtəri] .
Let **us** **begin** **with** **pottery** **.**
让 我们 开始 和 陶器 .

让我们先从陶器说起。

['pɒtəri] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] [taʊnz] ,
Pottery **is** **made** **in** **the** **Five** **Towns** **,**
陶器 是 制成 在 这 五 城镇 ,

五镇地区生产陶器。

[ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði]['mɪdləndz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['refərənsɪz] [meɪ][biː; bi][faʊnd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ,
a **district** **in** **the** **Midlands** **to** **which** **references** **may** **be** **found** **by** **the** **industrious** **,**
一个 区 在 这 米德兰兹 到 哪个 参考 可能 是 成立 经过 这 勤劳 ,

位于英格兰中部的一个地区，勤奋的人可以找到相关的资料。

['juːzɪŋ][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['benət] , [ðə; ði] ['feɪməs]
using **a** **microscope** **,** **in** **the** **works** **of** **Mr** **.** **Arnold** **Bennett** **,** **the** **famous**
使用 一个 显微镜 , 在 这 作品 的 先生 . 阿诺德 贝内特 , 这 著名的
[ˌkælɪ'dəʊniən] ['mɑːkɪt] ['seɪlzmən] .
Caledonian **Market** **salesman** **.**
喀里多尼亚 市场 推销员 .

在著名的喀里多尼亚市场推销员阿诺德·贝内特先生的作品中，使用了显微镜。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ai][hæv; həv][nɒt] [ruːm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ,
How **it** **is** **made** **I** **have** **not** **room** **here** **to** **indicate** **,**
如何 它 是 制成 我 有 不是 房间 这里 到 表明 ,

至于它的制作方法，这里篇幅有限，无法详述。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [rəʊ'mæns][ænd; ənd]
but **its** **effect** **on** **those** **who** **make** **it** **is** **to** **fill** **their** **lives** **with** **romance** **and**
但 它是 影响 在 那些 WHO 制作 它 是 到 充满 他们的 生活 和 浪漫 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

但它对制作它的人来说，却是让他们的生活充满浪漫和刺激。

[ðʌs] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'kʌm] [taʊn] ['kaʊnsələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] [skuːl]
Thus **,** **if** **they** **don't** **become** **Town** **Councillors** **for** **Hanbridge** **they** **join** **the** **School**
因此 , 如果 他们 不 变得 镇 议员们 为了 - 他们 加入 这 学校
[bɔːd] [æt; ət] ['hænli] ;
Board **at** **Hanley** **;**
木板 在 汉利 ;

因此，如果他们没能成为汉布里奇镇的镇议员，他们就会加入汉利学校董事会；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [træm][tuː; tə]['bɜːrzləm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kætʃɪŋ]
and **if** **they** **are** **not** **taking** **the** **new** **tram** **to** **Burslem** **they** **are** **catching**
和 如果 他们 是 不是 采取 这 新的 电车 到 伯斯勒姆 他们 是 捕捉
[ðə; ði][fɑːst][treɪn][tuː; tə]['mæntʃestə(r)][æt; ət] - .
the **fast** **train** **to** **Manchester** **at** **Knype** **.**
这 快速地 火车 到 曼彻斯特 在 - .

如果他们不乘坐新电车前往伯斯勒姆，他们就会在克奈普乘坐快车前往曼彻斯特。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [glɑːs] .
And **now** **for** **glass** **.**
和 现在 为了 玻璃 .

接下来是玻璃制品。

[glɑːs] [ɪz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌbstəns] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] .

Glass	is	an	invisible	substance	made	in	some	mysterious	way	.
玻璃	是	一个	无形的	物质	制成	在	一些	神秘	方式	.

玻璃是一种看不见的物质，它的制造方式很神秘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz]

It	is	used	for	a	multiplicity	of	things	,	but	principally	for	windows
它	是	用过的	为了	一个	多重性	的	事物	,	但	主要	为了	视窗

[ænd; ənd] ['bɔtlz] .

and	bottles	.
和	瓶子	.

它用途广泛，但主要用于窗户和瓶子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ɪts]['speʃ(ə)l]['kwɒlətɪ][ɒv; əv] [træns'pærənsɪ] ['kɒmz] [ɪn][səʊ]

It	is	when	used	for	windows	that	its	special	quality	of	transparency	comes	in	so
它	是	什么时候	用过的	为了	视窗	那	它是	特别的	质量	的	透明度	来	在	所以

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

当用于窗户时，它特殊的透明特性就能完美地展现出来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [θruː] .

for	it	enables	you	to	see	through	.
为了	它	启用	你	到	看	通过	.

因为它能让你看穿一切。

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] [ʃɒp] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

when	it	is	the	window	of	a	hat	shop	and	you	are	out	with	your
什么时候	它	是	这	窗户	的	一个	帽子	店铺	和	你	是	出去	和	你的

[waɪf] [ɔː(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] ,

wife	or	fiancée	,
妻子	或者	未婚妻	,

当你和妻子或未婚妻一起外出时，如果是在一家帽子店的橱窗前，

[ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'mɪkst] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [kən'viːniənt]

is	not	an	unmixed	blessing	,	but	at	other	times	it	can	be	very	convenient
是	不是	一个	未混合的	祝福	,	但	在	其他	时代	它	能	是	非常	方便的

.

:
.

这并非一件好事，但有时却非常方便。

[ðʌs] , [wen] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wʌn'self] ['biːɪŋ] ['keəfəli] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Thus	,	when	looking	through	the	window	,	oneself	being	carefully	concealed	behind	the
因此	,	什么时候	寻找	通过	这	窗户	,	自己	存在	小心	暗	在后面	这

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

因此，当透过窗户向外看时，自己则小心地躲在百叶窗后面。

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kɔːlə] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] .

one	can	see	undesirable	callers	approaching	and	beat	a	safe	retreat	.
一	能	看	不理想的	来电者	接近	和	打	一个	安全的	撤退	.

人们可以看到不速之客靠近，然后迅速撤离。

['wɪndəʊz] [kæn; kən]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ʃʌt] , [bəuθ][ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ,

Windows	**can**	**also**	**be**	**shut**	**,**	**both**	**in**	**houses**	**and**	**railway**	**carriages**	**,**
视窗	能	还	是	关闭	,	两个都	在	房屋	和	铁路	马车	,

窗户也可以关闭，无论是在房屋里还是在火车车厢里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['plezntli] [ɪn'sænətri] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	**thus**	**keep**	**the**	**place**	**warm**	**and**	**pleasantly**	**insanitary**	**and**	**comfortable**	**.**
和	因此	保持	这	地方	温暖的	和	愉快	不卫生的	和	舒服的	.

从而使这个地方保持温暖，令人感到舒适但又不太卫生。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] [ðæt] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['dʒɜ:mən] [taʊnz] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**the**	**pure**	**air**	**of**	**many**	**German**	**towns**	**is**	**due**	**to**	**the**
它	有	到过	说	那	这	纯的	空气	的	许多	德语	城镇	是	到期的	到	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [ki:p] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ʃʌt] .

fact	**that**	**the**	**Germans**	**keep**	**their**	**windows**	**shut**	**.**
事实	那	这	德国人	保持	他们的	视窗	关闭	.

据说，德国许多城镇空气清新是因为德国人习惯关着窗户。

[glɑ:s] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][læmps] , [wɪtʃ] ,

Glass	**is**	**also**	**used**	**for**	**the**	**chimneys**	**of**	**lamps**	**,**	**which**	**,**
玻璃	是	还	用过的	为了	这	烟囱	的	灯	,	哪个	,

玻璃也用于灯具的灯罩，

[wen] [ðə; ði] [wɪk] [ɪz] [tɜ:nd] [ʌp] [tu:] [haɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] , [breɪk] .

when	**the**	**wick**	**is**	**turned**	**up**	**too**	**high**	**,**	**as**	**it**	**usually**	**is**	**,**	**break**	**.**
什么时候	这	灯芯	是	转向	向上	也	高的	,	作为	它	通常	是	,	休息	.

当灯芯调得太高时（通常都是这样），灯芯就会断掉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [glɑ:s] [aɪz] , [wɪtʃ] ,

It	**is**	**employed**	**furthermore**	**in**	**the**	**manufacture**	**of**	**glass**	**eyes**	**,**	**which**	**,**
它	是	受雇	此外	在	这	生产	的	玻璃	眼睛	,	哪个	,

它还用于制造玻璃眼球，

[æz; əz][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsɪndə'relə] [nəʊ] , [du:; də][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [mætʃ]

as	**all**	**who**	**have**	**visited**	**A**	**Kiss**	**for**	**Cinderella**	**know**	**,**	**do**	**not**	**always**	**match**
作为	全部	WHO	有	到访	一个	吻	为了	灰姑娘	知道	,	做	不是	总是	匹配

[ðə; ði]['ri:əl][wʌnz] .

the	**real**	**ones**	**.**
这	真实的	一个	.

所有去过"灰姑娘之吻"的人都知道，它并不总是与真正的灰姑娘相符。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [glɑ:s] [dʌz] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['bɔtlz] .

But	**the**	**best**	**thing**	**that**	**glass**	**does**	**is**	**to**	**become**	**bottles**	**.**
但	这	最好的	事物	那	玻璃	做	是	到	变得	瓶子	.

但玻璃最好的用途就是制成瓶子。

['bɔtlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [tu:] [kaɪndz] : [wʌn][kaɪnd][fɔ:(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [sed]

Bottles	**are**	**of**	**two**	**kinds**	**:**	**one**	**kind**	**for**	**medicine**	**,**	**and**	**the**	**less**	**said**
瓶子	是	的	二	种类	:	一	种类	为了	药品	,	和	这	较少的	说

[ə'baʊt] [ðəʊz] [ðə; ði]['betə(r)] ;

about	**those**	**the**	**better**	**;**
关于	那些	这	更好的	;

瓶子有两种：一种是药瓶，关于这种瓶子还是少说为妙；

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**391**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][waɪn] .

the	other	for	wine	.
这	其他	为了	葡萄酒	.

另一个用来装酒。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [wɪtʃ] ['sʌbstɪtju:tɪd] [glɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['leðə(r)]

It	was	a	happy	thought	which	substituted	glass	for	the	skin	and	leather
它	曾是	一个	快乐的	想法	哪个	替代	玻璃	为了	这	皮肤	和	皮革

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɜ:lɪə(r)] ['bɔtlz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,

of	which	earlier	bottles	were	made	,
的	哪个	早些时候	瓶子	是	制成	,

这是一个令人欣喜的想法，它用玻璃代替了早期瓶子所用的皮革和动物皮。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][kæn; kən] [naʊ] [si:] , [baɪ]['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['bɒt(ə)l]

for	one	can	now	see	,	by	holding	it	to	the	light	,	how	little	the	bottle
为了	一	能	现在	看	,	经过	保持	它	到	这	光	,	如何	小的	这	瓶子

[kən'teɪnz] ,

contains	,
包含	,

现在只要对着光看，就能看出瓶子里的东西少得可怜。

[ænd; ənd]['ɔ:də(r)][ə'nʌðə(r)] .

and	order	another	.
和	命令	其他	.

再点一份。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fɔ:lt] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['reəli] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

The	principal	fault	of	bottles	is	that	they	are	rarely	big	enough	.
这	主要的	过错	的	瓶子	是	那	他们	是	很少	大的	足够的	.

瓶子的主要缺点是容量往往不够大。

[ə; eɪ][hɑ:f] - ['bɒt(ə)l] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['bɒt(ə)l] ['reəli]

A	half	-	bottle	does	not	contain	sufficient	for	one	,	and	a	whole	bottle	rarely
一个	一半	-	瓶子	做	不是	包含	充足的	为了	一	,	和	一个	所有的	瓶子	很少

['sætɪsfaɪz] [tu:] .

satisfies	two	.
满足	二	.

半瓶不够一个人用，一整瓶也很少能满足两个人的需求。

[sʌm; səm][men][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [lɒst] [tu:; tə] [ʃeɪm] [æz; əz][tu:; tə][set]['əʊnli][wʌn]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn]

Some	men	are	so	lost	to	shame	as	to	set	only	one	bottle	of	wine
一些	男人	是	所以	丢失的	到	耻辱	作为	到	放	仅有的	一	瓶子	的	葡萄酒

[bɪ'fɔ:(r)] [θri:] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][fɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] .

before	three	or	even	four	persons	.
前	三	或者	甚至	四	人	.

有些男人羞于见人，甚至只在三四个人面前摆放一瓶酒。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][əʊld] ['bɔtlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] ['tʃi:fli] [æz; əz] ['tɑ:gɪts] [ɪn]['raɪf(ə)l] [sə'lu:n] .

Before	the	War	old	bottles	were	used	chiefly	as	targets	in	rifle	saloons	.
前	这	战争	老的	瓶子	是	用过的	主要	作为	目标	在	步枪	酒吧	.

战前，旧瓶子主要用作射击场上的靶子。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [skeəs] , [ænd; ənd] ['tɑ:gɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜ:mənɪ] ,

Now	that	they	have	become	scarce	,	and	targets	are	made	in	Germany	,
现在	那	他们	有	变得	稀少	,	和	目标	是	制成	在	德国	,

现在这些弹药已经变得稀缺，而且靶子都是在德国制造的，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] ['mʌnɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['keəfəli] [seɪvd] .

they	are	worth	money	and	should	be	carefully	saved	.
他们	是	值得	钱	和	应该	是	小心	已保存	.

它们很有价值，应该好好保存。

[glɑːs] [ɪz]['juːsf(ə)l]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['glɑːsɪz] — [ðə; ði] [rɪ'septəklz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [waɪn] [ɪz]

Glass	is	useful	also	for	making	glasses	—	the	receptacles	from	which	wine	is
玻璃	是	有用	还	为了	制作	眼镜	—	这	容器	从	哪个	葡萄酒	是

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

玻璃还可以用来制作酒杯——也就是用来喝葡萄酒的容器。

[wɪ'ðaʊt] ['glɑːsɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɑːd] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'sjuːm] ['aʊə(r)] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd]

Without	glasses	we	should	be	hard	put	to	it	to	consume	our	liquor	and
没有	眼镜	我们	应该	是	难的	放	到	它	到	消耗	我们的	酒	和

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][hɑːf] - ['kəʊkəˌnʌt] ,

should	have	to	resort	to	half	-	cocoanuts	,
应该	有	到	采取	到	一半	-	椰子	,

如果没有杯子，我们就很难喝酒，可能只能用半个椰子代替了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[kʌps] , [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['spʌndʒɪz] .

cups	**,**	**the**	**hollow**	**of**	**the**	**hand**	**,**	**or**	**even**	**sponges**	**.**
杯子	,	这	空洞的	的	这	手	,	或者	甚至	海绵	.

杯子、手掌凹陷处，甚至是海绵。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['bɔtlz] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][mɔː(r)]['dʒiːniəl][və'raɪəti] — [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]

Just	**at**	**the**	**moment**	**bottles**	**—**	**I**	**mean**	**the**	**more**	**genial**	**variety**	**—**	**are**	**under**
只是	在	这	片刻	瓶子	—	我	意思是	这	更多的	和蔼可亲	种类	—	是	在下面

[ə; eɪ] [klaʊd] .

a	**cloud**	**.**
一个	云	.

眼下，瓶装酒——我是指比较温和的那种——正笼罩在阴云之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['piːn(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [bɪ'twiːn] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː]

It	**is**	**a**	**penal**	**offence**	**to**	**sell**	**a**	**bottle**	**before**	**noon**	**,**	**between**	**half**	**-**	**past**	**two**
它	是	一个	刑事	罪行	到	卖	一个	瓶子	前	中午	,	之间	一半	-	过去的	二

[ænd; ənd][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] ,

and	**half**	**-**	**past**	**six**	**,**
和	一半	-	过去的	六	,

在中午12点之前，以及下午2点半到6点半之间出售酒类饮品属于违法行为。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɑːf] - [pɑːst][naɪn][æt; ət] [naɪt] .

and	**after**	**half**	**-**	**past**	**nine**	**at**	**night**	**.**
和	后	一半	-	过去的	九	在	夜晚	.

晚上九点半以后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ə'gen] [wen] [piːs] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] .

But	**they**	**are**	**expected**	**to**	**come**	**to**	**their**	**own**	**again**	**when**	**Peace**	**is**	**celebrated**	**.**
但	他们	是	预期的	到	来	到	他们的	自己的	再次	什么时候	和平	是	著名	.

但人们期望它们能在庆祝和平时再次展现出应有的风采。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

I	**think**	**that**	**is**	**all**	**.**
我	思考	那	是	全部	.

我想就这些了。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	**,**	**etc**	**.**	**,**
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

[fɜːst] [eɪd] .

First	**Aid**	**.**
第一的	援助	.

急救。

[niːs] .

Niece	**.**
侄女	.

侄女。

" [hə'rɑː] , ['ɑːnti] !

"	**Hurrah**	**,**	**Auntie**	**!**
"	欢呼	,	阿姨	!

"好耶，阿姨！"

[ted] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːns] - ['kɔːpərəl] !

Ted	has	been	made	a	lance	-	corporal	!
泰德	有	到过	制成	一个	槊	-	下士	!

泰德被晋升为下士!

" ['ɑːnti] .

"	Auntie	.
"	阿姨	.

“阿姨。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [ted] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

"	I	do	wish	Ted	would	be	content	with	being	a	soldier	,
"	我	做	希望	泰德	会	是	内容	和	存在	一个	士兵	,

“我真希望泰德能安于当一名士兵。”

[ænd; ənd][nɒt][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˌnəʊtə'raɪəti] .

and	not	go	in	for	these	forms	of	notoriety	.
和	不是	去	在	为了	这些	表格	的	恶名	.

而不是追求这些形式的恶名。

" ['nɜːsəri] [raɪmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .

"	NURSERY	RHYMES	OF	LONDON	TOWN	.
"	苗圃	韵律	的	伦敦	镇	.

“伦敦城童谣。”

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — ['heɪˌmɑːrkɪt] .

XIX	.	—	Haymarket	.
十九	.	—	干草市场	.

十九.—干草市场。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] - ['mɑːkɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

I	went	up	to	the	Hay	-	market	upon	a	summer	day	,
我	去	向上	到	这	干草	-	市场	之上	一个	夏天	天	,

夏日的一天，我去了干草市场。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] - ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] —

I	went	up	to	the	Hay	-	market	to	sell	a	load	of	hay	—
我	去	向上	到	这	干草	-	市场	到	卖	一个	加载	的	干草	—

我去了干草市场卖一车干草——

[tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['əʊvə(r)] ,

To	sell	a	load	of	hay	and	a	little	bit	over	,
到	卖	一个	加载	的	干草	和	一个	小的	少量	超过	,

卖掉一车干草，还有一点多一点。

[ænd; ənd][ai][səʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [red] ['kləʊvə(r)] .

And	I	sold	it	all	to	a	pretty	girl	for	a	nosegay	of	red	clover	.
和	我	卖	它	全部	到	一个	漂亮的	女孩	为了	一个	花束	的	红色的	三叶草	.

我把这一切都卖给了一个漂亮姑娘，换了一束红三叶草。

[ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [red] ['kləʊvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['gəʊldən] [strɔː] ;

A	nosegay	of	red	clover	and	a	hollow	golden	straw	;
一个	花束	的	红色的	三叶草	和	一个	空洞的	金的	稻草	;

一束红三叶草和一根空心的金吸管;

[naʊ] ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , [ðə; ði][best][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ?

Now	wasn't	that	a	bargain	,	the	best	you	ever	saw	?
现在	不是	那	一个	便宜货	,	这	最好的	你	曾经	锯	?

这难道不是一笔划算的买卖吗？你见过的最划算的交易吗?

[ai] ['hwisl] [ɒn][maɪ] [strɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɔːl] [deɪ] ,

I	whistled	on	my	straw	in	the	market	-	place	all	day	,
我	吹口哨	在	我的	稻草	在	这	市场	-	地方	全部	天	,

我在集市上整天吹着吸管口哨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [fəʊk] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

And	the	London	folk	came	flocking	for	to	foot	it	in	the	hay	.
和	这	伦敦	民间	来了	集群	为了	到	脚	它	在	这	干草	.

伦敦人蜂拥而至，想要在干草堆里踩水。

['eks 'eks] . — [ðə; ði]['eɪndʒl] .

XX	.	—	The	Angel	.
xx	.	一	这	天使	.

XX.—天使。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [flu:] [daʊn]

The	Angel	flew	down
这	天使	飞翔	向下

天使飞了下来

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] ,

One	morning	to	town	,
一	早晨	到	镇	,

一天早晨，我去镇上。

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [rest] ;

But	didn't	know	where	to	rest	;
但	没有	知道	在哪里	到	休息	;

但不知道该在哪里休息；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [end]

For	they	shut	her	out	of	the	East	End
为了	他们	关闭	她	出去	的	这	东方	结尾

因为他们把她拒之于东区之外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

And	they	shut	her	out	of	the	West	.
和	他们	关闭	她	出去	的	这	西方	.

他们将她拒之于西方之外。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [went] [ɒn]

The	Angel	went	on
这	天使	去	在

天使继续说道

[tu:; tə] ['ɪzlɪŋtən] ,

To	Islington	,
到	伊斯灵顿	,

前往伊斯灵顿，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['kɪndə(r)] .

And	there	the	people	were	kinder	.
和	那里	这	人们	是	幼儿园	.

那里的人们更友善。

[ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] ['ɪzlɪŋtən]

If	ever	you	go	to	Islington
如果	曾经	你	去	到	伊斯灵顿

如果你有机会去伊斯灵顿的话

[ðæts] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

That's	where	you	will	find	her	.
那就是	在哪里	你	将要	寻找	她	.

你会在那里找到她。

[ðəʊz] [hu:] [du:; də][həʊld][ðə; ði] ['vɪktəri] —

Those	who	do	hold	the	victory	—
那些	WHO	做	抓住	这	胜利	—

那些最终取得胜利的人——

['biːti] - .
Beatty possidentes .
比蒂 - .

Beatty possidentes。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" — — & [sʌn] ,
" — — & SON ,
" — — & 儿子 ,

"—— & SON，

['wɪndəʊ] - ['kliːnəz] .
Window - Cleaners .
窗户 - 清洁工 .

擦窗工。

[wiː; wi][speə(r)][nəʊ] [peɪnz] .
We spare no panes .
我们 空闲的 不 窗格 .

我们毫不吝惜任何一块玻璃。

" ['aʊə(r)] ['ɔptimist] .
" Our Optimists .
" 我们的 乐观主义者 .

"我们的乐观主义者。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['wɛnzdeɪz] ['bæt(ə)l][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [ɪz] [naʊ]
" As a result of Wednesday's battle the strength of the British Fleet is now
" 作为 一个 结果 的 星期三的 战斗 这 力量 的 这 英国 舰队 是 现在
['greɪtə(r)] ,
greater ,
更大的 ,

"由于周三的战斗，英国舰队的实力现在更强了。"

[nɒt] ['relətɪvli] , [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
not relatively , but absolutely , than it was .
不是 相对地 , 但 绝对地 , 比 它 曾是 .

不是相对意义上的，而是绝对意义上的，比以前大了。

" ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .
" Daily Telegraph .
" 日常的 电报 .

《每日电讯报》。

[ʃɪps] [ɪn] [wʊlfs] ['kləʊðɪŋ] : [ðə; ði] " [vɪk'tɔːriəs] " ['dʒɜːmən] [fliːt] .
Ships in Wolff's clothing : the " victorious " German Fleet .
船舶 在 沃尔夫的 衣服 : 这 " 胜利者 " 德语 舰队 .

披着沃尔夫外衣的舰船：胜利的德国舰队。

" ['vɪlɪdʒər] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtɪli] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [gɪbz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɑːvələs]
" Villagers here are heartily congratulating Mr . Charles Gibbs on his marvellous
" 村民们 这里 是 衷心地 祝贺 先生 . 查尔斯 吉布斯 在 他的 奇妙
[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] [siː] ['bæt(ə)l] ,
escape from the great North Sea Battle ,
逃脱 从 这 伟大的 北 海 战斗 ,

"这里的村民们衷心祝贺查尔斯·吉布斯先生从北海大战中奇迹般地死里逃生。"

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒst] ['krʊzər] .

from	one	of	our	lost	cruisers	.
从	一	的	我们的	丢失的	巡洋舰	.

来自我们一艘失踪的巡洋舰。

[hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm][ɒn] ['sʌndeɪ] ,

He	reached	home	on	Sunday	,
他	达到	家	在	星期日	,

他周日到家了。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [pɪəst] [hɪz; ɪz][kæp] ,

and	brings	with	him	a	portion	of	a	shell	that	pierced	his	cap	,
和	带来	和	他	一个	部分	的	一个	壳	那	穿孔	他的	帽	,

他随身带着一块刺穿他帽子的贝壳碎片。

[ænd; ənd][æn; ən]['endʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ['tætəd] [ɪn][ðə; ði]['kɒnflɪkt] . " — [θeɪm]

and	an	engine	of	the	vessel	tattered	in	the	conflict	.	"	—	Thame
和	一个	引擎	的	这	血管	破烂	在	这	冲突	.	"	—	泰晤士河

船上的一台引擎在冲突中损毁了。——泰晤士报

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

" [sʌm; səm] " [ˌsuːvə'nɪə(r)] .

"	Some	"	souvenir	.
"	一些	"	纪念品	.

一些纪念品。

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ] [gʌnz] ['twenti] - [wʌn] ['sentɪmiːtə(r)] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

"	The	Germans	are	using	guns	twenty	-	one	centimetres	in	length	,
"	这	德国人	是	使用	枪支	二十	-	一	厘米	在	长度	,

“德国人使用的是21厘米长的枪，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['faɪəd][frɒm; frəm] ['reɪlweɪ] [laɪnz][ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [wɪð] [fə'sɪləti] .

which	can	be	fired	from	railway	lines	and	transported	with	facility	.
哪个	能	是	被解雇	从	铁路	线条	和	运输	和	设施	.

可从铁路线发射并可便捷运输。

" ['westmɪnstə(r)] [gə'zet] .

"	Westminster	Gazette	.
"	威斯敏斯特	公报	.

《威斯敏斯特公报》。

[ðɪs] [ə'pɪəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] , " [bɪg] [gʌnz] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktə(r)] .

This	appears	under	the	heading	,	"	Big	Guns	the	Deciding	Factor	.
这	出现	在下面	这	标题	,	"	大的	枪支	这	决定	因素	.

这出现在“大炮是决定性因素”这个标题下。

" [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] " ['pɒkɪt] ['pistlz] " ?

"	But	should	it	not	have	been	"	Pocket	Pistols	"	?
"	但	应该	它	不是	有	到过	"	口袋	手枪	"	?

但它难道不应该是《袖珍手枪》吗?

" ['tɔːkɪŋ] ['pærəts] [frɒm; frəm] 12s .

"	Talking	parrots	from	12s	.
"	说	鹦鹉	从	12s	.

“12岁起就会说话的鹦鹉。”

6d . , [θriː] [mʌnθs] - ['traɪəl] .

6d	.	,	3	months	'	trial	.
6d	.	,	3	几个月	-	审判	.

6d.，3个月的试用期。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
After that you get used to it .
后 那 你 得到 用过的 到 它 .

之后你就习惯了。

" ['wɒntɪd] , [mæn][fɔː(r); fə(r)] [tɪpɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [baɪ][hænd] , [piːs] [wɜːk] .
" Wanted , Man for Tipping Russian Army by hand , piece work .
" 通缉 , 男人 为了 小费 俄语 军队 经过 手 , 片 工作 .

"招聘一名男子，负责手工向俄罗斯军队发放小费，按件计酬。"

" [nɔθ'hæmptən] ['krɒnɪk(ə)l] .
" Northampton Chronicle .
" 北安普顿 编年史 .

《北安普顿纪事报》。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] .
It should be rather a long job .
它 应该 是 相当 一个 长的 工作 .

这应该是一项相当耗时的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 392]
[页 -]

[第392页]

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [fetʃt] [daʊn] ['meni] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
' Ave you fetched down many Zepperleans this morning ?
- 大道 你 已获取 向下 许多 - 这 早晨 ?

"你今天早上运了很多齐珀利安飞机吗？"

" [juː] . [ə; eɪ] .
" U . A .
" U . 一个 .

"UA

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɒd] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [gets] [ə'baʊt] .
It is very odd how suddenly and completely a new idea gets about .
它 是 非常 奇怪的 如何 突然 和 完全地 一个 新的 主意 获得 关于 .

一种新思想的传播速度之快、方式之彻底，真是令人匪夷所思。

['jestədeɪ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][nɒt][ɪn]['eni] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs]
Yesterday you had never heard of it , or not in any way to take notice
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
昨天 你 有 绝不 听到 的 它 , 或者 不是 在 任何 方式 到 拿 注意
的 它 ;

昨天你从未听说过这件事，或者根本没有注意到它；

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
to - day you hear about it consciously for the first time ,
到 - 天 你 听到 关于 它 有意识地 为了 这 第一的 时间 ,

今天你第一次有意识地听说这件事，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	to	-	morrow	it	is	a	commonplace	of	conversation	.
和	到	-	明天	它	是	一个	平凡	的	对话	.

明天，它就会成为人们茶余饭后的谈资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɪð] [juː] . [ə; eɪ] .

It	is	so	with	U	.	A	.
它	是	所以	和	U	.	一个	.

UA的情况也是如此。

[aɪ][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɜːd] [ɒv; əv][juː] . [ə; eɪ] . [æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] , [ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['terə(r)] ,

I	had	,	of	course	,	heard	of	U	.	A	.	as	a	menace	,	a	hidden	terror	,
我	有	,	的	课程	,	听到	的	U	.	一个	.	作为	一个	威胁	,	一个	隐	恐怖	,

我当然听说过UA是个威胁，一个隐藏的恐怖存在。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [dred] , [ðə; ði][bɒn] [vɪvənts] ['herɪtɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

the	old	man's	dread	,	the	bon	vivant's	heritage	,	and	so	forth	.
这	老的	男人的	恐惧	,	这	邦	维旺特	遗产	,	和	所以	前进	.

老人的恐惧，享乐主义者的传承，等等。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['veɪgli] .

But	only	vaguely	.
但	仅有的	依稀	.

但只是模糊地感觉到而已。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

No	one	had	talked	about	it	;
不	一	有	谈话	关于	它	;

之前没有人谈论过这件事;

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	had	seen	the	words	in	advertisements	and	had	forgotten	them	again	.
我	有	已见	这	字	在	广告	和	有	被遗忘的	他们	再次	.

我曾在广告中看到过这些字，但后来又忘记了。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][maɪ'self] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	had	never	associated	myself	with	them	.
我	有	绝不	联系	我	和	他们	.

我从未与他们有过任何瓜葛。

[wɒt'evə(r)] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː] . [ə; eɪ] . [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnreprɪ'zentɪd] .

Whatever	might	happen	to	me	,	U	.	A	.	would	be	unrepresented	.
任何	可能	发生	到	我	,	U	.	一个	.	会	是	未代表	.

无论我遭遇什么，UA 都将无人代表。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bləʊ] [fel] .

And	then	the	blow	fell	.
和	然后	这	吹	跌倒	.

然后，重击落了下来。

['sʌd(ə)nli] [juː] . [ə; eɪ] . [bɪ'keɪm] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] .

Suddenly	U	.	A	.	became	omnipresent	.
突然	U	.	一个	.	成为	无所不在	.

突然间，UA变得无处不在。

[aɪ][met][ə; eɪ] [frend] [huː] ['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['duːɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri]

I	met	a	friend	who	only	last	week	I	had	found	doing	himself	with	his	customary
我	遇见	一个	朋友	WHO	仅有的	最后的	星期	我	有	成立	正在做	他自己	和	他的	习惯

['θʌrənəs] [æt; ət]['dɪnə(r)] .

thoroughness	at	dinner	.
彻底性	在	晚餐	.

我遇到了一位朋友，就在上周，我还看到他像往常一样一丝不苟地在晚餐时忙碌着。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] [ə'gen] ,
This evening he was dining again ,
这 晚上 他 曾是 用餐 再次 ,

今晚他又去吃饭了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][səʊl] [kəm'pænjən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [frentʃ]
but his sole companion was a chilly and depressing bottle of French
但 他的 唯一 伴侣 曾是 一个 寒冷 和 沉闷 瓶子 的 法语
['nætʃ(ə)rəl]['wɔːtə(r)] .
natural water .
自然的 水 .

但他唯一的陪伴却是一瓶冰冷而令人沮丧的法国天然水。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wɔː(r)] [ɪ'kɒnəmi] ? "
" War economy ? "
" 战争 经济 ? "

"战时经济？"

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['mɪəli] [juː] . [ə; eɪ] .
" No , " he said ; " merely U . A .
" 不 , " 他 说 ; " 仅仅 U . 一个 .

"不，"他说；"仅仅是UA。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]
" I should have thought little of that were it not that half - an - hour
" 我 应该 有 想法 小的 的 那 是 它 不是 那 一半 - 一个 - 小时
['leɪtə(r)][aɪ][ˌəʊvər'hɜːrd] [tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][juː] . [ə; eɪ] .
later I overheard two men talking about the difficulty of getting rid of U . A .
之后 我 无意中听到 二 男人 说 关于 这 困难 的 获得 摆脱 的 U . 一个 .
[wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] .
once it had established itself .
一次 它 有 已确立的 本身 .

"如果不是半小时后我无意中听到两个男人在谈论一旦 UA 站稳脚跟就很难将其清除，我可能不会太在意这件事。"

[ə'nʌðə(r)] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [dɪs'kʌmfət] , [sed] [ˌaɪ 'tiː]
Another man , to whom I complained of some trifling discomfort , said it
其他 男人 , 到 谁 我 抱怨 的 一些 琐事 不适 , 说 它
[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [juː] . [ə; eɪ] .
was probably U . A .
曾是 大概 U . 一个 .

我向另一位男士抱怨身体有些轻微不适，他说那可能是尿路感染。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɑːs] [wɪtʃ] ,
An hour later I was sitting at a farce which ,
一个 小时 之后 我 曾是 坐着 在 一个 闹剧 哪个 ,

一小时后，我坐在那里观看一场闹剧，

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑːs] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] , [ɪz] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] ['evə(r)]

like	all	the	farces	in	London	at	the	present	moment	,	is	the	funniest	thing	ever
喜欢	全部	这	闹剧	在	伦敦	在	这	展示	片刻	,	是	这	最搞笑	事物	曾经

[steɪdʒd] — ['əʊnli] [ðɪs] ,

staged	—	only	this	,
摆拍	—	仅有的	这	,

就像目前伦敦上演的所有闹剧一样，这是有史以来最搞笑的舞台剧——只不过，它……

[ɪf] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ɪz] [mɔː(r)] [səʊ] ;

if	the	management	is	to	be	believed	,	is	more	so	;
如果	这	管理	是	到	是	相信	,	是	更多的	所以	;

如果管理层的说法可信，那就更是如此；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [juː] .

and	the	only	thing	I	was	able	to	laugh	at	was	a	joke	about	U	.
和	这	仅有的	事物	我	曾是	有能力的	到	笑	在	曾是	一个	开玩笑	关于	U	.

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

唯一让我发笑的是关于UA的笑话。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtəs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː]

The	next	morning	I	received	a	letter	from	a	solicitous	relation	warning	me
这	下一个	早晨	我	已收到	一个	信	从	一个	殷勤	关系	警告	我

[tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [juː] . [ə; eɪ] .

to	be	more	careful	or	I	should	be	at	the	mercy	of	U	.	A	.
到	是	更多的	小心	或者	我	应该	是	在	这	怜悯	的	U	.	一个	.

第二天早上，我收到一位关心我的亲戚的来信，警告我务必小心谨慎，否则我将任由UA摆布。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [kwaɪt]

And	to	crown	all	I	went	to	see	a	doctor	about	something	really	quite
和	到	王冠	全部	我	去	到	看	一个	医生	关于	某物	真的	相当

['neglɪdʒəb(ə)l] ,

negligible	,
微不足道	,

更糟糕的是，我去看医生是因为一件非常无关紧要的小事。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] [kən'dʒektʃə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [juː] . [ə; eɪ] . ,

and	,	after	beginning	by	conjecturing	that	it	was	due	to	U	.	A	.	,
和	,	后	开始	经过	推测	那	它	曾是	到期的	到	U	.	一个	.	,

起初他推测这是由于尿酸引起的，

[hiː; hi] [endid] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	ended	by	feeling	certain	of	it	.
他	结束	经过	感觉	肯定	的	它	.

最后他确信无疑。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['evri] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi]

He	asked	me	a	hundred	questions	about	myself	,	and	after	every	reply	he
他	问	我	一个	百	问题	关于	我	,	和	后	每一个	回复	他

[sed] ['aɪðə(r)] ,

said	either	,
说	任何一个	,

他问了我一百个关于我自己的问题，每次回答之后，他都会说：

" [ðæts] [juː] . [ə; eɪ] . , " [ɔː(r)] " [juː] . [ə; eɪ] . [ə'gen] . "

"	That's	U	.	A	.	,	"	or	"	U	.	A	.	again	.	"
"	那就是	U	.	一个	.	,	"	或者	"	U	.	一个	.	再次	.	"

"那是UA，"或者"又是UA。"

" ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][juː] .

"	**Almost**	**everything**	**that**	**is**	**wrong**	**with**	**people**	**,**	**"**	**he**	**said**	**finally**	**,**	**"**	**is**	**caused**	**by**	**U**	**.**
"	几乎	一切	那	是	错误的	和	人们	,	"	他	说	最后	,	"	是	导致	经过	U	.

[ə; eɪ] .

A	**.**
一个	.

“人们身上几乎所有的问题，”他最后说道，“都是UA造成的。”

" [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] ['θʌrəli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][dɪ'dʒektɪd] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] ,

"	**I**	**came**	**away**	**feeling**	**thoroughly**	**fashionable**	**,**	**but**	**also**	**dejected**	**beyond**	**words**	**,**
"	我	来了	离开	感觉	彻底	时髦	,	但	还	垂头丧气	超过	字	,

“我离开的时候感觉自己非常时尚，但同时也沮丧得说不出话来。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kən'demd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪˈʒiːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [spɑːk] [ɒv; əv]

for	**he**	**had**	**condemned**	**me**	**to**	**a**	**régime**	**from**	**which**	**every**	**spark**	**of**
为了	他	有	谴责	我	到	一个	政权	从	哪个	每一个	火花	的

['hæpinəs] [wɒz; wəz][ɪk'skluːdɪd] .

happiness	**was**	**excluded**	**.**
幸福	曾是	排除	.

因为他让我陷入了一种剥夺我一切幸福的境地。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,

I	**have**	**since**	**become**	**a**	**source**	**of**	**embarrassment**	**to**	**my**	**friends**	**,**
我	有	自从	变得	一个	来源	的	尴尬	到	我的	朋友们	,

我因此成了朋友们的笑柄。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ðæt] ['evriwʌn] [els] [iːts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][naɪs]

for	**more**	**than**	**half**	**the**	**nice**	**things**	**that**	**everyone**	**else**	**eats**	**and**	**all**	**the**	**nice**
为了	更多的	比	一半	这	好的	事物	那	每个人	别的	吃	和	全部	这	好的

[θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [drɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .

things	**that**	**they**	**drink**	**are**	**denied**	**me**	**.**
事物	那	他们	喝	是	否认	我	.

别人吃的美味佳肴，以及他们喝的所有好东西，我都有一半以上都无法享用。

[juː] . [ə; eɪ] . [fə'bidz] .

U	**.**	**A**	**.**	**forbids**	**.**
U	.	一个	.	禁止	.

UA禁止。

[waɪn] — [əʊ][nəʊ] .

Wine	**—**	**oh**	**no**	**.**
葡萄酒	—	哦	不	.

葡萄酒——哦，不。

['spɪrɪt] — [nɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

Spirits	**—**	**not**	**on**	**your**	**life**	**.**
烈酒	—	不是	在	你的	生活	.

别想用烈酒。

[ˌʌndə'dʌn] [biːf] — ['pɔɪz(ə)n] .

Underdone	**beef**	**—**	**poison**	**.**
未煮熟	牛肉	—	毒	.

未煮熟的牛肉——有毒。

[tə'bækəʊ] — ['veri] [ˌʌn'waɪz] .

Tobacco	**—**	**very**	**unwise**	**.**
烟草	—	非常	失策	.

吸烟——非常不明智。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

And	**so**	**forth**	**.**
和	所以	前进	.

诸如此类。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] ['veri] ['kwɪkli] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'sidə] [ˌem 'i:]
As **for** **my** **own** **kitchen** **,** **which** **does** **not** **think** **very** **quickly** **,** **it** **considers** **me**
作为 为了 我的 自己的 厨房 , 哪个 做 不是 思考 非常 迅速地 , 它 考虑 我
[mæd] ;
mad **;**
疯狂的 ;

至于我自己的厨房，它反应很慢，它认为我疯了；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meləŋkəli] [mi:lz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [maɪ][lɒt][ai][ˌeɪ 'em][dɪ'spəʊzd]
and **after** **one** **of** **the** **melancholy** **meals** **that** **are** **now** **my** **lot** **I** **am** **disposed**
和 后 一 的 这 忧郁 餐 那 是 现在 我的 很多 我 是 处置
[tu:; tə] [ə'gri:] .
to **agree** **.**
到 同意 .

在享用完如今我每天都要面对的那些令人沮丧的晚餐之后，我倾向于同意这种说法。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ai][ɑ:sk][maɪ'self][ɪz] ,
The **question** **I** **ask** **myself** **is** **,**
这 问题 我 问 我 是 ,

我问自己的问题是：

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv]['dʒɔɪləs] [fu:d] [ænd; ənd][nəʊ][ju:] . [ə; eɪ] . ,
Which **is** **it** **to** **be** **—** **a** **long** **life** **of** **joyless** **food** **and** **no** **U** **.** **A** **.** **,**
哪个 是 它 到 是 — 一个 长的 生活 的 悯 食物 和 不 U . 一个 . ,

究竟该如何抉择——漫长的一生只能享用毫无乐趣的食物，而且没有UA（可能是指某种游戏或服务）？

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:tə] [bʌt; bət] [m'ɛɹɪɐ] [laɪf] [wɪð] [ju:] . [ə; eɪ] . [θrəʊn] [ɪn] ?
or **a** **shorter** **but** **merrier** **life** **with** **U** **.** **A** **.** **thrown** **in** **?**
或者 一个 较短 但 更快乐 生活 和 U . 一个 . 抛掷 在 ?

或者选择更短暂但更快乐的人生，外加UA的陪伴?

[ænd; ənd] " [wʌts] [ðə; ði] [hɑ:m] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ju:] . [ə; eɪ] . ['eniweɪ] ?
And **"** **What's** **the** **harm** **in** **a** **little** **U** **.** **A** **.** **anyway** **?**
和 " 是什么 这 伤害 在 一个 小的 U . 一个 . 反正 ?

"稍微有点UA（匿名戒酒互助会）又有什么害处呢？"

" [ai] [seɪ] [æz; əz][ai] [lait] [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [sɪ'gɑ:(r)] .
" **I** **say** **as** **I** **light** **a** **forbidden** **cigar** **.**
" 我 说 作为 我 光 一个 禁止 雪茄 .

我一边说着，一边点燃了一支禁忌的雪茄。

[haʊ'evə(r)][ai]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] , [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜ:t(ə)n] ,
However **I** **answer** **the** **great** **problem** **,** **of** **one** **thing** **I** **am** **certain** **,**
然而 我 回答 这 伟大的 问题 , 的 一 事物 我 是 肯定 ,

然而，对于这个重大问题，我唯一可以确定的是：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [ju:] . [ə; eɪ] . [ə'baʊt][ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['restrɒnt]
and **that** **is** **that** **with** **all** **this** **U** **.** **A** **.** **about** **there** **ought** **to** **be** **a** **restaurant**
和 那 是 那 和 全部 这 U . 一个 . 关于 那里 应该 到 是 一个 餐厅
[wɪð] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən]['ænti]['jʊərɪk]['æsɪd]['menju:] .
with **enough** **intelligence** **to** **provide** **an** **anti** **Uric** **Acid** **menu** **.**
和 足够的 智力 到 提供 一个 反对 尿酸 酸 菜单 .

既然尿酸这么普遍，就应该有一家餐厅足够聪明，提供一份抗尿酸菜单。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ə'sɔ:lts] [æt; ət] ['vɛdʌn] : —
From **a** **description** **of** **the** **German** **assaults** **at** **Verdun** **:** **—**
从 一个 描述 的 这 德语 袭击 在 凡尔登 : —

摘自对德军凡尔登战役的描述：——

" [ðə; ði][lɑ:st]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [ə'tækt] [ɪn] [æs] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['terəbli] ['hændld] .
" **The** **last** **regiment** **,** **which** **attacked** **in** **ass** **formation** **,** **was** **terribly** **handled** **.**
" 这 最后的 团 , 哪个 遭到攻击 在 屁股 形成 , 曾是 可怕 处理 .

"最后一个团以驴队形发起进攻，结果被打得非常糟糕。"

" [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][led][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] .
" We understand that it was not led by the Crown Prince in person .
" 我们 理解 那 它 曾是 不是 引领 经过 这 王冠 王子 在 人 .

“我们了解到，这次活动并非由王储亲自主持。”

" [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['sɜ:vɪs] [ækt] [wɪl] ['desɪmeɪt] [ðə; ði] [haiθ] [taʊn] [bænd] .
" That the new Service Act will decimate the Hythe Town Band .
" 那 这 新的 服务 行为 将要 消灭 这 海斯 镇 乐队 .

“新的《服务法》将摧毁海斯镇乐队。”

[ðæt] [wen] [ðə; ði][kɔ:l][hæz; həz] [bi:n] ['ɑ:nsə(r)d] [ðeə(r)] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi][faɪv] ['membəz] [left] .
That when the call has been answered there will only be five members left .
那 什么时候 这 称呼 有 到过 回答 那里 将要 仅有的 是 五 成员 左边 .

当呼叫被接起时，将只剩下五名成员。

" ['kentɪʃ] [ɪk'spres] .
" Kentish Express .
" 肯特郡 表达 .

“肯特快报。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haiθ] [taʊn] [bænd] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][faɪv] ⅝ :
The present strength of the Hythe Town Band appears to be 5 ⅝ :
这 展示 力量 的 这 海斯 镇 乐队 出现 到 是 5 ⅝ :

海斯镇乐队目前的实力似乎是 5 ⅝ 人：

[faɪv][men][ænd; ənd][faɪv] ['teɪləz] ?
five men and five tailors ?
五 男人 和 五 裁缝 ?

五个男人和五个裁缝?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 393]
[页 -]

[第393页]

[ðə; ði] [lɒst] [tʃi:f] .
THE LOST CHIEF .
这 丢失的 首席 .

失踪的酋长。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [fi:ld] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [ɜ:l] ['kɪtʃɪnə(r)] , ['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['ɑ:miz] .
IN MEMORY OF FIELD - MARSHAL EARL KITCHENER , MAKER OF ARMIES .
在 记忆 的 场地 - 元帅 伯爵 基奇纳 , 制造商 的 军队 .

谨以此纪念陆军元帅厄尔·基奇纳，军队缔造者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 394]
[页 -]

[第394页]

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

" [ai][kwaɪt] [ə'gri:] [ðæt] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['səʊldʒəz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['med(ə)l] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]
" I quite agree that discharged soldiers should have a medal , or some
" 我 相当 同意 那 出院 士兵 应该 有 一个 勋章 , 或者 一些
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bædʒ] .
distinguishing badge .
区别 徽章 .

“我完全同意退伍士兵应该获得一枚勋章或某种纪念徽章。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][hæv; həv]

It	really	has	been	most	unpleasant	for	me	sometimes	when	I	have
它	真的	有	到过	最多	令人不快的	为了	我	有时	什么时候	我	有

['spəʊkən][tuː; tə] ['laɪkli] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

spoken	to	likely	-	looking	men	,
说	到	可能	-	寻找	男人	,

有时和看起来很有吸引力的男人交谈，真的让我非常不愉快。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sɜːvd] .

only	to	find	they	have	already	served	.
仅有的	到	寻找	他们	有	已经	服务	.

结果却发现他们已经服役过了。

" [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] .

"	THE	SAFETY	-	VALVE	.
"	这	安全	-	阀门	.

“安全阀。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,

The	trouble	started	a	week	ago	,
这	麻烦	开始	一个	星期	前	,

麻烦始于一周前。

[wen] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] [tʃɑːnst] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn]

when	the	eagle	eye	of	a	Very	Great	Man	chanced	on	a	piece	of	paper	lying	in
什么时候	这	鹰	眼睛	的	一个	非常	伟大的	男人	偶然	在	一个	片	的	纸	说谎	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kæmp] .

the	neighbourhood	of	our	camp	.
这	邻里	的	我们的	营	.

一位伟人的敏锐目光偶然间在我们营地附近发现了一张纸。

[ɒn] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][ˌɒf'hænd] [gɪv] ['eni] ['riːznəbl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

On	being	hastily	summoned	,	I	could	not	offhand	give	any	reasonable	explanation	of
在	存在	草草	被召唤	,	我	可以	不是	随意	给	任何	合理的	解释	的

[ɪts] ['prez(ə)ns] .

its	presence	.
它是	在场	.

被匆忙召见后，我无法立即对其出现给出任何合理的解释。

[tuː; tə] ['eni] ['lesə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

To	any	lesser	personage	I	should	undoubtedly	have	proved	it	to	belong	to
到	任何	较少	人士	我	应该	无疑	有	已证实	它	到	属于	到

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][nekst][dɔː(r)] ;

one	of	the	A	.	S	.	C	.	people	who	live	next	door	;
一	的	这	一个	.	S	.	C	.	人们	WHO	居住	下一个	门	;

如果换作其他人，我肯定会证明这东西属于住在隔壁的ASC成员之一；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

but	as	it	was	I	could	only	agree	that	it	was	a	piece	of	paper	,
但	作为	它	曾是	我	可以	仅有的	同意	那	它	曾是	一个	片	的	纸	,

但就目前的情况来看，我只能承认它只是一张纸。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [nəʊ]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] .

and	as	such	was	serving	no	useful	purpose	.
和	作为	这样的	曾是	服务	不	有用	目的	.

因此，它没有任何实际用途。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [fel] .

Two	days	later	the	blow	fell	.
二	天	之后	这	吹	跌倒	.

两天后，打击降临了。

[ðə; ði][viː] . [dʒiː] . [em] . [wʊd] [ɪn'spekt][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es][ɪn] [fʊl] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði]

The	V	.	G	.	M	.	would	inspect	the	camp	,	and	us	in	full	marching	order	,	the
这	V	.	G	.	M	.	会	检查	这	营	,	和	我们	在	满的	行军	命令	,	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

第二天，VGM将视察营地，我们也会列队行进。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] ['sevrəl] ['neɪbərɪŋ] [kæmps][hæd; həd] [biːn] [traɪd]

In	the	meantime	we	had	learnt	that	several	neighbouring	camps	had	been	tried
在	这	与此同时	我们	有	学会了	那	一些	邻接	营地	有	到过	尝试

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

与此同时，我们得知附近几个营地也曾尝试过这种方法。

[faʊnd] ['wɒntɪŋ] , [ænd; ənd] ['saʊndli] [streif, strɑːf] .

found	wanting	,	and	soundly	strafed	.
成立	想要	,	和	稳固地	扫射	.

被发现能力不足，并遭到猛烈攻击。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][wiː; wi] [gliːn] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l][hɪnts] : —

From	them	we	gleaned	some	useful	hints	:	—
从	他们	我们	收集	一些	有用	提示	:	—

我们从中获得了一些有用的提示：——

([wʌn]) [ðæt] ['eni][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['ɒdmənts] , ['hjuːmən][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

(	1	)	That	any	unnecessary	oddments	,	human	or	other	,
(	1	)	那	任何	不必要	零碎物件	,	人类	或者	其他	,

（1）任何不必要的零碎物品，无论是人为的还是其他的，

[left] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][kæmp] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['kɔːstɪk] ['kɒment] ;

left	lying	about	in	the	camp	would	be	certain	to	elicit	caustic	comment	;
左边	说谎	关于	在	这	营	会	是	肯定	到	引出	腐蚀性物质	评论	;

随意丢弃在营地里的物品肯定会招致尖刻的评论；

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] ['taɪəd][ɔː(r)] ['dɪsɪpeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] ,

(	2	)	That	tired	or	dissipated	-	looking	animals	,
(	2	)	那	疲劳的	或者	消散	-	寻找	动物	,

（2）那些看起来疲惫或消沉的动物，

[sɔɪld] ['hɑːnɪs] [ɔː(r)] ['lʌstələs] ['bʌtnz] [wʊd] ['prɒbəbli] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌætməs'ferɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn]

soiled	harness	or	lustreless	buttons	would	probably	bring	about	atmospheric	changes	on
脏的	马具	或者	无光泽	按钮	会	大概	带来	关于	大气	变化	在

[pə'reɪd] ; [ænd; ənd]

parade	;	and
游行	;	和

污秽的马具或黯淡无光的纽扣可能会给阅兵式带来气氛上的变化；

([θriː]) [ðæt] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wʊd] [miːn] [ɪn'defɪnət] [həʊm] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .

(	3	)	That	pieces	of	paper	would	mean	indefinite	home	leave	for	somebody	.
(	3	)	那	件	的	纸	会	意思是	不定	家	离开	为了	某人	.

（3）这些纸条意味着某人可以无限期地回家休假。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['muːnlaɪt] [wen] ['aʊə(r)][klaʊd][ɒv; əv] ['skəːmiʃə] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] .

It	was	still	moonlight	when	our	cloud	of	skirmishers	was	abroad	.
它	曾是	仍然	月光	什么时候	我们的	云	的	散兵游勇	曾是	国外	.

我们的游击队出击时，月光依然皎洁。

[ðə; ði][kæmp][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [sɒft] [sænd] , [səʊ] [ðæt] ['beriɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

The	camp	is	entirely	on	soft	sand	,	so	that	burying	is	a	beautifully	simple	operation	.
这	营	是	完全	在	柔软的	沙	,	所以	那	埋葬	是	一个	非常漂亮	简单的	手术	.

营地完全建在柔软的沙地上，因此掩埋尸体是一项非常简单的操作。

[ɪn] ['evri] [tent] ['pɑːtiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ræpɪdli] ['pʊtɪŋ] [həʊm] - [meɪd] [tʃeəz] , [bedz] , ['bɒksɪz] ,

In	every	tent	parties	could	be	seen	rapidly	putting	home	-	made	chairs	,	beds	,	boxes	,
在	每一个	帐篷	各方	可以	是	已见	快速	推杆	家	-	制成	椅子	,	床	,	盒子	,

在每个帐篷里，都能看到人们迅速地摆放自制的椅子、床、箱子等。

[tɪnz][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] .

tins	and	cooking	utensils	below	ground	.
罐头	和	烹饪	餐具	以下	地面	.

地下埋藏着罐头和炊具。

['pɜːsənəli] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ] [maɪ] [les] [sliːk] [mjuːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [sɔɪld] ['wægən] ,

Personally	I	was	fastening	my	less	sleek	mules	to	a	somewhat	soiled	waggon	,
亲自	我	曾是	紧固	我的	较少的	光滑	骡子	到	一个	有些	脏的	车皮	,

我当时正把不太矫健的骡子拴在一辆有点脏的马车上。

[kə'lektɪŋ] [ɒd] [men] [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][naɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [siː] ,

collecting	odd	men	who	wouldn't	be	nice	for	the	great	to	see	,
收集	奇怪的	男人	WHO	不会	是	好的	为了	这	伟大的	到	看	,

收集那些古怪的人，这些人恐怕不宜让达官显贵见到。

[ænd; ənd] [dɪsp'ætʃɪŋ] [ðə; ði][lɒt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] .

and	despatching	the	lot	behind	a	neighbouring	wood	.
和	派遣	这	很多	在后面	一个	邻接	木头	.

并将这批货物运送到邻近树林的后面。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['rəʊvɪŋ] ['dʒɪpsi] .

They	looked	very	like	a	troupe	of	roving	gipsies	.
他们	看起来	非常	喜欢	一个	剧团	的	漫游	吉普赛人	.

他们看起来很像一群四处流浪的吉普赛人。

[ə; eɪ] ['sentri] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][viː] . [dʒiː] . [em] . [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ,

A	sentry	was	posted	in	case	the	V	.	G	.	M	.	should	come	round	the	wood	,
一个	哨兵	曾是	发布	在	案件	这	V	.	G	.	M	.	应该	来	圆形的	这	木头	,

为了防止VGM绕过树林，安排了一名哨兵。

[wen] [ðə; ði] [truːp] [wʊd] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] [stelθ] , [træk] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

when	the	troupe	would	,	with	infinite	stealth	,	track	round	in	his	wake	.
什么时候	这	剧团	会	,	和	无限	隐身	,	追踪	圆形的	在	他的	唤醒	.

这时，剧团会以无比的隐蔽，悄悄地跟在他身后。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['pɪktʃə(r)] — [nɒt][ə; eɪ] [suː'pɜːfluəs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [vjuː]

Eventually	the	camp	was	an	absolute	picture	—	not	a	superfluous	article	in	view
最终	这	营	曾是	一个	绝对	图片	—	不是	一个	多余	文章	在	看法

; [kɪts] [drest] [wɪð] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] - ;

;	kits	dressed	with	mathematical	exactitute	;
;	套件	穿着	和	数学	-	;

最终，营地呈现出一幅完美的景象——没有一件多余的物品映入眼帘；装备的摆放也一丝不苟，精确无误；

['kʊkhaʊs] ['spɒtləs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːltləsli] [ə'taɪəd] [kʊk] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪmplɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ði]

cookhouse	spotless	,	with	a	faultlessly	attired	cook	fingering	his	implements	in	the
厨房	一尘不染	,	和	一个	完美无瑕	穿着	厨师	指法	他的	实施	在	这

['mænə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][tekst] - [bʊk] .

manner	indicated	in	the	text	-	book	.
方式	表明的	在	这	文本	-	书	.

厨房一尘不染，一位衣着考究的厨师正按照教科书上描述的方式摆弄着他的厨具。

[ɒn][ðə; ði] [hɔːs] - [laɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['steɪblmən] ,

On	the	horse	-	lines	were	stablemen	,
在	这	马	-	线条	是	马厩工人	,

马厩里站着马夫，

[əˈsɪdʒuəsli] [ˈreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [wɪsps] [ɒv; əv] [strɔː] [ˈpriːviəsli] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs]

assiduously	raking	away	at	wisps	of	straw	previously	laid	down	for	the	purpose
勤勉地	耙草	离开	在	缕缕	的	稻草	之前	铺设	向下	为了	这	目的

.

:

.

一丝不苟地耙掉之前为此目的铺设的稻草碎屑。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [tɪn] [ɒv; əv] [sɑːˈdiːnz] [wɒz; wəz] [ˈseɪfli]

He	arrived	about	five	minutes	early	,	but	the	last	tin	of	sardines	was	safely
他	到达的	关于	五	分钟	早期的	,	但	这	最后的	锡	的	沙丁鱼	曾是	安全

[kənˈsiːld] ,

concealed	,
暗	,

他提前了大约五分钟到达，但最后一罐沙丁鱼已被妥善藏好。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] [ˈɔːlməʊst] [ˈkɒnfɪdənt] .

and	we	felt	almost	confident	.
和	我们	毛毡	几乎	自信的	.

我们几乎感到信心满满。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈspektɪd] [ˈveri] [maɪˈnjuːtli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈkwestʃənz] ,

We	were	inspected	very	minutely	and	asked	seemingly	ingenuous	questions	,
我们	是	检查	非常	精确到分钟	和	问	似乎	天真无邪	问题	,

我们被仔细检查了一遍，还被问了一些看似天真的问题。

[iːtʃ] [ˈdaʊtləs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌnˈweəri] .

each	doubtless	with	a	subtle	trap	for	the	unwary	.
每个	毫无疑问	和	一个	微妙的	陷阱	为了	这	粗心大意	.

每处无疑都暗藏着陷阱，等待着粗心大意的人。

[aɪ] [ˈʃivə] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʌnˈɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [beɪs] .

I	shivered	when	his	horse	pawed	the	ground	and	unearthed	a	bottle	of	Bass	.
我	瑟瑟发抖	什么时候	他的	马	爪子	这	地面	和	出土	一个	瓶子	的	低音	.

当他的马刨地刨出一瓶巴斯威士忌时，我不禁打了个寒颤。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈhɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [pəˈtɪkjələli] [ˈgraɪmi] [kʊks]

I	was	also	horrified	to	perceive	the	faces	of	several	particularly	grimy	cook's
我	曾是	还	惊恐万分	到	感知	这	面孔	的	一些	特别	肮脏的	库克的

[meɪts] [kənˈtɪnjuəli] [ˈpɒpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

mates	continually	popping	round	the	edge	of	the	wood	.
伙伴们	持续	爆米花	圆形的	这	边缘	的	这	木头	.

令我感到震惊的是，我看到几个浑身脏兮兮的厨友的脸不断地从树林边缘探出来。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwægənz] [kənˈkluːdɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌʌntəˈwɔːd] [ˈɪnsɪdənt] ,

However	,	the	inspection	of	the	wagons	concluded	without	untoward	incident	,
然而	,	这	检查	的	这	马车	结束	没有	不愉快的	事件	,

然而，对货车的检查顺利结束，没有发生任何意外事件。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kæmps] [tɜːn] [keɪm] [wiː; wi] [felt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [seɪf] [graʊnd] .

and	when	the	camp's	turn	came	we	felt	we	were	on	safe	ground	.
和	什么时候	这	营地的	转动	来了	我们	毛毡	我们	是	在	安全的	地面	.

轮到我们营地时，我们感到很安全。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] [reə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fəˈgɒtn] .

We	had	that	rare	and	comfortable	feeling	that	nothing	had	been	forgotten	.
我们	有	那	稀有的	和	舒服的	感觉	那	没有什么	有	到过	被遗忘的	.

我们有一种难得的安心感，觉得没有什么事情被遗忘了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [stɑːt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [ˈspɒtləs] [siːn] .

I	saw	the	Great	Man	start	as	his	eye	encountered	the	spotless	scene	.
我	锯	这	伟大的	男人	开始	作为	他的	眼睛	遭遇	这	一尘不染	场景	.

我看到这位伟人目光落在这无瑕的景象上时，不禁愣住了。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][grɪm] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈpærənt] [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz][tʊə(r)] ,

Then	a	look	of	grim	determination	was	apparent	as	he	began	his	tour	,
然后	一个	看	的	严峻	决心	曾是	明显	作为	他	开始	他的	旅游	,

随后，当他开始巡视时，脸上露出了坚定而严肃的神情。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] , [treɪnd] [tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [pəˈsepʃ(ə)n] , [siːkɪŋ] [ɪts]['wəʊntɪd] [preɪ] .

his	glance	,	trained	to	an	extraordinary	pitch	of	perception	,	seeking	its	wonted	prey	.
他的	瞥一眼	,	受过训练	到	一个	非凡的	沥青	的	洞察力	,	寻求	它是	惯常	猎物	.

他的目光经过训练，拥有非凡的感知力，正在寻找他惯常的猎物。

[bʌt; bət][nəʊ] [preɪ] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] .

But	no	prey	was	forthcoming	.
但	不	猎物	曾是	即将推出	.

但是，猎物并没有出现。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː][laɪnz][hiː; hi] [went] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [tents] ,

Up	and	down	the	lines	he	went	,	peering	into	tents	,
向上	和	向下	这	线条	他	去	,	窥视	进入	帐篷	,

他沿着营地来回走动，向帐篷里张望。

['dɪgɪŋ] [æt; ət][kɪts][ænd; ənd] [diˈpjuːt] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['retɪnjuː][tuː; tə][test][ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] .

digging	at	kits	and	deputing	members	of	his	retinue	to	test	them	for	tooth	-	brushes	.
挖掘	在	套件	和	委派	成员	的	他的	随从	到	测试	他们	为了	齿	-	刷子	.

他翻遍了工具包，并指派随从人员去测试其中是否有牙刷。

[ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n]['grædʒuəli] [tʊk] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

Exasperation	gradually	took	the	place	of	determination	on	his	countenance	.
恼怒	逐步地	采取	这	地方	的	决心	在	他的	面容	.

他脸上的决心渐渐被恼怒所取代。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ðiː][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['swelɪŋ] ['veri] ['vɪzəbli][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] .

As	he	neared	the	end	of	his	tour	he	was	swelling	very	visibly	and	muttering	to	himself	.
作为	他	接近	这	结尾	的	他的	旅游	他	曾是	肿胀	非常	明显地	和	喃喃自语	到	他自己	.

巡演临近尾声时，他的身体明显肿胀起来，并且开始喃喃自语。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][əˈkɜː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] ['aʊə(r)][lɑːst][kɑːd] .

We	saw	that	some	terrible	eruption	was	about	to	occur	,	and	we	played	our	last	card	.
我们	锯	那	一些	糟糕的	火山爆发	曾是	关于	到	发生	,	和	我们	玩	我们的	最后的	卡片	.

我们看到一场可怕的火山爆发即将发生，于是我们打出了最后一张牌。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm]

At	a	sign	from
在	一个	符号	从

一个标志

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	395	]
[	页	-	]

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stelθi] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

me	a	stealthy	figure	emerged	from	behind	a	bush	,
我	一个	隐秘的	数字	出现	从	在后面	一个	衬套	,

一个身影悄悄地从灌木丛后走了出来，

[drɒpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [piːl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .

dropped	a	piece	of	orange	peel	and	disappeared	again	.
掉落	一个	片	的	橙子	果皮	和	消失	再次	.

他掉了一块橘子皮，然后又消失了。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tɜːnd] [ðə; ði][lɑːst]['kɔːnə(r)][ə; eɪ][waɪld] [laɪt] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

As	the	procession	turned	the	last	corner	a	wild	light	broke	upon	the	face	of
作为	这	游行	转向	这	最后的	角落	一个	荒野	光	打破	之上	这	脸	的

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] .

the	Central	Figure	.
这	中央	数字	.

队伍转过最后一个弯道时，一道耀眼的光芒照射在中央人物的脸上。

[hɪz; ɪz][step] ['kwikən] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [piːl] .

His	step	quickened	as	he	approached	the	orange	peel	.
他的	步	加速	作为	他	接近	这	橙子	果皮	.

他走近橘子皮时，脚步加快了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He	turned	and	cleared	his	throat	.
他	转向	和	已清除	他的	喉	.

他转过身，清了清嗓子。

" [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [piːl] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ə'dresɪŋ] ['aʊə(r)][ˌsiː 'əʊ] . , [ænd; ənd]['ræpɪdli]

"	This	piece	of	orange	peel	,	"	he	began	,	addressing	our	CO	.	,	and	rapidly
"	这	片	的	橙子	果皮	,	"	他	开始	,	解决	我们的	一氧化碳	.	,	和	快速

[dɪ'fleɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

deflating	the	while	.
泄气	这	尽管	.

"这块橘子皮，"他开始对着我们的指挥官说道，然后迅速地放气。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [seɪvd] .

The	situation	was	saved	.
这	情况	曾是	已保存	.

情况得以避免。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] " [ɪn'spekʃənz]

We	have	a	great	reputation	now	,	and	intend	to	do	"	Inspections
我们	有	一个	伟大的	名声	现在	,	和	打算	到	做	"	检查

[kəm'pliːt] " [æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['fɪgə(r)] ,

Complete	"	at	a	reasonable	figure	,
完全的	"	在	一个	合理的	数字	,

我们现在拥有良好的声誉，并打算以合理的价格提供"全面检查"服务。

[ɪn'kluːsɪv] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] , [braɪt] - ['bʌtənd] ['səʊldʒəz] , [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ɑːmz] ,

inclusive	of	harness	,	bright	-	buttoned	soldiers	,	guard	for	presenting	arms	,
包容性	的	马具	,	明亮的	-	纽扣	士兵	,	警卫	为了	呈现	武器	,

['digəz] ,

diggers	,
挖掘机	,

包括马具、身着亮色纽扣的士兵、持枪警卫、掘墓人

[ə; eɪ] [kən'si:ld] [spɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'saɪtli] [men][ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] , [ænd; ənd] — ['aʊə(r)]['speʃ(ə)l]

a	concealed	spot	for	unsightly	men	and	appliances	,	and	—	our	special
一个	暗	点	为了	难看的	男人	和	电器	,	和	—	我们的	特别的

[laɪn] — [ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] .

line	—	a	safety	-	valve	.
线	—	一个	安全	-	阀门	.

一个用于安置丑陋的男性和家用电器的隐蔽场所，以及——我们的特色产品——安全阀。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['prɒbləm] .

THE	SERVANT	PROBLEM	.
这	仆人	问题	.

仆人问题。

" [pli:z] , [sɜ:(r)] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔ:ld] [wen] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][aʊt] . "

"	Please	,	Sir	,	a	gentleman	called	when	you	was	out	.	"
"	请	,	先生	,	一个	绅士	称为	什么时候	你	曾是	出去	.	"

先生，您不在的时候，有位先生来过电话。

" [əʊ] ! [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	Oh	!	What	was	his	name	?	"
"	哦	!	什么	曾是	他的	姓名	?	"

“哦！他叫什么名字来着？”

" [də'nəʊ] , [sɜ:(r)] . "

"	Dunno	,	Sir	.	"
"	不知道	,	先生	.	"

“不知道，先生。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi][laɪk] ?

"	What	was	he	like	?
"	什么	曾是	他	喜欢	?

他是个什么样的人?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm] ? "

Can	you	describe	him	?	"
能	你	描述	他	?	"

你能描述一下他吗?

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] . "

"	No	,	Sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [wel] , [hæd; həd][hi:; hi][ə; eɪ][feə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ? "

"	Well	,	had	he	a	fair	moustache	?	"
"	出色地	,	有	他	一个	公平的	胡子	?	"

“嗯，他的胡子好看吗？”

" [də'nəʊ] , [sɜ:(r)] . -

"	Dunno	,	Sir	.	'
"	不知道	,	先生	.	-

“不知道，先生。”

[i:] - [æd][ɪz] - [æt; ət][ɒn] .

E	'	ad	is	'	at	on	.
E	-	广告	是	-	在	在	.

E 'ad 是 'at on。

" [best] ['seləz] .

"	BEST	SELLERS	.
"	最好的	卖家	.

“畅销书。”

[ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [flæg] - [deɪz] [ænd; ənd] [met] ['meni] [flæg] - ['seləz] .

I	have	seen	many	flag	-	days	and	met	many	flag	-	sellers	.
我	有	已见	许多	旗帜	-	天	和	遇见	许多	旗帜	-	卖家	.

我参加过很多次升旗仪式，也见过很多卖国旗的人。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] ([ðeɪ] [hæd; həd][flægz] [wɪð] ['rʌsti] [pɪnz][ænd; ənd] [dʒæb] [ðem; ðəm]

Some	were	false	(	they	had	flags	with	rusty	pins	and	jabbed	them
一些	是	错误的	(	他们	有	旗帜	和	生锈的	别针	和	刺伤	他们

['tretʃərəsli] ['ɪntuː][maɪ][best] [blaʊz]) ,

treacherously	into	my	best	blouse	)	,
阴险地	进入	我的	最好的	女式衬衫	)	,

有些是假的（他们拿着生锈别针的旗帜，阴险地把它们扎进我最好的衬衫里），

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['frɪvələs] ([ðæt] [sɔːt] ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][əʊld] - [meɪd] ['kʌstəməz]) ;

and	many	were	frivolous	(	that	sort	doesn't	trouble	about	old	-	maid	customers	)	;
和	许多	是	轻浮	(	那	种类	不	麻烦	关于	老的	-	女佣	顾客	)	;

许多人轻浮不堪（这类人不会在意老处女顾客）;

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [fɔːls] [nɔː(r)] ['frɪvələs] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][stænd] ['iːzəli]

but	of	those	who	were	neither	false	nor	frivolous	Jack	and	Jill	stand	easily
但	的	那些	WHO	是	两者都不	错误的	也不	轻浮	杰克	和	吉尔	站立	容易地

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

但对于那些既不虚假也不轻浮的人来说，《杰克和吉尔》无疑是最好的。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

I	saw	them	coming	up	the	garden	path	very	early	in	the	morning	,
我	锯	他们	未来	向上	这	花园	小路	非常	早期的	在	这	早晨	,

清晨很早的时候，我看到他们沿着花园小路走过来。

[dʒæk][ɪn][ə; eɪ]['seɪlə(r)][suːt][ænd; ənd][dʒɪl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪt] [frɒk] .

Jack	in	a	sailor	suit	and	Jill	in	a	minute	white	frock	.
杰克	在	一个	水手	套装	和	吉尔	在	一个	分钟	白色的	连衣裙	.

杰克穿着水手服，吉尔穿着一件小巧的白色连衣裙。

[ðeə(r)] [kəm'baɪnd] ['eɪdʒɪz] [maɪt] [hæv; həv]['təʊt(ə)ld] [naɪn] — [æt; ət][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ges] .

Their	combined	ages	might	have	totalled	nine	—	at	a	generous	guess	.
他们的	合并	年龄	可能	有	总计	九	—	在	一个	慷慨的	猜测	.

他们加起来的年龄可能只有九岁——这还是往多了说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

There	was	a	furious	ring	at	the	door	,
那里	曾是	一个	狂怒	戒指	在	这	门	,

门铃响了一阵急促的响声，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [hænd][wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn] , [fʊl] [ɒv; əv][flægz] ,

and	when	I	opened	it	a	small	brown	hand	was	thrust	in	,	full	of	flags	,
和	什么时候	我	打开	它	一个	小的	棕色的	手	曾是	推力	在	,	满的	的	旗帜	,

当我打开它时，一只棕色的小手伸了进来，手里拿着一堆旗子。

[huːz] [pɪnz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['prɪkli] [tuː; tə][həʊld] ,

whose	pins	must	have	been	very	prickly	to	hold	,
谁	别针	必须	有	到过	非常	带刺的	到	抓住	,

那些别针握起来一定很扎手。

[waɪl] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['seɪlə(r)][suːt] [ə'drest] [ˌem 'iː] ['iːgəli] .

while	he	of	the	sailor	suit	addressed	me	eagerly	.
尽管	他	的	这	水手	套装	已解决	我	急切地	.

他穿着水手服，热情地和我说话。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[ðɪs] [-] [ə; eɪ] ['peni] .
This sort's a penny .
这 排序的 一个 一分钱 .

这种东西很便宜。

[ɪts] ['peɪpə(r)] .
It's paper .
它是 纸 .

这是纸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [-] ['θrʌpəns] .
And this sort's thruppence .
和 这 排序的 三便士 .

还有这种三便士。

[ɪts] ['riːəl] [sɪlk] .
It's real silk .
它是 真实的 丝绸 .

这是真丝。

[wɪtʃl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
Which'll you have ?
这将 你 有 ?

你要哪一种?

" [ðə; ði] [hænd] [held] [tuː] [sɪlk] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['peɪpə(r)] [flægz] .
" The hand held two silk and four paper flags .
" 这 手 握住 二 丝绸 和 四 纸 旗帜 .

“那只手拿着两面丝绸旗帜和四面纸旗。”

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪlk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [nˈɒdɪd] [əˈpruːv(ə)l] .
I took a silk one , and the girl nodded approval .
我 采取 一个 丝绸 一 , 和 这 女孩 点头 赞同 .

我拿了一件丝绸的，女孩点头表示赞许。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] [sɪlk] [wʌnz] [wɪl] [weə(r)] ['betə(r)] .
" I think , " said she , " the silk ones will wear better .
" 我 思考 , " 说 她 , " 这 丝绸 一个 将要 穿 更好的 .

“我觉得,”她说，“丝绸的会更耐穿。”

" [waɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ] [pɜːs] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] ,
" While I found my purse the boy had a sudden idea ,
" 尽管 我 成立 我的 钱包 这 男生 有 一个 突然 主意 ,

“我找到钱包的时候，那个男孩突然想到一个主意。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi]
which he instantly communicated with the sincere intention of doing the best he
哪个 他 即刻 沟通 和 这 真诚 意图 的 正在做 这 最好的 他
[kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
could for me .
可以 为了 我 .

他立即表达了真诚的意愿，要尽其所能帮助我。

[sed] [hiː; hi] , " [jʊd] ['betə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [boʊf] .
Said he , " You'd better have the bofe .
说 他 , " 你会 更好的 有 这 波菲 .

他说：“你最好带上bofe。”

[jʊl] [wɒnt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

You'll	want	one	for	your	—	for	the	father	.
你会	想	一	为了	你的	—	为了	这	父亲	.

你想给你的父亲买一个。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪtə] [θɔːt] [stɪl] .

"	And	then	he	had	a	brighter	thought	still	.
"	和	然后	他	有	一个	更亮	想法	仍然	.

然后他又想到了一个更绝妙的主意。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	And	the	childrens	.
"	和	这	孩子们的	.

还有孩子们。

[ðɪs] ['peɪpə(r)] [kaɪnd] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

This	paper	kind	would	do	for	them	.
这	纸	种类	会	做	为了	他们	.

这种纸张对他们来说就足够了。

[ɪts] [nəʊ] [juːz] ['baɪɪŋ] [gʊd] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	no	use	buying	good	ones	for	them	,	is	it	?	"
它是	不	使用	购买	好的	一个	为了	他们	,	是	它	?	"

给他们买好东西也没用，对吧?

" [nəʊ] , ['ðer] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] , " [ə'griːd] [dʒɪl] .

"	No	,	they're	sure	to	lose	them	,	"	agreed	Jill	.
"	不	,	它们是	当然	到	失去	他们	,	"	同意	吉尔	.

"不，他们肯定会弄丢的，"吉尔同意道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ðer] ['rɑːðə(r)] [luːs] [ɒn] [ðeə(r)] [pɪnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .

"	You	see	,	they're	rather	loose	on	their	pins	,	"	she	added	with	commercial	candour	.
"	你	看	,	它们是	相当	松动的	在	他们的	别针	,	"	她	额外	和	商业的	坦率	.

"你看，他们的别针用得有点松，"她坦率地补充道。

" [els] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['wæg(ə)l] ['prɒpəli] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪstɪli] ,

"	Else	they	wouldn't	waggle	properly	,	"	put	in	the	boy	hastily	,
"	别的	他们	不会	摇摆	适当地	,	"	放	在	这	男生	草草	,

"否则它们就摇不动了，"男孩急忙补充道。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['diːfekt] .

in	case	I	might	be	thinking	this	a	defect	.
在	案件	我	可能	是	思维	这	一个	缺点	.

以防我误认为这是一个缺陷。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lɒt] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	I'll	take	the	lot	,	"	said	I	,	"	if	you	can	tell	me	what	it's	all	for	.	"
"	患病的	拿	这	很多	,	"	说	我	,	"	如果	你	能	告诉	我	什么	它是	全部	为了	.	"

"如果你能告诉我这些东西是做什么用的，我就全要了。"我说。

" [juː; jʊ] [siː ən] [siː] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪts] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	You	c'n	see	,	"	said	Jack	,	"	it's	on	the	back	of	them	,
"	你	c'n	看	,	"	说	杰克	,	"	它是	在	这	后退	的	他们	,

"你看，"杰克说，"就在它们背上。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pəʊkt] [wʌn] [raʊnd] .

"	and	he	poked	one	round	.
"	和	他	戳	一	圆形的	.

他戳了一下其中一个。

" - [fɔː(r); fə(r)] - - [ˌdiːˈiːˈdiː][hiː; hi] - [rəʊz] , - " [hiː; hi] [riːd] [aʊt] [wɪð] [praɪd][ænd; ənd] [greɪt]
" ' For Woun - ded He - roes , ' " he read out with pride and great
" - 为了 - - 已故 他 - 鱼子 , - " 他 读 出去 和 自豪 和 伟大的
[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

"'献给受伤的英雄们',"他自豪而深思熟虑地念道。

" [hiː; hi][kænt] [riːd] ['veri] [wel] , " [sed] [dʒɪl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['dʒeləs] .
" He can't read very well , " said Jill , who was a wee bit jealous .
" 他 不能 读 非常 出色地 , " 说 吉尔 , WHO 曾是 一个 哇 少量 嫉妒的 .

"他不太会读书,"吉尔说道，语气中带着一丝嫉妒。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [miːn] [ded] .
" It doesn't mean dead .
" 它 不 意思是 死的 .

"这并不意味着死亡。"

[ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [miːnz] ['wuːndɪd] .
It only means wounded .
它 仅有的 方法 受伤 .

它仅仅意味着受伤。

" [bʌt; bət][dʒæk] [smaɪld] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˌʌndəˈstændɪŋli] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] ['eniθɪŋ] [səʊ]
" But Jack smiled at me understandingly , refusing to argue with anything so
" 但 杰克 微笑 在 我 理解地 , 拒绝 到 争论 和 任何事物 所以
[smɔːl] [æz; əz][dʒɪl] ,
small as Jill ,
小的 作为 吉尔 ,

但杰克理解地对我笑了笑，不愿和吉尔这种小事争辩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈpɑːtɪd] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪl] .
and they departed , counting the spoil .
和 他们 已离开 , 计数 这 剧透 .

他们一边清点战利品，一边离开了。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [dʒæk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .
At the gate Jack turned and came back .
在 这 门 杰克 转向 和 来了 后退 .

杰克走到门口，转身走了回来。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] ,
" If you have more than four children , " he said earnestly ,
" 如果 你 有 更多的 比 四 孩子们 , " 他 说 切实 ,

"如果你有四个以上的孩子,"他认真地说,

" [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)]['peɪpə(r)][wʌnz] .
" I could bring you some more paper ones .
" 我 可以 带来 你 一些 更多的 纸 一个 .

我可以再给你带一些纸质的。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [deɪ] .
" I think they must have had a successful day .
" 我 思考 他们 必须 有 有 一个 成功的 天 .

"我想他们今天一定过得很成功。"

" [bæp'tɪzməl] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [gaʊnz]
" BAPTISMAL TROUSERS AND GOWNS
" 洗礼 裤子 和 礼服

洗礼裤和洗礼袍

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪstər] .
FOR **MINISTERS** **.**
为了 部长们 .

致部长们。

[juːst] [θruː'aʊt] [weɪlz] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] .
Used **throughout** **Wales** **for** **40** **years** **.**
用过的 自始至终 威尔士 为了 - 年 .

在威尔士已使用了40年。

" ['bæptɪst] [taɪmz] .
" **Baptist** **Times** **.**
" 浸信会 《时代周刊》 .

《浸信会时报》。

[æz; əz][ðə; ði]['poʊstərz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] ,
As **the** **posters** **should** **have** **said** **,** **"** **It** **is** **worse** **than** **unpatriotic** **,**
作为 这 海报 应该 有 说 , " 它 是 更糟 比 不爱国的 ,
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [fɔːm] ,
it **is** **bad** **form** **,**
它 是 坏的 形式 ,

正如海报上应该写的那样，“这比不爱国更糟糕，这是非常没有品行的行为。”

[tuː; tə][weə(r)] [njuː] [kləʊðz] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] .
to **wear** **new** **clothes** **in** **war** **-** **time** **.**
到 穿 新的 衣服 在 战争 - 时间 .

战时也要穿新衣服。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **396** **]**
" [页 -]

[第396页]

[ðə; ði] ['epɪgræm] .
THE **EPIGRAM** **.**
这 警句 .

警句。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɒspekt][fɔː(r); fə(r)] ['eldəli] [ænd; ənd] ['slaɪtli]
George **and** **I** **had** **been** **discussing** **the** **prospect** **for** **elderly** **and** **slightly**
乔治 和 我 有 到过 讨论 这 前景 为了 老年 和 轻微地
[ʃɒp] - [sɔɪld] ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] .
shop **-** **soiled** **littérateurs** **under** **present** **circumstances** **.**
店铺 - 脏的 文学家 在下面 展示 情况 .

乔治和我一直在讨论在当前形势下，年老体衰、略显邋遢的文学家的前景。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [in'laivən] .
The **result** **was** **not** **wholly** **enlivening** **.**
这 结果 曾是 不是 完全 活跃 .

结果并不完全令人满意。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] [klɪə(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] [æt; ət][lɑːst] ,
" **If** **I** **had** **a** **few** **hundreds** **clear** **,** **"** **said** **George** **at** **last** **,**
" 如果 我 有 一个 很少 数百 清除 , " 说 乔治 在 最后的 ,

“如果我能清出几百块钱就好了，”乔治最后说道。

" [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [fliːt] [striːt] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ] [fɑːm] .
" **I'd** **give** **up** **Fleet** **Street** **and** **start** **a** **farm** **.**
" ID 给 向上 舰队 街道 和 开始 一个 农场 .

“我会放弃舰队街，去开办一个农场。”

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
I've always loved the country . "
我已经 总是 喜爱 这 国家 . "

我一直都很热爱这个国家。

" [maɪ][dɪə(r)] [dʒɔ:dʒ] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] ,
" My dear George , " I answered , speaking slowly ,
" 我的 亲爱的 乔治 , " 我 回答 , 请讲 缓慢地 ,

"我亲爱的乔治，"我缓缓回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɑ:m] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][tu:; tə] [meɪk]
" for a man to take a farm because he loves the country is to make
" 为了 一个 男人 到 拿 一个 农场 因为 他 爱 这 国家 是 到 制作
[ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
a master of what should remain a mistress .
一个 掌握 的 什么 应该 保持 一个 情妇 .

"一个人因为热爱乡村而占有一座农场，就是把原本应该属于情妇的东西变成了主人。"

" [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
" Just like that .
" 只是 喜欢 那 .

就这样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt][tu:; tə]
Because I was going slowly I was able at the last moment to
因为 我 曾是 去 缓慢地 我 曾是 有能力的 在 这 最后的 片刻 到
['sʌbstɪtju:t] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['mɪstrəs] " [fɔ:(r); fə(r)] " ['sɜ:vənt] ,
substitute the word " mistress " for " servant ,
代替 这 单词 " 情妇 " 为了 " 仆人 ,

因为我语速很慢，所以在最后一刻我才能用"女主人"代替"女仆"这个词。

" [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['mɪəli] [bə'nɑ:l] .
" which would have been merely banal .
" 哪个 会 有 到过 仅仅 平庸 .

"那将是一件平庸之事。"

[nɒt] [tɪl] [ðen] [dɪd][ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [braɪt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'plitɪd] [rɪ'mɑ:k] .
Not till then did I recognise the bright perfection of the completed remark .
不是 直到 然后 做过 我 认出 这 明亮的 完美 的 这 完全的 评论 .

直到那时，我才意识到这句完整的话是多么完美。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [dʒɔ:dʒ] [stɛərd] ['enviəsli] .
No wonder George stared enviously .
不 想知道 乔治 凝视 羡慕地 .

难怪乔治会投来羡慕的目光。

" [wʌts] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" What's that out of ? " he asked .
" 是什么 那 出去 的 ? " 他 问 .

"那是从哪里来的？"他问道。

" ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] .
" Nothing as yet .
" 没有什么 作为 然而 .

"目前还没有消息。"

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [ʌn'set] .
" But I had already determined that it should not long remain unset .
" 但 我 有 已经 决定 那 它 应该 不是 长的 保持 未设置 .

但我已经决定，这件事不应该长期悬而未决。

[ai] [miːn] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wʌn] ['sɪmpli] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][gəʊ] ['tʃʌkɪŋ] [dʒemz][ə'baʊt][ɪn]

I	mean	,	in	these	days	one	simply	can't	afford	to	go	chucking	gems	about	in
我	意思是	,	在	这些	天	一	简单地	不能	买得起	到	去	投掷	宝石	关于	在

[grə'tjuːɪtəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

gratuitous	conversation	.
无偿的	对话	.

我的意思是，如今人们根本没法在闲聊中随意抛出金句。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪg'zæktli][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	difficulty	was	what	exactly	to	do	with	it	.
这	困难	曾是	什么	确切地	到	做	和	它	.

难点在于究竟该如何处理它。

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['kəʊzəri] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst][aɪ'dɪə] .

The	sparkling	causerie	was	my	first	idea	.
这	闪闪发光	事业	曾是	我的	第一的	主意	.

闪亮的装饰是我的第一个想法。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] [ˌriː'fɪld] [maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen] , ['əʊpənd][ə; eɪ] [freʃ] ['pækɪt] [ɒv; əv]['fuːlskæp] ,

That	evening	I	refilled	my	fountain	-	pen	,	opened	a	fresh	packet	of	foolscap	,
那	晚上	我	已补充	我的	喷泉	-	笔	,	打开	一个	新鲜的	包	的	活页纸	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn] : —

and	began	:	—
和	开始	:	—

那天晚上，我给钢笔灌满墨水，打开一包新的A4纸，然后开始：——

" ['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd] .

"	Agriculture	and	Æsthetics	.
"	农业	和	美学	.

“农业与美学。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['wɪtɪli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [stɑːt] ['fɑːmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	It	has	been	wittily	observed	that	for	a	man	to	start	farming	because
"	它	有	到过	机智地	观察到	那	为了	一个	男人	到	开始	农业	因为

— —

— —

— —

有人曾诙谐地指出，一个人开始务农是因为——

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði]['ædvɜːb][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [ˌem 'iː] .

"	But	there	the	adverb	began	to	worry	me	.
"	但	那里	这	副词	开始	到	担心	我	.

但这个副词开始让我感到担忧。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt][səʊ] ['wɪti] [æz; əz][ai][hæd; həd] [həʊpt] ,

After	all	,	perhaps	it	wasn't	quite	so	witty	as	I	had	hoped	,
后	全部	,	也许	它	不是	相当	所以	机智	作为	我	有	希望	,

毕竟，它或许并没有我想象中那么诙谐幽默。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['ʌðə(r)z] [mait] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

or	at	least	others	might	not	think	it	so	.
或者	在	至少	其他的	可能	不是	思考	它	所以	.

或者至少其他人可能不这么认为。

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] [ai][gɒt][nəʊ]['pɜːsən(ə)l]['kredɪt] .

And	in	any	case	I	got	no	personal	credit	.
和	在	任何	案件	我	得到	不	个人的	信用	.

无论如何，我没有获得任何个人信用。

['sʌbsɪkwənt] ['peɪdʒɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] ['ʌðə(r)] [ə'tempts] , [æz; əz] — " [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]

Subsequent	**pages**	**recorded**	**other**	**attempts**	**,**	**as**	**—**	**"**	**Who**	**was**	**the**	**cynical**
随后的	页面	记录	其他	尝试	,	作为	—	"	WHO	曾是	这	愤世嫉俗

[fə'lɒsəfə(r)] [hu:] — — ?

philosopher	**who**	**—**	**—**	**?**
哲学家	WHO	—	—	?

随后的几页记录了其他尝试，例如——"那位愤世嫉俗的哲学家是谁——？"

" [ɔ:(r)] " [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][baɪ][ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	**or**	**"**	**It**	**may**	**perhaps**	**be**	**objected**	**by**	**the**	**prudent**	**that**	**for**	**a**
"	或者	"	它	可能	也许	是	反对	经过	这	谨慎	那	为了	一个

[mæn][tu:; tə] [stɑ:t] — —

man	**to**	**start**	**—**	**—**
男人	到	开始	—	—

或者，"谨慎之人或许会反对，一个人开始——"

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]

"	**After**	**this**	**I**	**must**	**have**	**decided**	**against**	**starting**	**at**	**all**	**,**	**for**	**nothing**	**more**
"	后	这	我	必须	有	决定	反对	开始	在	全部	,	为了	没有什么	更多的

[keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊzəri] .

came	**of**	**the**	**causerie**	**.**
来了	的	这	事业	.

"此后，我大概是决定不再开始了，因为这场运动再也没有结果了。"

[maɪ][nekst] [ə'tempt] [tʊk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

My	**next**	**attempt**	**took**	**the**	**form**	**of**	**fiction**	**.**
我的	下一个	试图	采取	这	形式	的	小说	.

我的下一次尝试采用了小说的形式。

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ɪn'ʃraɪn] [ðə; ði] ['mɑ:stəpi:s] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] .

I	**resolved**	**to**	**enshrine**	**the**	**masterpiece**	**in**	**a**	**short**	**story**	**.**
我	已解决	到	供奉	这	杰作	在	一个	短的	故事	.

我决心用一篇短篇小说来铭记这部杰作。

" [ðə; ði] [fɑ:m] [ðæt] [feɪld] " [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [dʌz] [stɪl] , [æn; ən] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l] .

"	**The**	**Farm**	**that**	**Failed**	**"**	**seemed**	**to**	**me**	**,**	**and**	**does**	**still**	**,**	**an**	**attractive**	**title**	**.**
"	这	农场	那	失败的	"	似乎	到	我	,	和	做	仍然	,	一个	吸引人的	标题	.

《失败的农场》在我看来，而且现在仍然看来，是一个很有吸引力的书名。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

You	**see**	**the**	**idea**	**of**	**it**	**?**
你	看	这	主意	的	它	?

你明白我的意思吗?

['pɑ:stərəl]['hju:mə(r)] ; [dʒɔ:dʒ] , [æz; əz][æn; ən]['æmətə(r)] ['hʌzbəndmən] , [skɔ:d] [ɒf] [baɪ] [ʃi:p]

Pastoral	**humour**	**;**	**George**	**,**	**as**	**an**	**amateur**	**husbandman**	**,**	**scored**	**off**	**by**	**sheep**
牧灵	幽默	;	乔治	,	作为	一个	业余	农夫	,	得分	离开	经过	羊

[ænd; ənd] [kən'fju:zd] [baɪ] [kaʊz] .

and	**confused**	**by**	**cows**	**.**
和	使困惑	经过	牛	.

田园幽默；乔治，一个业余农夫，被羊群弄得晕头转向，被牛群搞得晕头转向。

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [taʊn] [frend] , ['æmbə(r)] - , [ɒn]['vɪzɪt] .

Arrival	**of**	**town**	**friend**	**,**	**Amber**	**Dextrius**	**,**	**on**	**visit**	**.**
到达	的	镇	朋友	,	琥珀色	-	,	在	访问	.

小镇好友安珀·德克斯特里厄斯前来拜访。

[sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lʌv] ['ɪntrəst] .

Some	**sort**	**of**	**love**	**interest**	**.**
一些	种类	的	爱	兴趣	.

某种恋爱对象。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['epɪgræm] .

And	**finally**	**the**	**Epigram**	**.**
和	最后	这	警句	.

最后是警句。

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ,

"	**Ah**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**"**	**said**	**Dextrius**	**,**	**as**	**he**	**flung**	**away**	**his**	**cigarette**	**,**
"	啊	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	-	,	作为	他	扔	离开	他的	卷烟	,

"啊，我亲爱的伙计，"德克斯特里厄斯说着，扔掉了手中的香烟。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [pruːvd] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ðæt] — — " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

"	**after**	**all**	**you**	**have**	**only**	**proved**	**the**	**great**	**truth**	**that**	**—**	**—**	**"**	**And**	**so**	**on**	**.**
"	后	全部	你	有	仅有的	已证实	这	伟大的	真相	那	—	—	"	和	所以	在	.

"毕竟，你只是证明了一个伟大的真理——"等等。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɒmɪsɪŋ] .

It	**looked**	**promising**	**.**
它	看起来	有前途	.

看起来很有希望。

[aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**hardly**	**know**	**why**	**I**	**abandoned**	**it**	**.**
我	几乎	知道	为什么	我	弃	它	.

我几乎不知道自己为什么放弃了它。

[pə'hæps] [ðə; ði] [lʌv] ['ɪntrəst] [pruːvd] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] .

Perhaps	**the**	**love**	**interest**	**proved**	**an**	**obstacle**	**.**
也许	这	爱	兴趣	已证实	一个	障碍	.

或许爱情成了阻碍。

[pə'hæps] [aɪ] [fɪəd] [lest] [dʒɔːdʒ] ([ðæt] [gʊd] [sɔːt]) [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] [hɪm'self][ænd; ənd][biː; bi] [hɜːt] .

Perhaps	**I**	**feared**	**lest**	**George**	**(**	**that**	**good**	**sort**	**)**	**should**	**detect**	**himself**	**and**	**be**	**hurt**	**.**
也许	我	害怕	免得	乔治	(	那	好的	种类	)	应该	探测	他自己	和	是	伤害	.

或许我担心乔治（那种好人）会发现自己的身份而受到伤害。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][nəʊ]['fɜːðə(r)] .

Anyhow	**it**	**got**	**no**	**further**	**.**
无论如何	它	得到	不	更远	.

总之，事情就此结束了。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [les] ['fɔːtʃuːn] .

The	**inspiration**	**that**	**followed**	**had**	**even**	**less**	**fortune**	**.**
这	灵感	那	随后	有	甚至	较少的	财富	.

随后的灵感就没那么幸运了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] ['hedɪd] : —

It	**is**	**represented**	**by**	**a**	**sheet**	**headed**	**:**	**—**
它	是	代表	经过	一个	床单	标题	:	—

它以一张标题为"—"的纸张表示。

" [ðə; ði][bjuː'kɒlɪk] .

"	**The**	**Bucolics**	**.**
"	这	田园诗	.

"田园牧歌。"

([ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['kɒmədi] [ɪn] [faɪv] [ækts] .)

(	**A**	**Fantastic**	**Comedy**	**in**	**Five**	**Acts**	**.**	**)**
(	一个	极好的	喜剧	在	五	使徒行传	.	)

（一部精彩的五幕喜剧。）

[[ækt][ai] . — ['mɔ:nɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['æmbə(r)] - - [haʊs] [ɪn] [hɪl] [stri:t] , ['dʌblju:] . [ə; eɪ]

[	Act	I	.	—	Morning	-	room	of	Lord	Amber	Dextrius	'	house	in	Hill	Street	,	W	.	A
[	行为	我	.	—	早晨	-	房间	的	主	琥珀色	-	-	房子	在	爬坡道	街道	,	W	.	一个

[lɑ:dʒ] [lʌg'ʒʊəriəsli] - ['fɜ:nɪʃt] [ə'pɑ:tmənt] .

large	luxuriously	-	furnished	apartment	.
大的	奢华地	-	提供	公寓	.

[第一幕——安珀·德克斯特里厄斯勋爵位于西山街的住宅的晨室。一间宽敞豪华的公寓。

[dɔ:z] [ɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɔ:l] .

Doors	in	right	and	left	wall	.
门	在	正确的	和	左边	墙	.

左右墙上各有一扇门。

[tu:] [dɔ:z] [ɪn] [bæk] [wɔ:l] .

Two	doors	in	back	wall	.
二	门	在	后退	墙	.

后墙上有两扇门。

[θri:] ['wɪndəʊz] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [bæk] [wɔ:l] .

Three	windows	also	in	back	wall	.
三	视窗	还	在	后退	墙	.

后墙上还有三扇窗户。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [meɪ] .]

The	light	is	that	of	a	brilliant	morning	in	May	.	]
这	光	是	那	的	一个	杰出的	早晨	在	可能	.	]

光线如同五月里一个灿烂的早晨。

['entə(r)] [lɔ:d] ['æmbə(r)] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔ:ltləsli] - [drest] [mæn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] -

Enter	Lord	Amber	,	a	handsome	faultlessly	-	dressed	man	of	about	five	-	and	-
进入	主	琥珀色	,	一个	英俊的	完美无瑕	-	穿着	男人	的	关于	五	-	和	-

['θɜ:ti] .

thirty	.
三十	.

安伯勋爵登场了，他是一位相貌英俊、衣着考究的男士，大约三十五岁。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [el] .

He	walks	towards	the	door	L	.
他	散步	向	这	门	L	.

他走向L号门。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevə(r)] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	But	he	never	reached	it	.
"	但	他	绝不	达到	它	.

但他始终没能到达那里。

[pə'hæps] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [ðeə(r)]

Perhaps	an	entire	ignorance	of	what	he	should	do	when	he	got	there
也许	一个	全部的	无知	的	什么	他	应该	做	什么时候	他	得到	那里

['pærəlaɪzd] [hɪm] ,

paralysed	him	,
瘫痪	他	,

或许正是对到达目的地后应该做什么的完全无知，让他陷入了瘫痪。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtə(r)] .

as	it	did	his	creator	.
作为	它	做过	他的	创作者	.

就像对待他的创造者一样。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [rʌn][ə; eɪ][faɪv] - [ækt] ['kɒmədi] [ɒn][steɪʤ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ə; eɪ]

After	**all**	**,**	**you**	**can**	**hardly**	**run**	**a**	**five**	**-**	**Act**	**comedy**	**on**	**stage**	**directions**	**and**	**a**
后	全部	,	你	能	几乎	跑步	一个	五	-	行为	喜剧	在	阶段	方向	和	一个

['sɪŋg(ə)l]['epɪgræm] ,

single	**epigram**	**,**
单身的	警句	,

毕竟，你不可能仅凭舞台指示和一句警句就完成一部五幕喜剧。

[ðəʊ] [aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .

though	**I**	**admit**	**that**	**the**	**attempt**	**has**	**been**	**made**	**.**
尽管	我	承认	那	这	试图	有	到过	制成	.

虽然我承认已经尝试过了。

[səʊ][ðeə(r)][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['restɪd] .

So	**there**	**the**	**thing**	**rested**	**.**
所以	那里	这	事物	休息	.

东西就那样放在那里了。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][aɪ][hæd; həd][waɪld][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪtərərɪ]

From	**time**	**to**	**time**	**I**	**had**	**wild**	**ideas**	**of**	**advertising**	**it**	**in**	**the**	**literary**
从	时间	到	时间	我	有	荒野	想法	的	广告	它	在	这	文学

['peɪpəz] :

papers	**:**
文件	:

我时不时会冒出一些异想天开的想法，比如在文学刊物上刊登广告：

" [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ə'rɪdʒən(ə)l]['epɪgræm] , [mɪnt] [kən'dɪʃn] , [waɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['nevə(r)] [biːn] [juːst] .

"	**For**	**sale**	**,**	**original**	**epigram**	**,**	**mint**	**condition**	**,**	**wide**	**application**	**,**	**never**	**been**	**used**	**.**
"	为了	销售	,	原来的	警句	,	薄荷	状况	,	宽的	应用	,	绝不	到过	用过的	.

出售：原版警句，全新，用途广泛，从未用过。

[tʃiːp] ; [ɔː(r)] [wʊd] [ək'sept] ['taɪpraɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['wɜːkəbl] [fɪlm] - [plɒts] .

Cheap	**;**	**or**	**would**	**accept**	**typewriter**	**,**	**or**	**workable**	**film**	**-**	**plots**	**.**
便宜的	;	或者	会	接受	打字机	,	或者	可行的	电影	-	图表	.

价格低廉；或者可以接受打字机生成的、或可行的电影情节。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][nəʊ] ['ɒfəz] .

"	**But**	**even**	**then**	**I**	**might**	**have**	**no**	**offers**	**.**
"	但	甚至	然后	我	可能	有	不	优惠	.

但即便如此，我也可能收不到任何offer。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ənriːlɪzəbəl] .

I	**began**	**to**	**think**	**that**	**my**	**little**	**property**	**was**	**going**	**to**	**prove**	**unrealisable**	**.**
我	开始	到	思考	那	我的	小的	财产	曾是	去	到	证明	不切实际	.

我开始觉得我的小房产计划恐怕无法实现。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['jestədeɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

But	**only**	**yesterday**	**something**	**happened**	**.**
但	仅有的	昨天	某物	发生	.

但就在昨天，发生了一件事。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] , [dɪə(r)] , " [sed] ['ɜːrsələ] , ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

"	**I'm**	**awfully**	**sorry**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Ursula**	**,**	**entering**	**the**	**study**	**with**	**an**	**air**	**of**
"	我是	非常	对不起	,	亲爱的	,	"	说	乌苏拉	,	进入	这	学习	和	一个	空气	的

[kən'trɪʃ(ə)n] .

contrition	**.**
忏悔	.

“亲爱的，我真是太抱歉了，”乌苏拉说着，带着一丝懊悔走进书房。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kɑːtə(r)][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['hævɪŋ] [tiː] ,

"	**It**	**isn't**	**my**	**fault**	**;**	**but**	**the**	**Carter**	**girls**	**are**	**here**	**having**	**tea**	**,**
"	它	不是	我的	过错	;	但	这	卡特	女孩们	是	这里	拥有	茶	,

“这不是我的错；但是卡特家的女孩们在这里喝茶。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn][hæz; həz] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:θdeɪ] - [bʊk] .

and	the	eldest	one	has	brought	her	birthday	-	book	.
和	这	长子	一	有	带来	她	生日	-	书	.

年纪最大的孩子带来了她的生日纪念册。

" [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

"	She	held	out	the	detestable	little	volume	as	she	spoke	.
"	她	握住	出去	这	可恨	小的	体积	作为	她	辐	.

"她一边说话一边拿着那本令人厌恶的小册子。"

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ðæt] [ai]['nevə(r)] — — [ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [dɑ:k] [aɪz] ? "

"	You	know	perfectly	well	that	I	never	—	—	Is	the	eldest	the	one	with	dark	eyes	?	"
"	你	知道	完美	出色地	那	我	绝不	—	—	是	这	长子	这	一	和	黑暗的	眼睛	?	"

"你很清楚我从来不——""年纪最大的那个是黑眼睛的吗？"

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][gɜ:l] .

"	Yes	,	that's	the	girl	.
"	是的	,	那就是	这	女孩	.

"是的，就是那个女孩。"

[ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi] - ['gɑ:dnə(r)] .

She's	going	to	be	a	lady	-	gardener	.
她是	去	到	是	一个	女士	-	园丁	.

她要去当一名女园丁。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] .

"	It	was	like	a	voice	from	heaven	.
"	它	曾是	喜欢	一个	嗓音	从	天堂	.

"那声音就像来自天堂的声音。"

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] , " [ai] [sed] [bə'nevələntli] , " [ai] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

"	For	this	once	,	"	I	said	benevolently	,	"	I	will	make	an	exception	.
"	为了	这	一次	,	"	我	说	仁慈地	,	"	我	将要	制作	一个	例外	.

"这一次，"我仁慈地说，"我就破例一次。"

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [ɔ:l'redi] ['əʊpən][æt; ət][sʌm; səm] [əb'sɜ:d] [deɪt] [ɪn]['eɪprəl] ,

"	I	took	the	book	,	already	open	at	some	absurd	date	in	April	,
"	我	采取	这	书	,	已经	打开	在	一些	荒诞	日期	在	四月	,

"我拿起那本书，书页已经翻开，日期是四月份某个荒谬的日期，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][hænd] : —

and	wrote	in	a	clear	hand	:	—
和	写道	在	一个	清除	手	:	—

并用清晰的字迹写道：——

" [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərɪst] [ʃʊd; ʃəd][bɪ'weə(r)][lest][hi:; hi] ([ɔ:(r)][ʃi:; ʃi]) [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ]

"	The	professional	horticulturist	should	beware	lest	he	(	or	she	)	make	that	a
"	这	专业的	园艺家	应该	提防	免得	他	(	或者	她	)	制作	那	一个

['mɑ:stə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

master	which	should	remain	a	mistress	.
掌握	哪个	应该	保持	一个	情妇	.

专业园艺师应该小心，不要把本该是情妇的东西变成主人。

" ['ɜ:rsələ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] .

"	Ursula	read	it	twice	.
"	乌苏拉	读	它	两次	.

乌苏拉读了两遍。

" [ɪts] ['ɔ:fli] ['klevə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [tu:] !

"	It's	awfully	clever	,	"	she	said	,	"	and	on	the	spur	of	the	moment	too	!
"	它是	非常	聪明的	,	"	她	说	,	"	和	在	这	刺	的	这	片刻	也	!

"这真是太聪明了，"她说，"而且还是灵光一闪想出来的！"

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . "
I can't imagine how you think of these things . "
我 不能 想象 如何 你 思考 的 这些 事物 . "

我无法想象你会怎么想这些事。

" [əʊ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [kʌm] , " [ai] [sed] .
" Oh , they just come , " I said .
" 哦 , 他们 只是 来 , " 我 说 .

"哦，他们就来了，"我说。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] ['weɪstɪd] , [ðəʊ] [ai] [əʊn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [kæʃ] [ɒn]
So it was not wholly wasted , though I own I should have preferred cash on
所以 它 曾是 不是 完全 浪费 , 尽管 我 自己的 我 应该 有 首选 现金 在
[dɪ'lɪvəri] .
delivery .
送货 .

所以也不算完全浪费，虽然我承认我应该选择货到付款。

[stɪl] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
Still we can't have everything .
仍然 我们 不能 有 一切 .

但我们不可能拥有一切。

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] [krɒs] .
FLOWERS FOR THE RED CROSS .
花朵 为了 这 红色的 叉 .

献给红十字会的鲜花。

[[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪɪtiz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
[Lines written for the Catalogue of the Royal Horticultural Society's Exhibition
[线条 书面 为了 这 目录 的 这 皇家 园艺 社会的 展览
[tuː; tə] [biː; bi] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [hɔːl] [ɪn] ['vɪnsnt] [skweə(r)] ,
to be held at the Society's Hall in Vincent Square ,
到 是 握住 在 这 社会的 大厅 在 文森特 正方形 ,

[为皇家园艺学会展览目录所作的文字，该展览将在文森特广场的学会大厅举行，

[ɒn] [dʒuːn] - , - [ænd; ənd] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [krɒs] .]
on June 27 , 28 and 29 , for the benefit of the Red Cross .]
在 六月 - , - 和 - , 为了 这 益处 的 这 红色的 叉 .]

6月27日、28日和29日，为红十字会筹款。

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [ɜːθ] [ʌn'hiːdɪŋ] [laɪz]
Think not that Earth unheeding lies
思考 不是 那 地球 不理会 谎言

不要以为地球会无视谎言

[trɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌmərz] ['gəʊldən] [eə(r)] ,
Tranced by the summer's golden air ,
恍惚 经过 这 夏季 金的 空气 ,

沉浸在夏日金色的空气中，

[ɪn'dɪfrənt] , ['ʌndə(r)] ['æʒə(r)] [skaɪz] ,
Indifferent , under azure skies ,
冷漠 , 在下面 蔚蓝 天空 ,

漠然，在蔚蓝的天空下，

[wɒt] [bləʊz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [beə(r)] .
What blows of War her children bear .
什么 打击 的 战争 她 孩子们 熊 .

她的孩子们承受了战争的重创。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz] [felt] ['aʊə(r)] [tɪəz] [laɪk] [reɪn] ,

She	that	has	felt	our	tears	like	rain	,
她	那	有	毛毡	我们的	眼泪	喜欢	雨	,

她曾感受到我们如雨般的泪水，

[ænd; ənd] [ʃeəd] ['aʊə(r)] [wuːndz] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,

And	shared	our	wounds	of	body	and	soul	,
和	共享	我们的	伤口	的	身体	和	灵魂	,

我们共同分担了身心创伤，

[gɪvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə] [iːz] ['aʊə(r)] [peɪn] ,

Gives	of	her	flowers	to	ease	our	pain	,
给予	的	她	花朵	到	舒适	我们的	疼痛	,

她送来鲜花以抚慰我们的伤痛，

[gɪvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [həʊl] .

Gives	of	her	heart	to	make	us	whole	.
给予	的	她	心	到	制作	我们	所有的	.

她倾注心血，让我们变得完整。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

" [ə; eɪ] [swɪs] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [lɜːrnz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['pɪktʃə(r)]

"	A	Swiss	cinematograph	periodical	learns	that	the	hissing	of	the	Kaiser's	picture
"	一个	瑞士	电影摄影	期刊	学习	那	这	嘶嘶声	的	这	凯撒的	图片

[ə'kɜːd] ['diːsntli] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['sɪnəmə] ['haʊzɪz] [ɪn] [bɜː'lɪn] . " — ['glɑːzgəʊ]

occurred	decently	at	one	of	the	largest	cinema	houses	in	Berlin	.	"	—	Glasgow
发生	体面地	在	一	的	这	最大	电影	房屋	在	柏林	.	"	—	格拉斯哥

"一家瑞士电影期刊获悉，在柏林一家大型影院里，播放德皇电影时出现嘶嘶声的情况相当严重。"——格拉斯哥

['iːvnɪŋ] [taɪmz] .

Evening	Times	.
晚上	《时代周刊》	.

晚间时报。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['diːsnt] [θɪŋz] [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .

One	of	the	few	decent	things	the	Prussians	have	done	in	this	War	.
一	的	这	很少	体面的	事物	这	普鲁士人	有	完毕	在	这	战争	.

这是普鲁士人在这场战争中为数不多的几件好事之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	397	]
[	页	-	]

[第397页]

[rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑːdʒənt] ([tuː; tə] [braʊn]) .

Recruiting	Sergeant	(	to	Brown	)	.
招聘	军士	(	到	棕色的	)	.

招募中士（致布朗）。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'trəʊld] [ɪ'stæblɪʃmənt] ?

"	Are	you	in	a	controlled	establishment	?
"	是	你	在	一个	受控	建立	?

你身处管制场所吗?

" ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	Mrs	.	Brown	.
"	太太	.	棕色的	.

布朗夫人。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] — [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**is**	**—**	**and**	**has**	**been**	**for**	**twenty**	**years**	**.**
"	是的	,	他	是	—	和	有	到过	为了	二十	年	.

"是的，他一直是——而且已经二十年了。"

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tɔːt] .

"	**THE**	**TEACHER**	**TAUGHT**	**.**
"	这	老师	教授	.

老师教了。

['eseɪ] - ['raɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [skˈuːldeɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['fɔːteɪ] ;

Essay	**-**	**writing**	**in**	**my**	**schooldays**	**certainly**	**was**	**not**	**my**	**forte**	**;**
散文	-	写作	在	我的	学生时代	当然	曾是	不是	我的	长处	;

学生时代，作文写作绝对不是我的强项；

" [læk] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] " ['ɔːlweɪz] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] [tɜrmz] [rɪˈpɔːt] ,

"	**Lack**	**of**	**concentration**	**"**	**always**	**figured**	**in**	**the**	**term's**	**report**	**,**
"	缺少	的	专注	"	总是	想	在	这	任期	报告	,

"注意力不集中"一直是该学期报告中的常见主题。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌʌndɪˈstɪŋgwɪʃt] ['dɪkʃ(ə)n] [meɪd] [maɪ] ['wɜːðɪ] ['mɑːstə(r)] [snɔːt] .

And	**my**	**undistinguished**	**diction**	**made**	**my**	**worthy**	**master**	**snort**	**.**
和	我的	平庸的	措辞	制成	我的	值得	掌握	哼哼	.

我那平庸的措辞让尊敬的主人嗤之以鼻。

[naʊ] [ɪnˈlɪstɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ʌʃə(r)] — [səʊ][ə; eɪ] ['friːkɪʃ] [feɪt] [ɔːˈdein] —

Now	**enlisted**	**as**	**an**	**usher**	**—**	**so**	**a**	**freakish**	**fate**	**ordains**	**—**
现在	入伍	作为	一个	引座员	—	所以	一个	怪异的	命运	授职	—

如今竟成了引座员——命运如此捉弄人——

[ai] [ɪmˈplɔɪ] [maɪ][best] [ɪnˈdevə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][maɪ] [breɪnz]

I	**employ**	**my**	**best**	**endeavours**	**and**	**the**	**remnant**	**of**	**my**	**brains**
我	采用	我的	最好的	努力	和	这	剩	的	我的	大脑

我竭尽全力，用尽我残存的智慧。

['setɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈrektɪŋ] ['eseɪz; eˈseɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [skəˈlæstɪk] [swein] .

Setting	**and**	**correcting**	**essays**	**written**	**by**	**scholastic**	**swains**	**.**
环境	和	纠正	散文	书面	经过	学术	斯温斯	.

修改和润色学究撰写的论文。

" ['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪˈraɪv] [ədˈvɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['ɪntəpleɪ] ,

"	**Whether**	**they**	**derive**	**advantage**	**from**	**this**	**mental**	**interplay**	**,**
"	无论	他们	派生	优势	从	这	精神的	相互作用	,

"他们是否能从这种心理博弈中获得优势，

['mɒdəsti] , [ɪf] [nɒt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] ,

Modesty	**,**	**if**	**not**	**misgiving**	**,**	**makes**	**it**	**hard**	**for**	**me**	**to**	**say**	**,**
谦逊	,	如果	不是	疑虑	,	制作	它	难的	为了	我	到	说	,

谦虚，甚至可以说是疑虑，让我难以开口：

[bʌt; bət][aɪm] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

But	**I'm**	**much**	**inclined**	**to**	**fancy**	**that**	**it's**	**just**	**the**	**other**	**way**	**.**
但	我是	很多	倾斜	到	想要	那	它是	只是	这	其他	方式	.

但我更倾向于认为事实恰恰相反。

['enihaʊ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz]

Anyhow	**,**	**from**	**this**	**experience**	**I**	**have**	**learned**	**a**	**lot**	**of**	**things**
无论如何	,	从	这	经验	我	有	学习	一个	很多	的	事物

总之，从这次经历中我学到了很多东西。

['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ken][ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ɔː(r)][praɪm] ['mɪnɪstər] [ɔː(r)] [kɪŋz] ,

Hidden	**from**	**the**	**ken**	**of**	**scholars**	**or**	**Prime**	**Ministers**	**or**	**Kings**	**,**
隐	从	这	肯	的	学者们	或者	主要的	部长们	或者	国王	,

隐藏于学者、宰相、君王都无法知晓之处，

[ðəʊ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] ['ju:θfl] ['sku:lbɔi] ['leɪtli] [fri:d] [frɒm; frəm] ['li:dɪŋ] - [strɪŋz] .
Though revealed to youthful schoolboys lately freed from leading - strings .
尽管 揭晓 到 青春 男学生 最近 自由 从 领导 - 字符串 .

虽然最近才向摆脱了主要角色的年轻男学生透露。

[ɒn] [ðə; ði] ['relətɪv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] , " [mæθs] , " [ænd; ənd] " [stɪŋks] " ;
On the relative importance of the classics , " maths , " and " stinks " ;
在 这 相对的 重要性 的 这 经典 , " 数学 , " 和 " 臭气熏天 " ;

论古典文学、"数学"和"臭味"的相对重要性;

[ɒn] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [pɪŋk] - [hju:d] ['aɪsɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['gæsiəs] [drɪŋks] ;
On the charm of pink - hued ices , on the choice of gaseous drinks ;
在 这 魅力 的 粉色的 - 有色 冰 , 在 这 选择 的 气态 饮料 ;

论粉红色冰块的魅力，论气泡饮料的选择;

[ɒn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sɜ:mən] [wɪtʃ] [ɪn'dju:s, ɪn'du:s] ['fɔ:ti] [wɪŋks] ;
On the special sort of sermon which induces forty winks ;
在 这 特别的 种类 的 讲道 哪个 诱导 四十 眨眼 ;

论那种让人昏昏欲睡的特殊布道;

[ɒn] [ðə; ði] ['veəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] ['pɒmpəs] ['si:nɪə(r)z] [baɪ] [ðə; ði] [leg] ;
On the various ways of pulling pompous seniors by the leg ;
在 这 各种各样的 方式 的 拉 傲慢 老年人 经过 这 腿 ;

关于如何戏弄傲慢的长辈的各种方法;

[ɒn] [ɪ'fektɪv] [weɪz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['ʌpɪʃ] ['dʒu:niəs] [daʊn] [ə; eɪ] [peg] ;
On effective ways of bringing uppish juniors down a peg ;
在 有效的 方式 的 带来 傲 青少年 向下 一个 钉子 ;

如何有效地让桀骜不驯的下属收敛锋芒;

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [məʊd] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [eg] ;
On the scientific mode of blowing any kind of egg ;
在 这 科学 模式 的 吹 任何 种类 的 蛋 ;

关于吹制各种鸡蛋的科学方法;

[ɒn] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hju:mən] [bɔɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;
On the forms of condescension which the human boy insult ;
在 这 表格 的 居高临下 哪个 这 人类 男生 侮辱 ;

论人类男孩所表现出的屈尊俯就的各种形式;

[ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] - ['pæləs] ['meɪniə] , [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɑ:li] ['tʃæplɪn] [kʌlt] ;
On the picture - palace mania , on the Charlie Chaplin cult ;
在 这 图片 - 宫殿 狂热 , 在 这 查理 卓别林 邪教 ;

论电影院狂热，论卓别林崇拜;

[ɒn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mɒd(ə)n] ['wepənz] [wɪtʃ] [sə'plɑ:nt] [ðə; ði] ['kætəpʌlt] —
On the latest modern weapons which supplant the catapult —
在 这 最新的 现代的 武器 哪个 取代 这 弹射 —

关于取代投石机的最新现代武器——

[ɒn] [ði:z] [ˌelɪ'mentl] ['mætəz] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɒn] ['meni] [mɔ:(r)] ,
On these elemental matters , and indeed on many more ,
在 这些 元素 事情 , 和 的确 在 许多 更多的 ,

在这些基本问题上，以及在许多其他问题上，

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [stɔ:(r)]
I have now accumulated quite a valuable store
我 有 现在 积累 相当 一个 有价值的 店铺

我现在已经积累了一笔相当可观的财富。

[ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv] , [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrətətɪv] [lɔ:(r)] .
Of instructive , entertaining and authoritative lore .
的 有指导意义的 , 娱乐 和 权威性 知识 .

具有启发性、趣味性和权威性的知识。

[ænd; ənd][ai][həʊp] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌmdrʌm] ['nɔːm(ə)l][laɪf] —

And	I	hope	,	on	my	returning	to	my	humdrum	normal	life	—
和	我	希望	,	在	我的	返回	到	我的	平淡无奇	普通的	生活	—

我希望，当我回归平淡无奇的日常生活时——

[wen] [wɪv] [skɔtʃ] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['jɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sæŋgwɪnəri] [straɪf] —

When	we've	scotched	the	Kaiser's	yearning	after	sanguinary	strife	—
什么时候我们已经苏格兰威士忌			这	凯撒的	渴望	后	血腥	冲突	—

当我们挫败了德皇对血腥冲突的渴望——

['fɔːtɪfaɪd] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['lɜːnɪŋ] , [tuː; tə][ɪ'lektrɪfaɪ][maɪ][waɪf] .

Fortified	by	modern	learning	,	to	electrify	my	wife	.
强化	经过	现代的	学习	,	到	通电	我的	妻子	.

凭借现代知识，我能让我的妻子兴奋不已。

" [væn] (['sliːpɪŋ]) , [ɒn]['aɪən] [wiːlz] , [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [tuː] [men] , [nɒt]['ʌndə(r)] 12ft . [baɪ] 6ft

"	Van	(	sleeping	)	,	on	iron	wheels	,	to	accommodate	two	men	,	not	under	12ft	.	by	6ft
"	范	(	睡眠	)	,	在	铁	车轮	,	到	容纳	二	男人	,	不是	在下面	12ft	.	经过	6ft

. " — ['glɑːzgəʊ] ['herəld] .

.	"	—	Glasgow	Herald	.
.	"	—	格拉斯哥	先驱报	.

“厢式货车（可睡觉），铁轮，可容纳两名男子，尺寸不小于 12 英尺 x 6 英尺。”——格拉斯哥先驱报。

[sʌtʃ] ['dʒaɪənts][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][ɪn][ðə; ði][væn] .

Such	giants	should	certainly	go	in	the	van	.
这样的	巨人	应该	当然	去	在	这	货车	.

如此庞然大物当然应该装进货车里。

[rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] .

Resuscitation	.
复苏	.

复苏。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['meməʊ] . : —

Extract	from	official	memo	.	:	—
提炼	从	官方的	备忘录	.	:	—

官方备忘录摘录：——

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [biːn] ['medɪkli] [ɪg'zæmɪnd] . . . [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'liːvd]

"	This	man	has	been	medically	examined	.	.	.	with	the	result	that	he	is	believed
"	这	男人	有	到过	医学上	检查	.	.	.	和	这	结果	那	他	是	相信

[tuː; tə][biː; bi] [fein] [dɪ'siːs] .

to	be	feigning	decease	.
到	是	假装	死亡	.

“该男子已接受医学检查……结果显示他被认为是在装病。”

[ðə; ði] ['penəlti] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['traɪəl][baɪ][siː] . [em] . [ɒn] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

The	penalty	attached	to	trial	by	C	.	M	.	on	this	charge	has	been	explained	to
这	惩罚	随附的	到	审判	经过	C	.	M	.	在	这	收费	有	到过	解释	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

已向他解释了如果因这项指控接受首席部长审判将会面临的处罚。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['djuːti] .

and	he	has	elected	to	return	to	duty	.
和	他	有	当选	到	返回	到	责任	.

他已选择重返岗位。

" [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mə'θjuːzələ] .

"	In	the	Line	of	Methuselah	.
"	在	这	线	的	玛土撒拉	.

“在玛土撒拉的后裔中。”

" [ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] ['nɔːðən] [men] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkɔːd] [haɪ] ['ɒnəz] .
" In France the northern men were accorded high honours .
" 在 法国 这 北方 男人 是 同意 高的 荣誉 .

在法国，北方人享有很高的荣誉。

['luːɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['skɔtsmən] ,
Louis had a bodyguard of twenty - four Scotsmen ,
路易斯 有 一个 保镖 的 二十 - 四 苏格兰人 ,

路易拥有一支由二十四名苏格兰人组成的保镖队伍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bænd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gɑːd] [tuː; tə] [naɪn] ['mɔnəks]
and this band continued in existence as a Royal guard to nine monarchs
和 这 乐队 持续 在 存在 作为 一个 皇家 警卫 到 九 君主
[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] .
for one hundred and fifty years .
为了 一 百 和 五十 年 .

这支乐队作为九位君主的皇家卫队，持续存在了一百五十年。

" [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɪləstreɪtɪd] .
" The War Illustrated .
" 这 战争 插图 .

《战争画报》

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'rɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [təʊld] —
What happened at this point of their interesting career we are not told —
什么 发生 在 这 观点 的 他们的 有趣的 职业 我们 是 不是 讲述 —
['pɒsəbli] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] .
possibly they went into the Reserves .
可能 他们 去 进入 这 储备 .

我们不知道他们在这段精彩的职业生涯中发生了什么——他们可能加入了预备役。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 398]
[页 -]

[第398页]

[wɔː(r)] [rɪsks] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] .
WAR RISKS OF AN UNCLE .
战争 风险 的 一个 叔叔 .

叔叔的战争风险。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
I have been made a fool of by the Government .
我 有 到过 制成 一个 傻子 的 经过 这 政府 .

我被政府当成了傻瓜。

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [ɔːl] [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [æt; ət] [wʌns] .
No , you needn't all hold up your hands at once .
不 , 你 不必 全部 抓住 向上 你的 双手 在 一次 .

不，你们不必同时举手。

[maɪn] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔːz] .
Mine Was different from yours .
矿 曾是 不同的 从 你的 .

我的跟你的不一样。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [maɪ'self] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] — [wel] ,
I have always looked upon myself as an efficient uncle , but now — well ,
我 有 总是 看起来 之上 我 作为 一个 高效的 叔叔 , 但 现在 — 出色地 ,

我一直认为自己是个称职的叔叔，但现在——唉，

[wʌn][mɔː(r)]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['defɪnətli] ['pæ.seɪ] .

one	more	incident	of	this	kind	and	I	shall	be	definitely	passé	.
一	更多的	事件	的	这	种类	和	我	将	是	确实	过去	.

再发生一次这样的事，我肯定就彻底过气了。

[ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ai] ['mɑːstəd] [kwaɪt] ['ɜːli] .

The	technique	of	being	an	uncle	I	mastered	quite	early	.
这	技术	的	存在	一个	叔叔	我	精通	相当	早期的	.

我很早就掌握了当叔叔的技巧。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[æt; ət]['steɪtɪd] ['siːz(ə)nz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ai] [tʃuːz] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [tuː] [tɒɪz] [ænd; ənd]

at	stated	seasons	in	the	year	I	choose	with	some	concentration	two	toys	and
在	声明	季节	在	这	年	我	选择	和	一些	专注	二	玩具	和

[tuː] [ɪm'pruːvɪŋ] [bʊks] .

two	improving	books	.
二	改善	图书	.

在一年中的特定季节，我会认真挑选两件玩具和两本益智书籍。

[ðə; ði] [tɒɪz] [ai] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [niːs] , ['lɪlə] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] ; [ðə; ði] [bʊks] [ai][send][tuː; tə][ə; eɪ]

The	toys	I	give	to	my	nieces	,	Lillah	and	Phyllis	;	the	books	I	send	to	a
这	玩具	我	给	到	我的	侄女	,	真主	和	菲利斯	;	这	图书	我	发送	到	一个

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

我送给侄女莉拉和菲利斯的玩具；我寄给医院的书籍。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [wen] [ai] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [triːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊvə(r)] - [iːt]

In	the	same	spirit	,	when	I	take	them	for	a	treat	and	they	over	-	eat
在	这	相同的	精神	,	什么时候	我	拿	他们	为了	一个	对待	和	他们	超过	-	吃

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

同样地，当我带他们出去吃零食，而他们吃得过多时，

[ai] ['sɪmpli] ['faɪnæns][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bai] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

I	simply	finance	the	operation	and	at	the	same	time	buy	a	large	bottle	of
我	简单地	金融	这	手术	和	在	这	相同的	时间	买	一个	大的	瓶子	的

['kɑːstə(r)][ɔɪl][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɒnɪməsli] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] .

castor	oil	and	send	it	anonymously	to	St	.	Bartholomew's	.
蓖麻	油	和	发送	它	匿名	到	英石	.	巴塞洛缪的	.

我只是资助了这次手术，同时买了一大瓶蓖麻油，匿名寄给了圣巴塞洛缪医院。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

You	see	the	idea	?
你	看	这	主意	?

你明白我的意思吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [tek'niːk] .

It	is	simply	technique	.
它	是	简单地	技术	.

这只是技巧问题。

[ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['mɑːgrət] , [ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

I	have	explained	this	system	to	Margaret	,	their	mother	.
我	有	解释	这	系统	到	玛格丽特	,	他们的	母亲	.

我已经向他们的母亲玛格丽特解释了这套系统。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][wʌn] [huː] [siːz] ['riːz(ə)n] ['veri] ['iːzəli] .

But	she	is	not	one	who	sees	reason	very	easily	.
但	她	是	不是	一	WHO	看到	原因	非常	容易地	.

但她并不是一个容易理解道理的人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] .

In	spite	of	opposition	,	however	,	I	continue	to	do	my	duty	.
在	尽管如此	的	反对	,	然而	,	我	继续	到	做	我的	责任	.

尽管遭到反对，我仍将继续履行我的职责。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][aɪ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [maɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

In	this	spirit	I	dashed	into	the	nursery	the	other	day	and	declared	my	afternoon
在	这	精神	我	虚线	进入	这	苗圃	这	其他	天	和	声明	我的	下午

[ænd; ənd][maɪ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['lɪlə] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] .

and	my	finances	at	the	service	of	Lillah	and	Phyllis	.
和	我的	财政	在	这	服务	的	真主	和	菲利斯	.

前几天，我本着这种精神冲进育婴室，宣布我下午的所有时间和金钱都将奉献给莉拉和菲利斯。

['mɑːgrət] ['defɪnətli] [fə'bæd; fə'beɪd][ə; eɪ]['sɪnəmə] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)]

Margaret	definitely	forbade	a	cinema	,	from	a	curious	notion	that	their
玛格丽特	确实	禁止	一个	电影	,	从	一个	好奇的	概念	那	他们的

['peɪtrənz] [kən'sistid] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv][bə'sɪlaɪ] .

patrons	consisted	exclusively	of	bacilli	.
顾客	由……组成	只	的	杆菌	.

玛格丽特出于一种奇怪的想法，认为电影院的顾客全部都是细菌，因此她坚决禁止电影院的存在。

[səʊ] ['lɪlə] [ænd; ənd] ['fɪlɪs] [dɪ'kleəd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

So	Lillah	and	Phyllis	declared	at	once	for	Charlie	Chaplin	or	nothing	.
所以	真主	和	菲利斯	声明	在	一次	为了	查理	卓别林	或者	没有什么	.

所以莉拉和菲利斯立刻宣布，她们要么支持查理·卓别林，要么就什么都不要。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,

This	was	only	natural	,
这	曾是	仅有的	自然的	,

这很自然，

[səʊ][aɪ] [bɔːt] [tuː] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] [kɑː'tuːnz] [ænd; ənd][sent]

so	I	bought	two	tickets	for	the	latest	exhibition	of	War	cartoons	and	sent
所以	我	买	二	门票	为了	这	最新的	展览	的	战争	卡通	和	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] ['dʒuːljə][æt; ət]['hɑːrpənˌdɛn] .

them	to	my	Aunt	Julia	at	Harpenden	.
他们	到	我的	阿姨	朱莉娅	在	哈彭登	.

所以我买了最新战争漫画展的两张门票，寄给了住在哈彭登的朱莉娅阿姨。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

Then	I	took	the	children	to	the	Pictures	.
然后	我	采取	这	孩子们	到	这	图片	.

然后我带孩子们去看电影了。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [maɪ][dʒɒb] .

This	is	just	to	show	you	that	I	know	my	job	.
这	是	只是	到	展示	你	那	我	知道	我的	工作	.

这只是为了向你证明我胜任我的工作。

[bʌt; bət] [mɑːk] [naʊ] [haʊ] [feɪt] [rʌʃt] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

But	mark	now	how	Fate	rushed	me	on	to	destruction	.
但	标记	现在	如何	命运	匆忙	我	在	到	破坏	.

但看看命运是如何将我推向毁灭的。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , " [sed] ['lɪlə] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

"	Uncle	James	,	"	said	Lillah	,	"	I	love	you	!
"	叔叔	詹姆斯	,	"	说	真主	,	"	我	爱	你	!

“詹姆斯叔叔，”莉拉说，“我爱你！”

" [ai] [breɪst] [maɪ'self] [ʌp] .
" I braced myself up .
" 我 支撑 我 向上 .

我做好了心理准备。

" [səʊ][du:; də][ai] , " [sed] ['fɪlɪs] .
" So do I , " said Phyllis .
" 所以 做 我 , " 说 菲利斯 .

“我也是，”菲利斯说。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['trʌb(ə)l] .
It looked like trouble .
它 看起来 喜欢 麻烦 .

看起来像是要出麻烦了。

" [kæn; kən][wi:; wi][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][tɪn]['səʊldʒəz][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][bed] ? " [sed] ['lɪlə]
" Can we go and see the tin soldiers before they go to bed ? " said Lillah
" 能 我们 去 和 看 这 锡 士兵 前 他们 去 到 床 ? " 说 真主
.
:
.

“我们可以在锡兵睡觉前去看他们吗？”莉拉问道。

" [ðə; ði] ['hɔ:sbæk] [wʌnz] , " ['ædɪd] ['fɪlɪs] .
" The horseback ones , " added Phyllis .
" 这 马背 一个 , " 额外 菲利斯 .

“骑马的那些，”菲利斯补充道。

[əʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] ['sɪmp(ə)l] : [ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv] ['waɪthɔ:l] ,
Oh , this was too simple : a nice quiet look at the guardians of Whitehall ,
哦 , 这 曾是 也 简单的 : 一个 好的 安静的 看 在 这 守护者 的 白厅 ,

哦，这未免太简单了：只是静静地看看白厅的守护者们而已。

[wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] [glɪmps] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnfənt][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
with perhaps a glimpse for the infant mind of the vast resources of the
和 也许 一个 一瞥 为了 这 婴儿 头脑 的 这 广阔的 资源 的 这
['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ;
British Empire ;
英国 帝国 ;

或许能让幼小的心灵瞥见大英帝国的庞大资源；

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn] ['si:z(ə)n] , [pə'hæps] , [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] ;
a word in season , perhaps , from Uncle James ;
一个 单词 在 季节 , 也许 , 从 叔叔 詹姆斯 ;

或许詹姆斯叔叔会适时地跟你说句话；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['di:teɪld] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] ['mɑ:grət] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə'mju:zmənt] .
and a detailed report to Margaret of instruction combined with amusement .
和 一个 详细的 报告 到 玛格丽特 的 操作说明 合并 和 娱乐 .

并向玛格丽特提交了一份详细的报告，内容涵盖指导和娱乐。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [went] .
Of course we went .
的 课程 我们 去 .

我们当然去了。

" [ðɪs] , " [ai] [sed] ,
" This , " I said ,
" 这 , " 我 说 ,

“这个，”我说。

[æz; əz] ['fɪlɪs] [geɪzd] [raʊnd] - [aɪd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['wɒrɪəz] — " [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət]

as	Phyllis	gazed	round	-	eyed	at	one	of	the	motionless	warriors	—	"	this	is	but
作为	菲利斯	凝视	圆形的	-	眼睛	在	一	的	这	静止不动	战士	—	"	这	是	但

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['empaɪə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] — — "

a	symbol	of	the	dignity	of	that	great	Empire	upon	which	the	sun	—	—	"
一个	象征	的	这	尊严	的	那	伟大的	帝国	之上	哪个	这	太阳	—	—	"

菲利斯睁大眼睛凝视着一位一动不动的战士——"这不过是那伟大帝国尊严的象征，太阳照耀着它——"

" ['səʊldʒəz] , " [sed] ['fɪlɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪzdəm] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] ,

"	Soldiers	,	"	said	Phyllis	with	a	wisdom	beyond	her	years	,
"	士兵	,	"	说	菲利斯	和	一个	智慧	超过	她	年	,

"士兵们，"菲利斯用远超她年龄的成熟语气说道。

" [laɪk][g'ɜ:lz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

"	like	girls	to	look	at	them	ever	so	long	.
"	喜欢	女孩们	到	看	在	他们	曾经	所以	长的	.

"就像女孩子喜欢长时间地看着她们一样。"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['lɪlə] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [kləʊz]

"	Then	she	went	away	to	Lillah	,	and	I	saw	them	with	their	heads	close
"	然后	她	去	离开	到	真主	,	和	我	锯	他们	和	他们的	头部	关闭

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

"然后她去了莉拉那里，我看到她们头挨着头。"

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði][tʃaɪld] - [maɪnd] .

A	wonderful	thing	,	the	child	-	mind	.
一个	精彩的	事物	,	这	孩子	-	头脑	.

孩童的心灵真是奇妙。

['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɜ:nɪŋ] ['daʊtləs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪm'pɪərɪəli] .

Only	beginning	perhaps	,	but	they	were	learning	doubtless	to	think	imperially	.
仅有的	开始	也许	,	但	他们	是	学习	毫无疑问	到	思考	帝国	.

或许这只是个开始，但他们无疑正在学习如何以帝国的思维方式思考。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [praɪd][ɒv; əv] [reɪs] — — ?

The	foundation	of	that	pride	of	race	—	—	?
这	基础	的	那	自豪	的	种族	—	—	?

这种种族自豪感的根基是什么?

[aɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

I	broke	the	thread	of	thought	and	looked	up	.
我	打破	这	线	的	想法	和	看起来	向上	.

我打断了自己的思绪，抬起头来。

['ɪnstəntli] [aɪ][wɒz; wəz] ['dʒɪbərɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

Instantly	I	was	gibbering	with	horror	.
即刻	我	曾是	胡言乱语	和	恐怖	.

我顿时惊恐万分，语无伦次。

['fɪlɪs] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [prɪ'keərɪəsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [klɒθ] ,

Phyllis	,	standing	on	tiptoe	and	clinging	precariously	to	his	saddle	-	cloth	,
菲利斯	,	常设	在	脚尖	和	依恋	岌岌可危	到	他的	鞍	-	布	,

菲利斯踮着脚尖，摇摇欲坠地抓住他的鞍毯，

[wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['ni:tli] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒækbu:t][ɒv; əv] ['hɜ:kjəli:z] .

was	dropping	a	roll	of	paper	neatly	into	the	jackboot	of	Hercules	.
曾是	下降	一个	卷	的	纸	整齐地	进入	这	铁靴	的	赫拉克勒斯	.

他正小心翼翼地将一卷纸放进赫拉克勒斯的长筒靴里。

" ['fɪlɪs] !
" **Phyllis** !
" 菲利斯 !

"菲利斯！"

" [ai] [gɑ:spt] .
" **I** **gasped** .
" 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
" **What** **are** **you** **doing** **?**
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么?

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['hæpɪli] .
" **She** **turned** **to** **me** **happily** **.**
" 她 转向 到 我 快乐地 .

她高兴地转向我。

" [ðæts] [wɒt] ['næni] [dʌz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][seks] .
" **That's** **what** **Nannie** **does** **,** **"** **she** **said** **,** **without** **a** **blush** **for** **her** **sex** **.**
" 那就是 什么 奶奶 做 , " 她 说 , 没有 一个 脸红 为了 她 性别 .

"奶奶就是这么做的,"她说，丝毫没有因为自己的性别而感到羞愧。

" [ai][pʊt] - [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] . — ['fɪlɪs] . -
" **I** **put** **'** **I** **love** **you** **.** **—** **Phyllis** **.** **'**
" 我 放 - 我 爱 你 . — 菲利斯 . -

我写的是"我爱你。——菲利斯"。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:l] [bi:; bi] [pli:zd] ?
Do **you** **think** **he'll** **be** **pleased** **?**
做 你 思考 地狱 是 高兴 ?

你觉得他会高兴吗?

" [ai] [si:zd] [bəuθ][g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:k] .
" **I** **seized** **both** **girls** **and** **hurried** **into** **the** **Park** **.**
" 我 查获 两个都 女孩们 和 慌忙 进入 这 公园 .

我抓住两个女孩，匆匆跑进了公园。

[maɪ] [səʊl] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən]['speɪsɪz] .
My **soul** **cried** **out** **for** **the** **open** **spaces** **.**
我的 灵魂 哭 出去 为了 这 打开 空间 .

我的灵魂渴望开阔的空间。

[aɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['hɜ:kjəli:z] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['grænɪt] .
I **stole** **a** **look** **at** **Hercules** **over** **my** **shoulder** **,** **but** **he** **was** **granite** **.**
我 偷窃 一个 看 在 赫拉克勒斯 超过 我的 肩膀 , 但 他 曾是 花岗岩 .

我回头偷看了一眼赫拉克勒斯，但他却像花岗岩一样坚硬。

[ɒn] [ə'lɪmpəs] [ðə; ði] [əu'limpiənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ʃeɪm] .
On **Olympus** **the** **Olympians** **are** **above** **shame** **.**
在 奥林匹斯山 这 奥运选手 是 多于 耻辱 .

在奥林匹斯山上，众神无愧于耻辱。

" ['fɪlɪs] , " [aɪ] [sed] ['greɪvli] , " [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɔ:ti] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ? "
" **Phyllis** **,** **"** **I** **said** **gravely** **,** **"** **don't** **you** **think** **that** **was** **very** **naughty** **of** **you** **?** **"**
" 菲利斯 , " 我 说 严重地 , " 不 你 思考 那 曾是 非常 淘气 的 你 ? "

"菲利斯,"我严肃地说，"你不觉得你这样做很淘气吗？"

" [nəʊ] , " [sed] [ðæt] [smɔ:l] [də'laɪlə] ['fɜ:mli] ; " ['səʊldʒəz][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
" **No** **,** **"** **said** **that** **small** **Delilah** **firmly** **;** **"** **soldiers** **like** **it** **.**
" 不 , " 说 那 小的 黛莉拉 牢牢 ; " 士兵 喜欢 它 .

"不,"小黛莉拉坚定地说；"士兵们喜欢它。"

" [ðə; ði]['iːv(ə)n] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['lɪlə] [brəʊk] [ɪn] .
" The even voice of Lillah broke in .
" 这 甚至 嗓音 的 真主 打破 在 .

莉拉平静的声音插了进来。

" [ænd; ənd]['səʊldʒəz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] , ['ɔːtnt] [ðeɪ] ? "
" And soldiers ought to have what they like , oughtn't they ? "
" 和 士兵 应该 到 有 什么 他们 喜欢 , 不应该 他们 ? "

"士兵们理应得到他们想要的东西，不是吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] .
" Certainly , " I answered patriotically .
" 当然 , " 我 回答 爱国地 .

"当然，"我爱国地回答道。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['fɪlɪs] ['krʌʃɪŋli] .
" Well , then , " said Phyllis crushingly .
" 出色地 , 然后 , " 说 菲利斯 令人崩溃地 .

"好吧，"菲利斯冷冷地说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] , " [ai] [sed] .
" If I had done that I should feel very much ashamed of myself , " I said .
" 如果 我 有 完毕 那 我 应该 感觉 非常 很多 羞愧 的 我 , " 我 说 .

"如果我真的那样做了，我会感到非常羞愧，"我说。

" [wel] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['lɪlə] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , you didn't , " said Lillah , and that finished it .
" 出色地 , 你 没有 , " 说 真主 , 和 那 完成的 它 .

"好吧，你没有，"莉拉说道，事情就此结束。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][æn; ən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [ə'laɪəns] [ə'genst] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]
They evidently had an offensive and defensive alliance against this sort of
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

显然，他们针对这类事件结成了攻防联盟。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , " [ai][bɪ'gæn] .
" If your mother , " I began .
" 如果 你的 母亲 , " 我 开始 .

"如果你的母亲，"我开口说道。

" [sænd] ! , [sænd] ! " [ʃriːk] ['fɪlɪs] .
" Sand ! , Sand ! " shrieked Phyllis .
" 沙 ! , 沙 ! " 尖叫 菲利斯 .

"沙子！沙子！"菲利斯尖叫道。

" [sænd] , " , ['ekəud] ['lɪlə] , [ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
" Sand , " , echoed Lillah , and both children were gone .
" 沙 , " , 回声 真主 , 和 两个都 孩子们 是 已消失 .

"沙子，"莉拉重复道，两个孩子都不见了。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [leɪk] [æz; əz][ə; eɪ]
They had just noticed the present possibilities of the empty lake as a
['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgeɪt] .
substitute for Margate .
代替 为了 马盖特 .

他们刚刚注意到，空旷的湖泊有可能成为马盖特的替代者。

[tuː] [best] [frɒks] ！
Two best frocks !
二 最好的 连衣裙 ！

两件最美的裙子！

[ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
Essentially a moment for efficiency .
本质上 一个 片刻 为了 效率 .

本质上，这是一个提高效率的时刻。

[ai] [stept] ['fɜːmli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
I stepped firmly across the railings .
我 步 牢牢 穿过 这 栏杆 .

我稳稳地跨过栏杆。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [stept] [ɪn] .
And there the British Government stepped in .
和 那里 这 英国 政府 步 在 .

于是英国政府介入了。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ([aʊt] - [saɪz]) .
I turned to regard a policeman (out - size) .
我 转向 到 看待 一个 警察 (出去 - 尺寸) .

我转过身去看一个（身材魁梧的）警察。

" [meɪ] [ai][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .
" May I call your attention to this , Sir ? " he said .
" 可能 我 称呼 你的 注意力 到 这 , 先生 ? " 他 说 .

"先生，请允许我提请您注意一下这件事。"他说道。

[ai] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['nəʊtɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] : —
I gazed at the notice like a fish : —
我 凝视 在 这 注意 喜欢 一个 鱼 : —

我像鱼一样盯着那张告示看：

" ['əʊnli] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd]
" ONLY CHILDREN ARE ALLOWED
" 仅有的 孩子们 是 允许

只允许儿童入内

[ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
ON THE BED OF THE LAKE .
在 这 床 的 这 湖 .

在湖底。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] ; [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" It is still there ; you can go and see it for yourself .
" 它 是 仍然 那里 ; 你 能 去 和 看 它 为了 你自己 .

"它还在那里；你可以亲自去看看。"

[ai]['ɑːgjuːd] , [ai] [in'triːt] .
I argued , I entreated .
我 争论 , 我 恳求 .

我争辩，我恳求。

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ([ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd])
Either the constable had a sense of humour (and should be reported)
任何一个 这 警官 有 一个 感觉 的 幽默 (和 应该 是 据报道)
[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [pə'vɜːtɪd] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] .
or else a perverted sense of duty .
或者 别的 一个 变态 感觉 的 责任 .

要么这名警员很有幽默感（应该被举报），要么他有扭曲的职责感。

[ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] .
A **crowd** **collected** **.**
一个 人群 集 .

人群聚集起来。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðəʊz] [tuː] [best] [frɒks] .
Out **of** **the** **corner** **of** **my** **eye** **I** **could** **see** **those** **two** **best** **frocks** **.**
出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 我 可以 看 那些 二 最好的 连衣裙 .

我眼角的余光瞥见了那两件最漂亮的裙子。

" [æz; əz]['juːʒuəl] , " [ai] [sed] ['bɪtəli] [bʌt; bət] [wɪð] ['dɪgnəti] , " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪz] [tuː] [leɪt]
" **As** **usual** **,** **"** **I** **said** **bitterly** **but** **with** **dignity** **,** **"** **the** **British** **Government** **is** **too** **late**
" 作为 通常 , " 我 说 苦涩地 但 和 尊严 , " 这 英国 政府 是 也 晚的
.
:
.

"和往常一样,"我苦涩但有尊严地说,"英国政府又迟到了。"

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [tiː] [wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][sænd]
" **By** **the** **time** **I** **had** **persuaded** **the** **children** **that** **tea** **was** **superior** **to** **sand**
" 经过 这 时间 我 有 被说服 这 孩子们 那 茶 曾是 优越的 到 沙
['kɑːslz] [ðeə(r)] [kləʊðz] — [bʌt; bət][nəʊ] ,
castles **their** **clothes** **—** **but** **no** **,**
城堡 他们的 衣服 — 但 不 ,

"当我终于说服孩子们茶比沙堡好得多时,他们的衣服——但是不,

[waɪ] [rɪ'piːt] [wɒt] ['mɑːgrət] [sed] ?
why **repeat** **what** **Margaret** **said** **?**
为什么 重复 什么 玛格丽特 说 ?

为什么要重复玛格丽特说过的话?

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][hæd; həd] [gɒn] .
I'm **sure** **she** **regretted** **it** **when** **I** **had** **gone** **.**
我是 当然 她 后悔 它 什么时候 我 有 已消失 .

我离开后,她肯定后悔了。

[bʌt; bət][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv]['eni] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
But **my** **reputation** **as** **an** **uncle** **of** **any** **technical** **knowledge** **is** **finished** **.**
但 我的 名声 作为 一个 叔叔 的 任何 技术的 知识 是 完成的 .

但我作为懂技术的大叔的名声算是完了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [muːvd] [ðæt] [ai]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [maɪ][gɪft][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['ɑːftə(r)] [tiː] —
I **was** **so** **moved** **that** **I** **even** **forgot** **my** **gift** **to** **St** **.** **Bartholomew's** **after** **tea** **—**
我 曾是 所以 已搬 那 我 甚至 忘了 我的 礼物 到 英石 . 巴塞洛缪的 后 茶 —
[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['letə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl][ə'baʊt] [ðæt] ['nəʊtɪs]
and **now** **I** **am** **writing** **a** **personal** **letter** **to** **Mr** **.** **Samuel** **about** **that** **notice**
和 现在 我 是 写作 一个 个人的 信 到 先生 . 塞缪尔 关于 那 注意
[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
in **the** **Park** **.**
在 这 公园 .

我当时非常感动，以至于下午茶后都忘记了要送给圣巴塞洛缪教堂的礼物——现在我正在给塞缪尔先生写一封私人信件，询问他在公园里看到的那张告示。

[ðə; ði] [ruːt] [mɑːtʃ] .
THE **ROUTE** **MARCH** **.**
这 路线 行进 .

行军路线。

([ɪn] ['treɪnɪŋ] .)
(In Training .)
(在 训练 .)

（培训中）

[wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] ['fɒrən] - ['sɜːvɪs] [buːts] — [wɪv] - [æd] - [ɪm] - [ælf] [ə; eɪ] [deɪ] ;
We've got our foreign - service boots — we've ' ad ' em ' alf a day ;
我们已经 得到 我们的 外国的 - 服务 靴子 — 我们已经 - 广告 - 呃 - 阿尔夫 一个 天 ;

我们已经拿到了外交靴——我们花了半天时间才拿到；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædʒʊtənt][aɪ'd] [slɪŋ] [ðə; ði] [bruːts] [ə'weɪ] ;
If it wasn't for the Adjutant I'd sling the brutes away ;
如果 它 不是 为了 这 副官 ID 吊索 这 野蛮人 离开 ;

要不是副官在，我早就把这些畜生扔出去了；

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ][maɪ][əʊld][wʌnz] [bæk] [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [peɪ] ,
If I could ' ave my old ones back I'd give a fortnight's pay ,
如果 我 可以 - 大道 我的 老的 一个 后退 ID 给 一个 两周的 支付 ,

如果能把我的旧衣服还给我，我愿意付出两周的工资。

[ænd; ənd] [tʃʌk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][peə(r)][ai][gɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !
And chuck ' em in the pair I got this morning !
和 查克 - 呃 在 这 一对 我 得到 这 早晨 !

把它们也扔进去，就当是我今天早上拿到的那双！

[wɪv] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] - [əndɜ˞d] [maɪlz][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪv] - [əndrɛdz] [mɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] ,
We've marched a ' undred miles to - day , we've ' undreds more to go ,
我们已经 行军 一个 - 一百 英里 到 - 天 , 我们已经 - 数百 更多的 到 去 ,

我们今天走了100英里，还有数百英里要走。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [waɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] - [aʊ] [ai] [nəʊ] —
An ' if you don't believe me , why , I'll tell you ' ow I know —
一个 - 如果 你 不 相信 我 , 为什么 , 患病的 告诉 你 - 现在 我 知道 —

如果你不相信我，那我就告诉你我是怎么知道的——

[aɪv] ['meʒəd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði]['blɪstə(r)][ɒn][maɪ][təʊ] ,
I've measured out the distance by the blister on my toe ,
我已经 测量 出去 这 距离 经过 这 水疱 在 我的 脚趾 ,

我以脚趾上的水泡为基准测量了距离。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][gɒt][maɪ] ['fɒrən] - ['sɜ:vɪs] [bu:ts] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] !
For **I** **got** **my** **foreign** **-** **service** **boots** **this** **morning** **!**
为了 我 得到 我的 外国的 - 服务 靴子 这 早晨 !

我今天早上拿到了我的外交靴!

[wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] ['fɒrən] - ['sɜ:vɪs] [bu:ts] — [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ded] ;
We've **got** **our** **foreign** **-** **service** **boots** **—** **I** **wish** **that** **I** **was** **dead** **;**
我们已经 得到 我们的 外国的 - 服务 靴子 — 我 希望 那 我 曾是 死的 ;

我们已经穿上了外交靴——我真希望自己已经死了;

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd][gɒt][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] - ['ɔ:rs] [æn; ən] - - [ɪm][maɪ] [fi:t] [ɪn'sted] ;
I **wish** **I'd** **got** **the** **Colonel's** **'** **orse** **an** **'** **'** **im** **my** **feet** **instead** **;**
我 希望 ID 得到 这 上校的 - 奥尔斯 一个 - - 我是 我的 脚 反而 ;

我倒希望我得到的是上校的马和我的脚;

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [aɪ'd] [wɔ:k] [ə'pɒn][maɪ] - [i:d] ,
I **wish** **I** **was** **a** **nacrobat** **,** **I'd** **walk** **upon** **my** **'** **ead** **,**
我 希望 我 曾是 一个 - , ID 走 之上 我的 - 头 ,

我真希望自己是个杂技演员，那样我就可以踩着自己的头走路了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][gɒt][maɪ] ['fɒrən] - ['sɜ:vɪs] [bu:ts] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] !
For **I** **got** **my** **foreign** **-** **service** **boots** **this** **morning** **!**
为了 我 得到 我的 外国的 - 服务 靴子 这 早晨 !

我今天早上拿到了我的外交靴!

[wɪr] - - - [ænd; ənd] [wɪr] - - - [tu:; tə][ə; eɪ] [kɒk] - [aɪd] ['rægtaɪm][tju:n] ,
We're **'** **oppin** **'** **and** **we're** **'** **obblin** **'** **to** **a** **cock** **-** **eyed** **ragtime** **tune** **,**
是 - - - 和 是 - - - 到 一个 公鸡 - 眼睛 拉格泰姆 调 ,

我们随着一首古怪的拉格泰姆曲调"摇摆"和"扭动",

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒt] ['ɪz(ə)nt]['lɪmpɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['blumin] - - [əʊl] [bə'lu:n] .
Not **a** **soul** **what** **isn't** **limpin** **'** **in** **the** **bloomin** **'** **'** **ole** **balloon** **.**
不是 一个 灵魂 什么 不是 跛脚 - 在 这 盛开 - - 奥莱 气球 .

这该死的气球里，没有一个人不是瘸着腿的。

[bʌt; bət] [bʌk] [ju:; jʊ] [ʌp] , [maɪ][kɒm] - [i:] - ['reɪdz] , [wɪr] [ɒf] [tu:; tə] ['flɑ:ndəz] [su:n] ,
But **buck** **you** **up** **,** **my** **com** **-** **e** **-** **rades** **,** **we're** **off** **to** **Flanders** **soon** **,**
但 巴克 你 向上 , 我的 com - e - 拉德斯 , 是 离开 到 弗兰德斯 很快 ,

但是，我的同志们，振作起来，我们很快就要去弗兰德斯了。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][gɒt]['aʊə(r)] ['fɒrən] - ['sɜ:vɪs] [bu:ts] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] !
For **we** **got** **our** **foreign** **-** **service** **boots** **this** **morning** **!**
为了 我们 得到 我们的 外国的 - 服务 靴子 这 早晨 !

今天早上我们领到了外勤靴!

" [ðə; ði] [fʊl] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['lɒsɪz] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['sedʒələsli] [kən'si:ld] .
" **The** **full** **tale** **of** **the** **German** **losses** **is** **being** **sedulously** **concealed** **.**
" 这 满的 故事 的 这 德语 损失 是 存在 勤奋地 暗 .

"德国的全部损失情况被精心掩盖了。"

[ðeə(r)] ['bætəd] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wu:ndz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [wɪtʃ]
Their **battered** **ships** **are** **licking** **their** **wounds** **under** **the** **Kaiser's** **moustache** **,** **which**
他们的 伤痕累累 船舶 是 舔舐 他们的 伤口 在下面 这 凯撒的 胡子 , 哪个
[hæz; həz] [bi:n] ['bædli] [sɪndʒd] .
has **been** **badly** **singed** **.**
有 到过 糟糕 已签名 .

他们伤痕累累的战舰正在皇帝被严重烧焦的胡须下舔舐伤口。

" — [ðə; ði]
" **—** **The**
" — 这

"-这

[stɑː(r)] .
Star **.**
星星 .

星星。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] .
It **is** **thought** **that** **by** **this** **time** **they** **have** **had** **quite** **enough** **of** **his** **lip** **.**
它 是 想法 那 经过 这 时间 他们 有 有 相当 足够的 的 他的 唇 .

人们认为，到那时他们已经受够了他的喋喋不休。

" [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪnfəntri] [əˈtæk] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈlɪvəd] [baɪ][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈeəriə] [bɪˈtwiːn]
" **No** **further** **infantry** **attack** **had** **been** **delivered** **by** **either** **side** **in** **this** **area** **between**
" 不 更远 步兵 攻击 有 到过 发表 经过 任何一个 边 在 这 区域 之间
[dʒuːn] 3rd [ænd; ənd][dʒuːn] 5th .
June **3rd** **and** **June** **5th** **.**
六月 3rd 和 六月 5th .

"6月3日至6月5日期间，双方在该地区均未发动进一步的步兵进攻。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [ˈbætlˌʃɪps] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈdʒɜːmən][ˈredʒəmənt][hæv; həv] [biːn]
At **least** **four** **battleships** **belonging** **to** **three** **different** **German** **regiments** **have** **been**
在 至少 四 战列舰 属于 到 三 不同的 德语 军团 有 到过
[aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈtæk] .
identified **as** **having** **taken** **part** **in** **the** **original** **attack** **.**
已识别 作为 拥有 已采取 部分 在 这 原来的 攻击 .

至少有四艘分属三个不同德国军团的战列舰被确认参与了最初的袭击。

" [ˈnjuːkɑːsl] [ˈdeɪli] [ˈdʒɜːn(ə)l] .
" **Newcastle** **Daily** **Journal** **.**
" 纽卡斯尔 日常的 杂志 .

《纽卡斯尔每日新闻》。

[naʊ] [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə][get] [həʊm]
Now **we** **understand** **why** **the** **Germans** **were** **in** **such** **a** **hurry** **to** **get** **home**
现在 我们 理解 为什么 这 德国人 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 家
[frɒm; frəm][ˈdʒʌtlənd] .
from **Jutland** **.**
从 日德兰半岛 .

现在我们明白了为什么德国人那么急着从日德兰半岛撤回国内。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **399** **]**
[页 -]

[第399页]

[taʊn] [ˈleɪdi] .
Town **Lady** **.**
镇 女士 .

镇上的女士。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] , [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] .
" **By** **-** **the** **-** **by** **,** **Sir** **William** **,** **do** **tell** **me** **.**
" 经过 - 这 - 经过 , 先生 威廉 , 做 告诉 我 .

顺便问一下，威廉爵士，请告诉我。

[aɪv] [biːn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [haʊ] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][taɪm][baɪ] [ðɪs] [ˈsʌndaɪəl] .
I've **been** **wondering** **all** **the** **afternoon** **how** **you** **tell** **the** **time** **by** **this** **sundial** **.**
我已经 到过 好奇 全部 这 下午 如何 你 告诉 这 时间 经过 这 晷 .

我一下午都在想，你是怎么用这个日晷看时间的。

" [ˈaʊə(r)] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɒfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [laɪk] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['tɔ:kə(r)] [wɪð] [hu:m] [ju:; jʊ] [ə'gri:] ,

If	you	only	like	listening	to	a	talker	with	whom	you	agree	,
如果	你	仅有的	喜欢	聆听	到	一个	健谈者	和	谁	你	同意	,

如果你只喜欢听那些与你观点一致的人讲话，

[hu:] [ɪz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [taɪp] [ænd; ənd] [sku:l] , [ðen] [doʊnt]['bɒðə(r)] [wɪð] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

who	is	of	your	type	and	school	,	then	don't	bother	with	What	is	Coming	?
WHO	是	的	你的	类型	和	学校	,	然后	不	打扰	和	什么	是	未来	?

如果你遇到的都是你理想型和学校的同学，那就不用费心去看《What is Coming?》了。

(['kæsəl]) , [wɪtʃ] ['pə:pət, -pɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welzɪz] ['fɔ:-kɑ:sts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɑ:ftə(r)]

(	Cassell	)	,	which	purports	to	be	H	.	G	.	Wells's	forecasts	of	things	after
(	卡塞尔	)	,	哪个	声称	到	是	H	.	G	.	威尔斯的	预测	的	事物	后

[ðə; ði][wɔ:(r)] .

the	War	.
这	战争	.

（卡塞尔出版社）声称这是H·G·威尔斯对战后局势的预测。

[ɪts] [pə'hæps] ['hɑ:dli] [səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [gʊd] ['spekjələtɪv] [tɔ:k] ,

It's	perhaps	hardly	so	serious	as	that	,	but	just	good	speculative	talk	,
它是	也许	几乎	所以	严肃的	作为	那	,	但	只是	好的	推测性的	讲话	,

或许事情并没有那么严重，只是一些有趣的推测而已。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['ɒfəz] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['sɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kwɪk]

the	kind	that	offers	the	first	thing	that	is	signalled	to	the	lips	from	a	quick
这	种类	那	优惠	这	第一的	事物	那	是	发出信号	到	这	嘴唇	从	一个	快的

[rɪ'flektɪv] [breɪn] [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪz] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [əb'dʒekʃnz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

reflective	brain	without	pauses	to	consider	objections	by	the	way	.
反光的	脑	没有	停顿	到	考虑	反对意见	经过	这	方式	.

这种思维方式，是经过快速思考后，大脑不加思考地脱口而出的第一句话，根本不会停下来考虑任何反对意见。

[jet] [pə'hæps] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [tu:] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .

Yet	perhaps	,	after	all	,	the	author	cannot	be	dismissed	too	lightly	as	a	prophet	.
然而	也许	,	后	全部	,	这	作者	不能	是	解雇	也	轻轻	作为	一个	先知	.

然而，或许我们不能轻易将这位作者视为先知。

[hi:; hi][dɪd] [si:] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ðæn; ðən][məʊst] ,

He	did	see	further	into	the	air	than	most	,
他	做过	看	更远	进入	这	空气	比	最多	,

他的视野比大多数人都要开阔。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['ekspɜ:ts][wɜ:(r); wə(r)]['blændli] ['pru:vɪŋ] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ;

at	the	time	when	the	experts	were	blandly	proving	all	sorts	of	impossibilities	;
在	这	时间	什么时候	这	专家	是	平淡地	证明	全部	排序	的	不可能的事	;

当时，专家们还在平淡地证明各种不可能的事情；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɒt] [ɪn] [fɔ:'telɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmə'bɪlətɪ]

and	,	as	he	recalls	,	he	made	a	lucky	shot	in	foretelling	the	immobility
和	,	作为	他	召回	,	他	制成	一个	幸运的	射击	在	预言	这	不动

[ɒv; əv] [trentʃ] ['wɔ:feə(r)] .

of	trench	warfare	.
的	沟	战争	.

据他回忆，他幸运地预言了堑壕战的僵化局面。

[hi:; hi] [stɪl] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði] [blɒk] ['dedlɒk] ,

He	still	believes	in	the	Bloch	deadlock	,
他	仍然	相信	在	这	布洛赫	僵局	,

他仍然相信布洛赫僵局。

[ænd; ənd] [gɪvz] ['vɪktəri] [tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪz] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] ['steɪˌɪŋ] ['paʊə(r)] .

and	gives	victory	to	the	Allies	merely	for	better	staying	power	.
和	给予	胜利	到	这	盟国	仅仅	为了	更好的	入住	力量	.

仅仅因为盟军拥有更强的持久战能力，就取得了胜利。

[fɔ:(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meθəd] [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɔ:n] ,

For	British	training	and	method	he	naturally	has	nothing	but	scorn	,
为了	英国	训练	和	方法	他	自然	有	没有什么	但	轻蔑	,

对于英国的训练方法，他自然只有鄙夷。

[wɪtʃ] [teɪks] [hɪm] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɪm] .

which	takes	him	further	than	most	of	us	can	follow	him	.
哪个	需要	他	更远	比	最多	的	我们	能	跟随	他	.

这让他走得比我们大多数人所能到达的还要远。

[æt; ət] [li:st] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] - [treɪnd] [klɑ:s] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] " ['ʌndə(r)]

At	least	when	he	says	that	the	university	-	trained	class	has	been	found	"	under
在	至少	什么时候	他	说道	那	这	大学	-	受过训练	班级	有	到过	成立	"	在下面

[ðə; ði]['faɪəri] [test] [ɒv; əv][wɔ:(r)][æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ,

the	fiery	test	of	war	an	evasive	,
这	火热	测试	的	战争	一个	回避	,

至少当他说受过大学教育的阶层"在战争的烈火考验下被发现是一个逃避现实的人"时，

['tɛmpəˌraɪzɪŋ] [klɑ:s] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] , [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] , [ʌn'dʒen(ə)rəs][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]['aɪðə(r)][tu:; tə]

temporising	class	of	people	,	individualistic	,	ungenerous	and	unable	either	to
暂时搁置	班级	的	人们	,	个人主义	,	吝啬	和	无法	任何一个	到

[prə'dju:s] [ɔ:(r)] [ə'beɪ] ['vɪgərəs] ['li:dəʃɪp] ,

produce	or	obey	vigorous	leadership	,
生产	或者	服从	蓬勃	领导	,

一群投机取巧、个人主义、吝啬且既不能产生也不能服从强有力的领导的人。

" [hi:; hi]['bædli] [ni:dz] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][tu:; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]

"	he	badly	needs	to	justify	the	confining	of	that	diagnosis	to	that	particular
"	他	糟糕	需求	到	证明合法	这	限制	的	那	诊断	到	那	特别的

[klɑ:s] .

class	.
班级	.

他迫切需要证明将该诊断仅限于该特定类别是合理的。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['fɜ:ðə(r)] [sez] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] ['teritəriz] [ðæt] "

And	when	he	further	says	of	British	administration	of	subject	territories	that	"
和	什么时候	他	更远	说道	的	英国	行政	的	主题	领土	那	"

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [reɪs] ['kəʊldli] [ə'lu:f] .

the	British	are	a	race	coldly	aloof	.
这	英国	是	一个	种族	冷冷地	超然	.

他还进一步谈到英国对附属领土的管理，称"英国人是一个冷漠疏离的民族"。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [blæk] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [gɪv] " —

They	have	nothing	to	give	a	black	people	and	no	disposition	to	give	"	—
他们	有	没有什么	到	给	一个	黑色的	人们	和	不	处置	到	给	"	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

他们没有什么可以给予黑人，也没有意愿给予——好吧。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['ɒbviəs] [tru:θ] .

it	isn't	an	obvious	truth	.
它	不是	一个	明显的	真相	.

这并非显而易见的真理。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['blemɪʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn] ,

These	are	blemishes	of	a	kind	to	which	a	quick	-	thinking	man	,
这些	是	瑕疵	的	一个	种类	到	哪个	一个	快的	-	思维	男人	,

这些都是头脑灵活的人容易察觉的瑕疵。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][set] ['evrɪbɒdi] [raɪt] [baɪ] ['həʊlseɪl] ['meθədz] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['sʌbdʒɪkt]

a	little	too	anxious	to	set	everybody	right	by	wholesale	methods	,	is	naturally	subject
一个	小的	也	焦虑的	到	放	大家	正确的	经过	批发的	方法	,	是	自然	主题

.

:

.

急于用一刀切的方式纠正所有人的错误，这自然是不可取的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [freʃ] - [eə(r)]['sænəti] ,

But	you	will	miss	a	good	deal	of	fresh	-	air	sanity	,
但	你	将要	错过	一个	好的	交易	的	新鲜的	-	空气	理智	,

但你会错过很多呼吸新鲜空气、保持清醒的时光。

[ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['vɪvɪd] [freɪz] [tuː; tə]

of	illumination	(	for	the	man	can	see	and	find	the	vivid	phrase	to
的	照明	(	为了	这	男人	能	看	和	寻找	这	生动	短语	到

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn]) [ɒn][wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['femənɪzəm]

express	his	vision	)	on	war	and	peace	and	education	and	feminism
表达	他的	想象	)	在	战争	和	和平	和	教育	和	女权主义

[ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] [ænd; ənd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

and	internationalism	and	citizenship	,
和	国际主义	和	国籍	,

（因为这个人能够看到并找到生动的词语来表达他的见解）关于战争与和平、教育、女权主义、国际主义和公民身份的启迪，

[ɪf] [juː; jʊ][let] [jɔː'self] [biː; bi]['eɪlɪəneɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [læpsiz] .

if	you	let	yourself	be	alienated	by	such	lapses	.
如果	你	让	你自己	是	疏离的	经过	这样的	失误	.

如果你因为这些失误而疏远自己。

[səʊ] [pliːz] [doʊnt] .

So	please	don't	.
所以	请	不	.

所以请不要这样做。

" [ɪf] ['əʊnli] [ðəʊz] [əʊld] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [spiːk] , [wɒt] ['stɔːriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	If	only	those	old	things	could	speak	,	what	stories	,	etc	.	,
"	如果	仅有的	那些	老的	事物	可以	说话	,	什么	故事	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . !

etc	.	!
ETC	.	!

“如果那些老物件会说话，那该有多少故事啊！”

" [məʊst][ɒv; əv][juː 'es] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ɔː(r)] [ɪn'flɪktɪd] [ðæt] [wel] -

"	Most	of	us	,	at	one	time	or	another	,	have	endured	or	inflicted	that	well	-
"	最多	的	我们	,	在	一	时间	或者	其他	,	有	忍受	或者	造成的	那	出色地	-

[ɪn'tenʃənd] [bə'næləti] .

intentioned	banality	.
有意的	平庸	.

“我们大多数人，或多或少都曾忍受过或造成过那种出于好意的平庸之举。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [mɪs] ['mɑːrdʒəri]['bəʊ.ən] , [məʊst] ['skɪlfl] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][roʊ'mænsərz] ,

And	here	is	Miss	Marjorie	Bowen	,	most	skilful	of	historical	romancers	,
和	这里	是	错过	玛乔丽	鲍文	,	最多	熟练	的	历史	浪漫主义者	,

这位是玛乔丽·鲍恩小姐，一位技艺精湛的历史爱情小说家。

['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['stɔːriz] .

setting	out	to	tell	us	precisely	what	stories	.
环境	出去	到	告诉	我们	恰恰	什么	故事	.

旨在向我们讲述究竟是哪些故事。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['vɒljuːm] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ([smɪθ] , ['eldə(r)]) ,

She	calls	her	volume	Shadows	of	Yesterday	(	Smith	,	Elder	)	,
她	呼叫	她	体积	阴影	的	昨天	(	史密斯	,	长老	)	,

她将自己的作品集命名为《昨日的阴影》（史密斯，埃尔德），

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['prefəs] [ðæt] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] ['tʃæptə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

explaining	in	a	preface	that	is	by	no	means	the	least	attractive	chapter	that	they
解释	在	一个	前言	那	是	经过	不	方法	这	至少	吸引人的	章	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

are	supposed	to	be	the	histories	attached	to	a	collection	of
是	据称	到	是	这	历史	随附的	到	一个	收藏	的

[æn'tiːk] ['ɒdmənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [mju'ziːəm] .

antique	oddments	in	a	little	Italian	museum	.
古董	零碎物件	在	一个	小的	意大利语	博物馆	.

在序言中（这绝对是本书最吸引人的章节），作者解释说，这些故事原本是意大利一家小型博物馆收藏的古董杂物的历史说明。

[nəʊ] [wʌn] [huː] [ri'membə] [wɪð] [wɒt] [pə'sweɪsɪv] [tʃɑːm] [mɪs] ['bəʊ.ən] [hæz; həz] ['hændld] [hɜː(r); hə(r)]

No	one	who	remembers	with	what	persuasive	charm	Miss	Bowen	has	handled	her
不	一	WHO	记得	和	什么	有说服力的	魅力	错过	鲍文	有	处理	她

[lɒŋ] ['kɒstjuːm] ['nɒv(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz]

long	costume	novels	will	be	astonished	at	the	atmosphere	with	which	she	manages
长的	戏服	小说	将要	是	惊讶	在	这	气氛	和	哪个	她	管理

[tuː; tə] [ɪn'vest] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɛpɪsˌəʊdz] ;

to	invest	these	little	episodes	;
到	投资	这些	小的	剧集	;

凡是记得鲍恩小姐是如何以极具说服力的魅力来描写她的长篇古装小说的人，都不会对她成功地为这些小故事营造出的氛围感到惊讶；

[ə; eɪ] [rɪŋ] , [ə; eɪ] ['dʒuːəl] , [ə; eɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

a	ring	,	a	jewel	,	a	Charles	II	.
一个	戒指	,	一个	宝石	,	一个	查尔斯	二	.

一枚戒指，一件珠宝，查理二世。

[dʒʌg] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [baɪ] [eɪd] [ɒv; əv] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] ['rekrieit, -kriː-]

jug	—	these	are	the	materials	out	of	which	by	aid	of	fancy	she	recreates
水壶	—	这些	是	这	材料	出去	的	哪个	经过	援助	的	想要	她	重现

[ðə; ði] [pɑːst] .

the	past	.
这	过去的	.

水罐——她用这些材料，借助想象力，重现了过去。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] , [ai] [maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [pɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌgz] ['stɔːri] ,

Of	the	lot	,	I	myself	should	give	the	palm	to	the	jug's	story	,
的	这	很多	,	我	我	应该	给	这	棕榈	到	这	水壶	故事	,

其中，我个人认为最精彩的要数那个水罐的故事了。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪd] ,

a	spirited	little	thing	enough	,	in	which	a	country	maid	,
一个	精神抖擞	小的	事物	足够的	,	在	哪个	一个	国家	女佣	,

一个活泼的小故事，讲述的是一位乡村少女的故事，

[əˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [æz; əz] " [lɔːd]
awaiting **in** **a** **cottage** **the** **coming** **of** **a** **lover** **,** **whom** **she** **knows** **as** **"** **Lord**
等待中 在 一个 小屋 这 未来 的 一个 情人 , 谁 她 知道 作为 " 主
[ˈæntəni] ,
Anthony **,**
安东尼 ,

她在小屋里等待着她的爱人到来，她知道他叫“安东尼勋爵”。

" [miːts] [ɪnˈsted] [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈkæsəlˌmeɪn] , [huː] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfɔːltɪŋ] [sweɪn] [ɪz]
" **meets** **instead** **my** **Lady** **Castlemaine** **,** **who** **tells** **her** **that** **the** **defaulting** **swain** **is**
" 满足 反而 我的 女士 卡斯尔梅恩 , WHO 讲述 她 那 这 默认 斯温 是
[ˈriːəli] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
really **His** **Majesty** **,**
真的 他的 威严 ,

“结果她遇到了卡斯尔梅恩夫人，夫人告诉她，那位违约的侍从其实是陛下。”

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪnz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪgˈzɪst] ([tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtæktfəli])
and **explains** **that** **there** **exist** **(** **to** **put** **it** **tactfully** **)**
和 解释 那 那里 存在 (到 放 它 委婉地)

并解释说，（委婉地说）确实存在这种情况。

[ˈsɜːt(ə)n][ˈpraɪə(r)] [enˈgeɪdʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈfekʃn] .
certain **prior** **engagements** **of** **the** **royal** **affection** **.**
肯定 事先的 订婚 的 这 皇家 感情 .

之前皇室的一些情谊。

[ðə; ði][end][ɪz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈkɒmədi] [strəʊk] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [spɔɪl] [baɪ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
The **end** **is** **a** **brilliant** **comedy** **stroke** **,** **which** **I** **will** **not** **spoil** **by** **anticipation** **for**
这 结尾 是 一个 杰出的 喜剧 中风 , 哪个 我 将要 不是 剧透 经过 预期 为了
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

结尾是一个精彩的喜剧桥段，我就不剧透了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [seɪvz] [mɪs] [ˈbəʊ.ən][frɒm; frəm][ðə; ði]
It **is** **this** **capacity** **for** **the** **unexpected** **that** **saves** **Miss** **Bowen** **from** **the**
它 是 这 容量 为了 这 意外 那 保存 错过 鲍文 从 这
[ˈdeɪndʒə(r)] ,
danger **,**
危险 ,

正是这种应对意外情况的能力，使鲍恩小姐脱离了危险。

[ˈɒbviəsli] [ɪnˈherənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][plæn] , [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]
obviously **inherent** **in** **her** **plan** **,** **of** **being**
明显地 固有 在 她 计划 , 的 存在

显然，这本身就蕴含在她计划之中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **400** **]**
[页 -]

[第400页]

[tuː] [ˈtaɪtli] [baʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ˈfɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv][ˈrelɪks][ˈɪntuː]
too **tightly** **bound** **down** **by** **the** **need** **of** **forcing** **her** **catalogue** **of** **relics** **into**
也 紧紧 边界 向下 经过 这 需要 的 强制 她 目录 的 遗物 进入
[ˈprɒmɪnəns] .
prominence **.**
显赫地位 .

她过于执着于将自己的文物目录推向显眼位置。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['lɑːdʒə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] .

She	has	done	larger	work	,	but	nothing	more	agreeable	.
她	有	完毕	更大的	工作	,	但	没有什么	更多的	同意	.

她也做过一些规模更大的工作，但没有比这更令人愉快的。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪf] [ai] [wʊd] , [ə'plai] [kwaɪt][ðə; ði] ['kʌstəməri] [sɪ'verɪtiz] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə]

I	could	not	,	if	I	would	,	apply	quite	the	customary	severities	of	criticism	to
我	可以	不是	,	如果	我	会	,	申请	相当	这	习惯	严重程度	的	批评	到

['twaɪlaɪt] (['hʌtʃɪnsən]) .

Twilight	(	Hutchinson	)	.
暮	(	哈钦森	)	.

即使我想，我也无法对《暮光之城》（哈钦森）进行通常意义上的严厉批评。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] ,

It	is	too	personal	,	and	the	death	of	its	author	,
它	是	也	个人的	,	和	这	死亡	的	它是	作者	,

这事太私人了，而且作者也去世了。

[ðə; ði]['klevə(r)] ['wʊmən] [huː] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][fræŋk] ['dænbi] ,

the	clever	woman	who	elected	to	be	known	as	Frank	Danby	,
这	聪明的	女士	WHO	当选	到	是	已知	作为	坦率	丹比	,

那位选择以弗兰克·丹比为人所知的聪明女子，

[ɪz] [tuː] [freʃ] [ɪn] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'tætʃmənt] .

is	too	fresh	in	memory	for	me	to	regard	it	with	detachment	.
是	也	新鲜的	在	记忆	为了	我	到	看待	它	和	分离	.

这件事在我记忆中太过新鲜，我无法超脱地看待它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] ['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [tuː]

It	is	one	of	the	tragedies	of	literature	that	only	in	her	last	two
它	是	一	的	这	悲剧	的	文学	那	仅有的	在	她	最后的	二

[bʊks] ,

books	,
图书	,

文学界的一大悲剧是，只有在她最后的两部作品中，

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pri:'si:d, pri-][ˌaɪ 'tiː] ,

this	and	the	one	that	preceded	it	,
这	和	这	一	那	之前	它	,

这篇以及它之前的那篇，

[dɪd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [truː] ['kwɒlətɪ] .

did	the	author	give	the	world	a	taste	of	her	true	quality	.
做过	这	作者	给	这	世界	一个	品尝	的	她	真的	质量	.

作者是否向世人展现了她真正的才华?

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəns] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [gɪfts] [ðæt] [mait] [wel] [hæv; həv] [reɪzd] [ɪts]['raɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

There	is	evidence	in	Twilight	of	gifts	that	might	well	have	raised	its	writer	to	a
那里	是	证据	在	暮	的	礼物	那	可能	出色地	有	提高	它是	作家	到	一个

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] .

place	among	the	greatest	.
地方	之中	这	最	.

《暮光之城》中展现出的天赋足以使作者跻身最伟大作家之列。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

But	frankly	it	is	not	possible	to	consider	it	apart	from	the	circumstances
但	坦率地说	它	是	不是	可能的	到	考虑	它	除	从	这	情况

[ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .

of	its	origin	.
的	它是	起源	.

但坦白地说，我们无法脱离其产生背景来考虑这个问题。

[tuː] ['stɔːriz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [wʌn]['pɜːsən(ə)l] , [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [æt; ət][ɪts][məʊst] ['ɪntɪmət] ;
Two stories there are in it : one personal , autobiography at its most intimate ;
二 故事 那里 是 在 它 : 一 个人的 , 自传 在 它是 最多 亲密的 ;

书中讲述了两个故事：一个是极其私密的个人自传；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
the other a work of imagination .
这 其他 一个 工作 的 想像力 .

另一部则是虚构作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ə; eɪ]['wʊmən] ['nɒvəlɪst] ,
It is supposed that the writer , a woman novelist ,
它 是 据称 那 这 作家 , 一个 女士 小说家 ,

据推测，这位作家是一位女小说家。

[rekt] [wɪð] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌgz] [ðæt] [brɪŋ] [ɪn'djʊərəns] ,
wrecked with disease and the drugs that bring endurance ,
损毁 和 疾病 和 这 药物 那 带来 耐力 ,

饱受疾病和药物折磨，这些药物能增强耐力。

[gəʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'kʌmz] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
goes down into the country and there becomes obsessed with the history of
去 向下 进入 这 国家 和 那里 变成 痴迷 和 这 历史 的
[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,
another woman ,
其他 女士 ,

他下到乡下，在那里迷上了另一个女人的过往。

[ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
in circumstances much like to her own ,
在 情况 很多 喜欢 到 她 自己的 ,

在与她自身情况非常相似的情况下，

[huː] [hæd; həd][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'məʊt] [haʊs] .
who had once lived and loved in the same remote house .
WHO 有 一次 居住地 和 喜爱 在 这 相同的 偏僻的 房子 .

他们曾经在同一间偏僻的房子里生活、相爱。

[səʊ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['trædʒədi] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [bed] ,
So , side by side , you have the two tragedies , one of the sick bed ,
所以 , 边 经过 边 , 你 有 这 二 悲剧 , 一 的 这 生病的 床 ,

所以，并排的是两场悲剧，一场是病榻上的悲剧，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [bəuθ][təʊld] [wɪð] [æn; ən][ɪn'saɪsɪv][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ɑːt] ,
one of the soul , both told with an incisive and compelling art ,
一 的 这 灵魂 , 两个都 讲述 和 一个 尖锐 和 引人注目的 艺术 ,

两者都以犀利而引人入胜的艺术手法讲述了灵魂深处的故事。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəlɪzəm]['ɒf(ə)n]['peɪnf(ə)l] .
and with a realism often painful .
和 和 一个 现实主义 经常 痛苦 .

而且这种现实往往令人痛苦。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɒv; əv][fækt][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]
But , as at once a document of fact and imagination , the book is
但 , 作为 在 一次 一个 文档 的 事实 和 想像力 , 这 书 是
[pə'hæps] [juː'niːk] .
perhaps unique .
也许 独特的 .

但是，作为一部兼具事实与想象的作品，这本书或许是独一无二的。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)]

Certainly	**no**	**one**	**can**	**read**	**it**	**without**	**feeling**	**that**	**the**	**death**	**of**	**its**	**author**
当然	不	一	能	读	它	没有	感觉	那	这	死亡	的	它是	作者

[hæz; həz][left]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['pʊrər] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːsə'nælәti] [huːz] ['riːəl]['paʊə(r)]

has	**left**	**literature**	**poorer**	**by**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**personality**	**whose**	**real**	**power**
有	左边	文学	贫穷	经过	这	损失	的	一个	性格	谁	真实的	力量

[wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] .

was	**yet**	**to**	**be**	**shown**	**.**
曾是	然而	到	是	所示	.

毫无疑问，任何读过这本书的人都会觉得，作者的去世使文学界失去了一位才华横溢却尚未展现真正实力的作家，这无疑是一大损失。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɜːnɪst] ['hæməltənz] [bʊk] ,

The	**demand**	**for**	**an**	**eleventh**	**edition**	**of**	**Lord**	**Ernest**	**Hamilton's**	**book**	**,**
这	要求	为了	一个	第十一	版	的	主	欧内斯特	汉密尔顿的	书	,

市场对欧内斯特·汉密尔顿勋爵著作第十一版的需求，

[ðə; ði] [fɜːst] ['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] ([hɜːst] [ænd; ənd] ['blækɪt]) [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd]

The	**First**	**Seven**	**Divisions**	**(**	**Hurst**	**and**	**Blackett**	**)**	**is**	**no**	**more**	**than**	**a**	**deserved**
这	第一的	七	部门	(	赫斯特	和	布莱克特	)	是	不	更多的	比	一个	应得的

['trɪbjuːt][tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ræŋk][æz; əz][ðə; ði][best]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

tribute	**to**	**what**	**has**	**already**	**taken**	**rank**	**as**	**the**	**best**	**history**	**,**
贡	到	什么	有	已经	已采取	秩	作为	这	最好的	历史	,

《前七个分区》（赫斯特和布莱克特著）只不过是对这部已被公认为最佳历史著作的当之无愧的致敬。

[səʊ][fɑː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .

so	**far**	**,**	**of**	**the**	**most**	**critical**	**period**	**of**	**the**	**World**	**War**	**.**
所以	远的	,	的	这	最多	批判的	时期	的	这	世界	战争	.

迄今为止，正值世界大战最关键的时期。

[lɔːd] ['ɜːnɪst] ['hæmɪltən] [raɪts] [æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [ɔː'θɒrəti] .

Lord	**Ernest**	**Hamilton**	**writes**	**as**	**one**	**having**	**authority**	**.**
主	欧内斯特	汉密尔顿	写	作为	一	拥有	权威	.

欧内斯特·汉密尔顿勋爵的写作风格充满权威感。

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði][fækts][æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm] — [fækts][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ˌhɪðə'tuː]

He	**tells**	**the**	**facts**	**as**	**he**	**knows**	**them**	**—**	**facts**	**in**	**many**	**cases**	**hitherto**
他	讲述	这	事实	作为	他	知道	他们	—	事实	在	许多	案例	迄今为止

[ˌʌndɪs'kləʊzd] ,

undisclosed	**,**
未公开	,

他如实陈述他所了解的事实——其中许多事实此前从未公开。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪə(r)] [wɪð] ['ædɪkwət] ['diːteɪl][ænd; ənd][dʒʌst] ;

and	**given**	**here**	**with**	**adequate**	**detail**	**and**	**just**	**;**
和	给定	这里	和	足够的	细节	和	只是	;

这里提供的细节充分且公正；

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [klɪə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ʌn'mɪlɪtəri]

enough	**of**	**explanation**	**to**	**make**	**the**	**account**	**clear**	**even**	**to**	**the**	**most**	**unmilitary**
足够的	的	解释	到	制作	这	帐户	清除	甚至	到	这	最多	非军事

['riːdə(r)] .

reader	**.**
读者	.

即使是最不懂军事的读者，也能通过充分的解释清楚地理解内容。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [hɪz; ɪz] [θiːm] .

There	**has**	**been**	**no**	**attempt**	**by**	**the**	**writer**	**to**	**embellish**	**his**	**theme**	**.**
那里	有	到过	不	试图	经过	这	作家	到	润	他的	主题	.

作者并未试图美化他的主题。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['herəʊɪzəm] ,

It	remains	a	simple	story	of	sheer	heroism	,
它	遗迹	一个	简单的	故事	的	透明	英雄主义	,

这仍然是一个关于纯粹英雄主义的简单故事。

[təʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['səʊldʒəli]['mænə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

told	in	a	straightforward	soldierly	manner	—	and	the	reading	of	it	must
讲述	在	一个	直截了当	军人	方式	—	和	这	阅读	的	它	必须

[meɪk] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] ['brɪtn] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd]['pɪti][ænd; ənd]

make	the	most	unemotional	Briton	feel	the	thrill	of	pride	and	pity	and
制作	这	最多	不带感情的	英国人	感觉	这	刺激	的	自豪	和	遗憾	和

['grætɪtjuːd] .

gratitude	.
感激	.

故事以直白的军人口吻讲述——即使是最冷漠的英国人，读完之后也一定会感受到自豪、怜悯和感激之情。

" ['nʌθɪŋ] , " [sez] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , " [kæn; kən]['evə(r)] [sə'pɑːs] , [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]

"	Nothing	,	"	says	the	writer	,	"	can	ever	surpass	,	as	a	story	of	simple
"	没有什么	,	"	说道	这	作家	,	"	能	曾经	超过	,	作为	一个	故事	的	简单的

[sə'blaɪm] [plʌk] ,

sublime	pluck	,
升华	采摘	,

作者说："没有什么能比得上一个关于简单而崇高的勇气的故事。"

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

the	history	of	the	first	three	months	of	England's	participation	in	the	Great
这	历史	的	这	第一的	三	几个月	的	英格兰的	参与	在	这	伟大的

[wɔː(r)] .

War	.
战争	.

英国参与第一次世界大战最初三个月的历史。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

"	This	is	what	you	can	follow	day	by	day	in	these	pages	.
"	这	是	什么	你	能	跟随	天	经过	天	在	这些	页面	.

"以下是您每天可以在这些页面中看到的内容。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [njuː] [mæps][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [help] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

There	are	many	new	maps	in	the	present	edition	,	which	greatly	help	to	explain
那里	是	许多	新的	地图	在	这	展示	版	,	哪个	非常	帮助	到	解释

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

本版本新增了许多地图，极大地帮助了对局势的解释。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][mɒnz] , [θruː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði]

as	it	developed	from	Mons	,	through	the	battle	of	the	Marne	,	to	the
作为	它	发达	从	蒙斯	,	通过	这	战斗	的	这	马恩河	,	到	这

['trentʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['iːprə] .

trenches	before	Ypres	.
战壕	前	伊普尔	.

从蒙斯战役，到马恩河战役，再到伊普尔前的战壕，战争的发展历程。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fjuː] [skuːl] ['laɪbɹəɹiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]

I	can	only	say	that	I	hope	there	will	soon	be	few	school	libraries	in	which	this
我	能	仅有的	说	那	我	希望	那里	将要	很快	是	很少	学校	图书馆	在	哪个	这

[məʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] [bʊk] [hæz; həz][nɒt][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pleɪs] .

most	inspiring	book	has	not	an	honourable	place	.
最多	鼓舞人心	书	有	不是	一个	光荣的	地方	.

我只能说，我希望不久的将来，几乎所有学校图书馆都能将这本极具启发性的书籍置于显赫的地位。

['eldəli] ['dʒentlmən] ([ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] ['fʊli] - [ɑːmd] ['səʊldʒə(r)] , [nekst][stɒp][wʌn]
Elderly Gentleman (alone in a compartment with fully - armed soldier , next stop one
老年 绅士 (独自的 在 一个 隔间 和 完全 - 武装 士兵 , 下一个 停止 一
['aʊə(r)]) .
hour) .
小时) .

一位老先生（独自一人与一名全副武装的士兵同乘一节车厢，下一站还有一小时车程）。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ][mæn] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Excuse me , my man , but your face is strangely familiar to me .
" 原谅 我 , 我的 男人 , 但 你的 脸 是 奇怪的 熟悉的 到 我 .

"打扰一下，老兄，但我总觉得你的脸似曾相识。"

" ['səʊldʒə(r)] ([wɪð] ['miːnɪŋ]) .
" Soldier (with meaning) .
" 士兵 (和 意义) .

"士兵（有含义）。

" [kwaɪt] ['laɪkli] , [sɜː(r)] ,
" Quite likely , Sir ,
" 相当 可能 , 先生 ,

"很有可能，先生，

['siːɪn] - [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dʒent][ɪn][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [huː] [meɪd] [geɪm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [biːn] -
seein ' as you were the gent in the Tribunal who made game of me bein '
看到 - 作为 你 是 这 绅士 在 这 法庭 WHO 制成 游戏 的 我 是 -
[ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] .
a conscientious objector .
一个 尽责的 反对者 .

因为你就是法庭上那个拿我作为良心拒服兵役者这件事开玩笑的人。

[bʌt; bət] [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] - [ɪə(r)]
But you'll be glad to ' ear
但 你会 是 高兴的 到 - 耳朵

但你会很高兴听到

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [naʊ] [gɒt] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['tɑːkiːn] - - ['uːmən][laɪf]
I've changed my mind , and I ain't now got any objection to takin ' ' uman life
我已经 已更改 我的 头脑 , 和 我 不是 现在 得到 任何 异议 到 拿 - - 人类 生活
.
:
.

我改变主意了，我现在不反对夺取人的生命。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['fræŋkfət] [mɔːr] [ɪz][nɒt][aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] ,
" When Mr . Frankfort Moore is not out to be funny I enjoy his novels ,
" 什么时候 先生 . 法兰克福 摩尔 是 不是 出去 到 是 有趣的 我 享受 他的 小说 ,

"当弗兰克福特·摩尔先生不刻意搞笑时，我其实挺喜欢他的小说。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] ['reɪmənd] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz] ['plezntli] [friː] [frɒm; frəm] ['hjuːmərəs]
and The Rise of Raymond (Hutchinson) is pleasantly free from humorous
和 这 上升 的 雷蒙德 (哈钦森) 是 愉快 自由的 从 幽默
[ɪn'tent] .
intent .
意图 .

而《雷蒙德的崛起》（哈钦森）则令人欣喜地摆脱了幽默意图。

['reɪməndz] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [tʃiːp] [haʊs] - ['fɜːnɪʃə(r)] [baɪ] [treɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] ['blaɪtɪŋ]

Raymond's	father	,	a	cheap	house	-	furnisher	by	trade	,	was	a	terribly	blighting
雷蒙德的	父亲	,	一个	便宜的	房子	-	家具商	经过	贸易	,	曾是	一个	可怕	枯萎病

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [v'juːz] .

person	of	peculiar	religious	views	.
人	的	奇特	宗教	浏览	.

雷蒙德的父亲以经营廉价家具为生，他是一个极其令人厌恶的人，有着奇特的宗教观点。

[baɪ][rɒd][ænd; ənd] [rəʊt] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ɪn'stɪl][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [kriːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][sʌn] ,

By	rod	and	rote	he	tried	to	instil	his	narrow	creed	into	his	son	,
经过	杆	和	死记硬背	他	尝试	到	灌输	他的	狭窄的	信条	进入	他的	儿子	,

他用棍棒和死记硬背的方式，试图将自己狭隘的信条灌输给儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætərz] ['sʌfərɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['prəʊses][ɪz] [rɪ'viːld] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɔːsəbli]

and	the	latter's	suffering	during	this	process	is	revealed	all	the	more	forcibly
和	这	后者的	痛苦	期间	这	过程	是	揭晓	全部	这	更多的	强制

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌʌn'djuːli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] .

because	it	is	not	unduly	insisted	upon	.
因为	它	是	不是	过度	坚持	之上	.

而后者的痛苦在这个过程中反而更加有力地展现出来，因为它并没有被过度强调。

[ðəʊ] ['reɪmənd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kwɪvəfʊl] [ɒv; əv]['vɜːtjuːz] , [wʌnz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn]

Though	Raymond	has	his	quiverful	of	virtues	,	one's	powers	of	belief	in
尽管	雷蒙德	有	他的	箭筒	的	美德	,	一个人的	权力	的	信仰	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然雷蒙德拥有诸多美德，但人们对这些美德的信念却难以持久。

[ðəʊ] [tæks] ['hevɪli] [ɪ'nʌf] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['suːpə(r)] - [tæks] .

though	taxed	heavily	enough	,	are	not	super	-	taxed	.
尽管	已征税	重度	足够的	,	是	不是	极好的	-	已征税	.

虽然税负很重，但还不至于被征收过高的税。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

It	may	seem	curious	that	this	young	man	,
它	可能	似乎	好奇的	那	这	年轻的	男人	,

这位年轻人的举动或许会让人感到奇怪，

[huːz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]

whose	vocation	it	was	during	some	of	the	best	years	of	his	life	to
谁	职业	它	曾是	期间	一些	的	这	最好的	年	的	他的	生活	到

['hænd(ə)l][ænd; ənd] [sel] [ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [lɪ'nəʊliəm] ,

handle	and	sell	uninspiring	things	like	linoleum	,
处理	和	卖	平淡无奇	事物	喜欢	油布	,

在他人生中最美好的几年里，他的职业却是经手和销售像油毡这样乏味的东西。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ɑː'tɪstɪk] [teɪsts] ;

should	have	had	artistic	tastes	;
应该	有	有	艺术	口味	;

应该具备艺术品味；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'daʊmənt] [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [end]

but	as	the	reason	for	this	endowment	is	not	given	away	until	the	very	end
但	作为	这	原因	为了	这	捐赠基金	是	不是	给定	离开	直到	这	非常	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][aɪ][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

of	the	story	I	prefer	not	to	give	it	away	at	all	.
的	这	故事	我	更喜欢	不是	到	给	它	离开	在	全部	.

但由于这项捐赠的原因直到故事的最后才揭晓，所以我宁愿永远不透露。

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [skɔːn] [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l][sekt][ɒv; əv]

In	contrast	to	the	scorn	and	ridicule	scattered	over	the	puritanical	sect	of
在	对比	到	这	轻蔑	和	嘲笑	疏散	超过	这	清教徒式的	教派	的

[wɪtʃ] ['reɪməndz] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['membəz] ,

which	Raymond's	parents	were	members	,
哪个	雷蒙德的	父母	是	成员	,

与雷蒙德父母所属的清教徒教派所遭受的蔑视和嘲笑形成鲜明对比的是，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['pɑːsn] , ['mɪstə(r)] . - , [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] [pæt][ɒn][ðə; ði]

the	Church	of	England	parson	,	Mr	.	Bosover	,	receives	a	very	warm	pat	on	the
这	教会	的	英格兰	牧师	,	先生	.	-	,	接收	一个	非常	温暖的	拍	在	这

[bæk] .

back	.
后退	.

英国国教牧师博索弗先生受到了热烈的拍背鼓励。

" [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɪz][kept][ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːsn] .

"	The	tradition	of	gentleman	is	kept	alive	by	the	English	parson	.
"	这	传统	的	绅士	是	保留	活	经过	这	英语	牧师	.

"英国牧师延续了绅士的传统。"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][ðæt] ['eɪnʃənt] [kʌlt] .

He	is	the	only	remaining	interpreter	of	that	ancient	culte	.
他	是	这	仅有的	其余的	翻译	的	那	古老的	邪教	.

他是那个古老教派唯一在世的诠释者。

" [səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	So	now	you	know	.
"	所以	现在	你	知道	.

现在你知道了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]

A	Woman	in	the	Balkans	(	Hutchinson	)	is	a	book	of	which	the	publishers
一个	女士	在	这	巴尔干	(	哈钦森	)	是	一个	书	的	哪个	这	出版商

['veri] ['prɒpəli] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪk] [ə; eɪ][waɪd] [ə'piːl] [æt; ət][ðə; ði]

very	properly	observe	that	it	"	will	undoubtedly	make	a	wide	appeal	at	the
非常	适当地	观察	那	它	"	将要	无疑	制作	一个	宽的	上诉	在	这

['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

present	moment	.
展示	片刻	.

《巴尔干半岛的女人》（哈钦森著）这本书，正如出版商非常恰当地指出的那样，"无疑会在当下引起广泛的关注"。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪn'telɪdʒənt] " [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz]

"	These	are	times	when	the	records	of	anybody	intelligent	"	in	the	Balkans
"	这些	是	时代	什么时候	这	记录	的	任何人	聪明的	"	在	这	巴尔干

" [mʌst; məst][biː; bi] [ə'træktɪv] ['riːdɪŋ] ;

"	must	be	attractive	reading	;
"	必须	是	吸引人的	阅读	;

在当今时代，任何一位"巴尔干地区"的聪明人的履历都必然会引人入胜；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɪl] ['gɔːd(ə)n] (['wiŋfrid] ['gɔːd(ə)n]) [ɪz][nɒt]['əʊnli][ɪn'telɪdʒənt] ,

and	Mrs	.	Will	Gordon	(	Winifred	Gordon	)	is	not	only	intelligent	,
和	太太	.	将要	戈登	(	温妮弗雷德	戈登	)	是	不是	仅有的	聪明的	,

威尔·戈登夫人（温妮弗雷德·戈登饰）不仅聪明，

[bʌt; bət] — [wɒt] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['memwɑː(r)] —

but	—	what	is	even	more	important	in	the	writer	of	a	popular	memoir	—
但	—	什么	是	甚至	更多的	重要的	在	这	作家	的	一个	受欢迎的	回忆录	—

['eksələnt] [gʊd] ['kʌmpəni] .

excellent	good	company	.
出色的	好的	公司	.

但是——对于一位畅销回忆录的作者来说，更重要的是——优秀的陪伴。

[hɜː(r); hə(r)]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['priː] - [wɔː(r)] ['trævlz] [ɪn] ['sɜːbiə] , [bʌl'geərɪə] ,

Her	vivid	account	of	her	pre	-	War	travels	in	Serbia	,	Bulgaria	,
她	生动	帐户	的	她	预	-	战争	旅行	在	塞尔维亚	,	保加利亚	,

她生动地记述了战前在塞尔维亚、保加利亚的旅行经历。

[ænd; ənd] [roˈmenɪr] [gɪvz] [wʌn][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənət] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	Roumania	gives	one	the	feeling	of	being	the	fortunate	friend	of	a
和	罗马尼亚	给予	一	这	感觉	的	存在	这	幸运	朋友	的	一个

[ˌkɒrə'spɒndənt] [huːz] [vˈjuːz] [ɒn] [həʊm] - ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][pəʊst] -

correspondent	whose	views	on	home	-	writing	are	not	confined	to	picture	post	-
通讯员	谁	浏览	在	家	-	写作	是	不是	受限	到	图片	邮政	-

[kɑːdz] .

cards	.
牌	.

读《罗马尼亚》一书，你会感觉自己有幸结识了一位通讯员，这位通讯员对家乡写作的看法并不局限于明信片式的风景。

[ɪn] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [nɒt] [tuː] [prə'feʃən(ə)l] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]

In	short	a	pleasant	,	not	too	professional	,	record	of	adventure	and
在	短的	一个	令人愉快的	,	不是	也	专业的	,	记录	的	冒险	和

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

简而言之，这是一部轻松愉快、不太专业的冒险和观察记录。

[ðə; ðɪ] ['meni] ['eksələnt] ['fəutəgræfs] [ðæt] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [staɪl] ,

The	many	excellent	photographs	that	illustrate	it	are	in	precisely	the	same	style	,
这	许多	出色的	照片	那	阐明	它	是	在	恰恰	这	相同的	风格	,

书中众多精美的插图照片都采用了完全相同的风格。

['biːɪŋ] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['snæpˌʃɔts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['æmətə(r)] ,

being	,	many	of	them	,	the	successful	little	snapshots	of	an	artistic	amateur	,
存在	,	许多	的	他们	,	这	成功的	小的	快照	的	一个	艺术	业余	,

其中许多作品都是业余艺术家成功的小小快照，

[sʌtʃ] [æz; əz]['ɒf(ə)n] [kən'veɪ] [ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ðæn; ðən]

such	as	often	convey	a	far	better	impression	of	places	and	people	than
这样的	作为	经常	传达	一个	远的	更好的	印象	的	地方	和	人们	比

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['ekspɜːt] ['saɪəns] .

the	more	ambitious	products	of	expert	science	.
这	更多的	雄心勃勃	产品	的	专家	科学	.

此类作品往往比专家科学的雄心勃勃的研究成果更能给人留下对地方和人物的深刻印象。

[nɒt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['raɪtərz] [əʊn] ['kæm(ə)rə] .

Not	all	the	pictures	,	however	,	are	from	the	writer's	own	camera	.
不是	全部	这	图片	,	然而	,	是	从	这	作家的	自己的	相机	.

然而，并非所有照片都出自作者自己的相机。

[tuː] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [sens] [ɒv; əv]['drɑːmə] , [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [nekst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Two	,	which	,	with	a	grim	sense	of	drama	,	are	placed	next	to	each	other	,
二	,	哪个	,	和	一个	严峻	感觉	的	戏剧	,	是	放置	下一个	到	每个	其他	,

两幅画并排摆放，带着一种阴郁的戏剧性，

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɪŋ] ['piːtə(r)][ɒv; əv] ['sɜːbiə] ,

represent	the	Coronation	of	King	Peter	of	Serbia	,
代表	这	加冕礼	的	国王	彼得	的	塞尔维亚	,

代表塞尔维亚国王彼得的加冕礼，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['trædʒɪk][raɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnək] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'veɪdɪd] ['kʌntri] .

and	the	tragic	ride	of	the	Monarch	from	his	invaded	country	.
和	这	悲惨	骑	的	这	君主	从	他的	入侵	国家	.

以及君主逃离被侵略国家的悲惨旅程。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [trə'mendəs] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔntræstid]

There	is	a	whole	tremendous	chapter	of	European	history	in	the	contrasted
那里	是	一个	所有的	巨大的	章	的	欧洲的	历史	在	这	对比

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

这两幅对比鲜明的画面，展现了欧洲历史中极其重要的一章。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ɪf] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] " [ə; eɪ] [waɪd] [ə'piːl] .

Small	wonder	if	books	about	the	Balkans	should	make	"	a	wide	appeal	.
小的	想知道	如果	图书	关于	这	巴尔干	应该	制作	"	一个	宽的	上诉	.

难怪有关巴尔干半岛的书籍会"广受欢迎"。

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [treɪd] ['sɜːkjələ(r)] : —

"	From	a	trade	circular	:	—
"	从	一个	贸易	圆	:	—

摘自一份贸易通告：——

" [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['aʊə(r)] [men] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,

"	Since	the	beginning	of	the	War	we	have	encouraged	our	men	to	enlist	,
"	自从	这	开始	的	这	战争	我们	有	鼓励	我们的	男人	到	入伍	,

"自战争开始以来，我们一直鼓励我们的男儿参军，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [fɪld] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wɪð] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] .

and	have	filled	their	places	with	girls	of	military	ineligibles	.
和	有	已填	他们的	地方	和	女孩们	的	军队	不符合资格	.

并用不符合参军条件的女孩填补了这些空缺。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [men] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ?

"	But	why	not	give	the	girls	of	our	fighting	men	a	chance	?
"	但	为什么	不是	给	这	女孩们	的	我们的	斗争	男人	一个	机会	?

"但是为什么不给我们战士们的女儿们一个机会呢？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神